叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri]
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》，或伦敦滑稽剧

[ˈvɒljuːm] - , [ˈɔːɡəst] 26th -
VOLUME 105 , August 26th 1893
体积 - , 八月 26th -

第105卷，1893年8月26日

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [sɜː(r)] [ˈfrɑːnsɪs] [ˈbɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ˈpɪkˌlɒk] [həʊlz] .
THE ADVENTURES OF PICKLOCK HOLES .
这 冒险 的 开锁 孔 .

开锁孔的冒险。

([baɪ] - [tɔɪl] .)
(By Cunnin Toil .)
(经过 - 辛劳 .)

（作者：Cunnin Toil。）

[nəʊ] . [θriː] . — [ˈleɪdi] [ˈhɪldəz] [ˈmɪst(ə)ri] .
No . III . — LADY HILDA'S MYSTERY .
不 . 三、 . — 女士 希尔达的 神秘 .

第三章——希尔达夫人的秘密。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs]
A day or two after the stirring events which I have related as taking place
一个 天 或者 二 后 这 搅拌 活动 哪个 我 有 有关的 作为 采取 地方
[æt; ət] - - [ɪn] - [ðə; ði] - [mɑːʃ] ,
at Blobley - in - the - Marsh ,
在 - - 在 - 这 - 沼泽 ,

在我所描述的发生在沼泽布洛布利的激动人心的事件发生后的一两天内，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] , [ai] [wɒz; wəz] [maɪˈself] [æn; ən] [əˈstɒnɪʃt]
and of which , it will be remembered , I was myself an astonished
和 的 哪个 , 它 将要 是 记得 , 我 曾是 我 一个 惊讶
[spekˈteɪtə(r)] ,
spectator ,
旁观者 ,

而对于这一切，人们将会记得，我本人也是一位震惊的旁观者。

[ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrævəlɪŋ] , [ˈpɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] , [ˈpɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpleʒə(r)] ,
I happened to be travelling , partly for business , partly for pleasure ,
我 发生 到 是 旅行 , 部分 为了 商业 , 部分 为了 乐趣 ,

我当时正好在旅行，一部分是出差，一部分是旅游。

[θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prɪ'sɪpɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['maʊntən] - ['reɪndʒɪz][ɒv; əv]
through one of the most precipitous of the inaccessible mountain - ranges of
通过 一 的 这 最多 陡峭 的 这 无法进入 山 - 范围 的
[buː'kɑːrə] .
Bokhara .
布哈拉 .

穿越布哈拉最险峻、最难以到达的山脉之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd]
It is unnecessary for me to state in detail the reasons that had
它 是 不必要 为了 我 到 状态 在 细节 这 原因 那 有
[ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][ə; eɪ] - [fiːld] .
induced me once more to go so far a - field .
诱导 我 一次 更多的 到 去 所以 远的 一个 - 场地 .

我无需详细阐述促使我再次远赴他乡的原因。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪməri] ['elɪmənts] [ɪn][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃənz] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɪz] ,
One of the primary elements in a physician's success in his career is ,
一 的 这 基本的 元素 在 一个 医生的 成功 在 他的 职业 是 ,

医生职业生涯成功的关键因素之一是：

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɑːd] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv][ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['saɪləns] ,
that he should be able to guard , under a veil of impenetrable silence ,
那 他 应该 是 有能力的 到 警卫 , 在下面 一个 面纱 的 坚不可摧 沉默 ,

他应该能够用坚不可摧的沉默面纱来守护它。

[ðə; ði]['siːkrəts] [kən'faid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .
the secrets confided to his care .
这 秘密 坦白 到 他的 关心 .

托付给他保管的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [waɪ] [hɪz; ɪz]
It cannot , therefore , be expected of me that I should reveal why his
它 不能 , 所以 , 是 预期的 的 我 那 我 应该 揭示 为什么 他的
['emɪnəns] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][dɑː'kɑːpəu] ,
Eminence the Cardinal Dacapo ,
卓越 这 红衣主教 达卡波 ,

因此，我不能被要求透露达卡波枢机主教阁下为何......

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
one of the most illustrious of the Princes of the Church ,
一 的 这 最多 杰出 的 这 王子们 的 这 教会 ,

教会中最杰出的王子之一

[dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [set] [ɒf] [tuː; tə] [buː'kɑːrə] .
desired that I should set off to Bokhara .
想要的 那 我 应该 放 离开 到 布哈拉 .

希望我能前往布哈拉。

[wen] [ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,
When the memoirs of the present time come to be published ,
什么时候 这 回忆录 的 这 展示 时间 来 到 是 已发布 ,

当当代人的回忆录出版时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [nəʊ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] ['bɪ.tə.ɹə] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
it is possible that no chapter of them will give rise to bitterer discussion
它 是 可能的 那 不 章 的 他们 将要 给 上升 到 更苦涩 讨论
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['næreit, nə'reit][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['kɑːdɪn(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
than that which narrates the interview of the redoubtable Cardinal with the
比 那 哪个 叙述 这 面试 的 这 令人敬畏的 红衣主教 和 这
['hʌmb(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .
humble author of this story .
谦逊的 作者 的 这 故事 .

或许其中没有哪一章会比讲述这位令人敬畏的红衣主教与本书作者的访谈那一章更能引发激烈的讨论。

[ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ðɪs] , [æt; ət]['prez(ə)nt] .
Enough , however , of this , at present .
足够的 , 然而 , 的 这 , 在 展示 .

不过，目前就先说到这里吧。

[ɒn] [sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
On some future occasion much more will have to be said about it .
在 一些 未来 场合 很多 更多的 将要 有 到 是 说 关于 它 .

将来某个时候，还需要就此事进行更详细的讨论。

[ai] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [skeɪp] - [gəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] ,
I cannot endure to be for ever the scape - goat of the great , and ,
我 不能 忍受 到 是 为了 曾经 这 逃脱 - 山羊 的 这 伟大的 , 和 ,

我无法忍受永远成为权贵的替罪羊，而且，

[ɪf] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][pə'sist, -'zist][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,
if the Cardinal persists in his refusal to do me justice , I shall have ,
如果 这 红衣主教 持续 在 他的 拒绝 到 做 我 正义 , 我 将 有 ,

如果枢机主教执意不肯公正对待我，我将……

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zɔːt] ,
in the last resort ,
在 这 最后的 采取 ,

最后手段，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ə'baʊt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ə'feəz] [ðæt] ['evə(r)] ['fɜːnɪʃt]
to tell the whole truth about one of the strangest affairs that ever furnished
到 告诉 这 所有的 真相 关于 一 的 这 最奇怪的 事务 那 曾经 提供
['gɒsɪp] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk] [tiː] - ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði]
gossip for all the most brilliant and aristocratic tea - tables of the
闲话 为了 全部 这 最多 杰出的 和 贵族 茶 - 表格 的 这
[mə'trɒpəlɪs] .
Metropolis .
都会 .

揭露这桩怪事的全部真相，它曾是都市中最杰出、最上流社会茶话会上的谈资。

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['maʊntən] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [frɒm; frəm][bɑːlkh][tuː; tə]
I was walking along the narrow mountain path that leads from Balkh to
我 曾是 步行 沿着 这 狭窄的 山 小路 那 线索 从 巴尔赫 到
.
Samarcand .
撒马尔罕 .

我沿着从巴尔赫通往撒马尔罕的狭窄山路行走。

[ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd][ai][held][maɪ] ['trʌsti] [kɪə'giz] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['ʃɑːpənd] ['əʊnli] [ðæt] ['veri]
In my right hand I held my trusty kirghiz , which I had sharpened only that very
在 我的 正确的 手 我 握住 我的 可靠 吉尔吉斯 , 哪个 我 有 锋利 仅有的 那 非常
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我的右手拿着我那把可靠的吉尔吉斯弯刀，这把刀是我当天早上才磨好的。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['neɪtɪv] ['mɒlə] ,
My head was shaded from the blazing sun by a broad native mollah ,
我的 头 曾是 阴影 从 这 炽烈 太阳 经过 一个 广阔 本国的 毛拉 ,

一块宽阔的当地毛拉用树荫遮住了我的头，挡住了灼热的阳光。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [kɑːn] [ɒv; əv] [buː'kɑːrə] ,
presented to me by the Khan of Bokhara ,
呈现 到 我 经过 这 可汗 的 布哈拉 ,

由布哈拉汗赠送给我

[wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɑːb(ə)l]
with whom I had spent the previous day in his Highness's magnificent marble
和 谁 我 有 花费 这 以前的 天 在 他的 殿下的 壮丽 大理石
[ænd; ənd]['æləbɑːstə(r)] ['pæləs] .
and alabaster palace .
和 雪花石膏 宫殿 .

前一天，我曾与他一起在他殿下宏伟的大理石和雪花石膏宫殿里度过。

[æz; əz][ai] [wɔːkt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [streɪnd] [ænd; ənd]
As I walked I could not but be sensible of a curiously strained and
作为 我 步行 我 可以 不是 但 是 明智的 的 一个 奇怪的是 紧张 和
[tens] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,
tense feeling in the air — the sort of atmosphere that seems to be ,
紧张 感觉 在 这 空气 — 这 种类 的 气氛 那 似乎 到 是 ,

我边走边感觉到空气中弥漫着一种奇怪的紧张气氛——一种似乎......的氛围。

[tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l] [kən'kɒmɪtənt] [ɒv; əv] ['kʌntri] - [haʊs] [gesɪŋ] -
to me at least , the invariable concomitant of country - house guessing -
到 我 在 至少 , 这 不变的 伴随物 的 国家 - 房子 猜测 -
[geɪmz] .
games .
游戏 .

至少在我看来，这是乡村别墅猜谜游戏中不可避免的伴随物。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [məʊst]['kjʊəriəs] [fə'nɒmɪnən] , [wen] ,
I was at a loss to account for this most curious phenomenon , when ,
我 曾是 在 一个 损失 到 帐户 为了 这 最多 好奇的 现象 , 什么时候 ,
['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
looking up suddenly ,
寻找 向上 突然 ,

我百思不得其解，无法解释这种奇特的现象，这时，我突然抬头望去，

[ai] [sɔː] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [kræg][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɒlətri] [ænd; ənd]
I saw on the top of an elevated crag in front of me the solitary and
我 锯 在 这 顶部 的 一个 升高 岩 在 正面 的 我 这 孤 和
[ɪm'pæsɪv] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['pɪkˌlɒk] [həʊlz] ,
impassive figure of Picklock Holes ,
冷漠 数字 的 开锁 孔 ,

我看到前方高耸的峭壁顶端，站着皮克洛克·霍尔斯孤零零、面无表情的身影。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['brɪliənt] [fiːts] [ɒv; əv]
who was at that moment engaged on one of his most brilliant feats of
WHO 曾是 在 那 片刻 已订婚的 在 一 的 他的 最多 杰出的 壮举 的
[ɪn'dʌkʃ(ə)n] .
induction .
就职 .

当时他正在进行他最精彩的入选仪式之一。

[hiː; hi] [i'vins] [nəʊ] [sə'praɪz] [wɒt'evə(r)] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .
He evinced no surprise whatever at seeing me .
他 表现出 不 惊喜 任何 在 看到 我 .

看到我，他丝毫没有表现出惊讶。

[ə; eɪ][kəʊld][smaɪl] ['lɪŋgəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːm][ænd; ənd] ['siːkrətɪv] [lɪps] ,
A cold smile lingered for a moment on his firm and secretive lips ,
一个 寒冷的 微笑 徘徊不去 为了 一个 片刻 在 他的 公司 和 神秘的 嘴唇 ,

他那紧抿而神秘的嘴唇上，短暂地浮现出一丝冷笑。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [diːp] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and he laid the tips of his fingers together in his favourite attitude of deep consideration .
和 他 铺设 这 尖端 的 他的 手指 一起 在 他的 最喜欢的 态度 的 深的 考虑 .

他双手十指并拢，摆出他最喜欢的沉思姿势。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] - ? " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" How are you , my dear Potson ? " he began .
" 如何 是 你 , 我的 亲爱的 - ? " 他 开始 .

“亲爱的波特森，你好吗？”他开口问道。

" [wɒt] ? [nɒt] [wel] ?
" What ? not well ?
" 什么 ? 不是 出色地 ?

什么？身体不舒服吗？

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
Dear me , dear me , what can it mean ?
亲爱的 我 , 亲爱的 我 , 什么 能 它 意思是 ?

天哪，天哪，这到底是什么意思？

[ænd; ənd] [jet] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['ʃɜːbət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːn] .
And yet I don't think it can have been the fifth glass of sherbet which you took with the fourteenth wife of the Khan .
和 然而 我 不 思考 它 能 有 到过 这 第五 玻璃 的 雪葩 哪个 你 采取 和 这 第十四 妻子 的 这 可汗 .

但我认为那不可能是你和可汗的第十四位妻子一起喝的第五杯雪葩。

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv] [biːn] [ðæt] . "
No , I don't think it can have been that . "
不 , 我 不 思考 它 能 有 到过 那 . "

不，我不认为会是那样。

" [həʊlz] , [juː; jʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kriːtʃə(r)] , " [ai] [brəʊk] [ɪn] ;
" Holes , you extraordinary creature , " I broke in ;
" 孔 , 你 非凡的 生物 , " 我 打破 在 ;

“霍尔斯，你这个非凡的生物,”我插话道；

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][dræŋk] [faɪv] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ʃɜːbɜːt] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːnz] [ˌfɔː'tiːnθ] [waɪf] ? "
" what on earth made you think that I drank five glasses of sherbert with the Khan's fourteenth wife ? "
" 什么 在 地球 制成 你 思考 那 我 喝 五 眼镜 的 雪芭 和 这 可汗的 第十四 妻子 ? "

“你究竟是怎么想的，才会认为我和可汗的第十四任妻子一起喝了五杯雪葩？”

" ['nʌθɪŋ] ['sɪmplə] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .
" Nothing simpler , my dear fellow .
" 没有什么 更简单 , 我的 亲爱的 同伴 .

“再简单不过了，我的朋友。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [boʊ'kɑːrən] [guːs] [ræn][pɑːst] [ðɪs] [rɒk] ,
Just before I saw you a native Bokharan goose ran past this rock ,
只是 前 我 锯 你 一个 本国的 布哈拉 鹅 跑 过去的 这 岩石 ,

就在我看到你之前，一只布哈拉本地鹅从这块石头旁跑过。

['meɪkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] , [ə; eɪ][streɪndʒ] ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] ,
making , as it passed , a strange hissing noise ,
制作 , 作为 它 通过了 , 一个 奇怪的 嘶嘶声 噪音 ,

它经过时发出奇怪的嘶嘶声。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['ʃɜːbɜːt] [wen] [ɪ'mɜːst] [ɪn] ['wɔːtə(r)] .
exactly like the noise made by sherbert when immersed in water .
确切地 喜欢 这 噪音 制成 经过 雪芭 什么时候 沉浸式 在 水 .

就像雪芭浸入水中时发出的声音一样。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ə'pɪəd] .
Five minutes elapsed , and then you appeared .
五 分钟 过去 , 和 然后 你 出现 .

五分钟过去了，然后你出现了。

[ai] [wɒtʃt] [juː; jʊ] ['keəfəli] .
I watched you carefully .
我 观看 你 小心 .

我仔细观察了你。

[jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [muːvd] , [æz; əz] [lɪps] [muːv] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌfɔː'tiːn] .
Your lips moved , as lips move only when they pronounce the word fourteen .
你的 嘴唇 已搬 , 作为 嘴唇 移动 仅有的 什么时候 他们 发音 这 单词 十四 .

你的嘴唇动了动，因为只有在说“十四”这个字的时候嘴唇才会动。

[juː; jʊ] [ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [skrætʃt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
You then smiled and scratched your face ,
你 然后 微笑 和 刮痕 你的 脸 ,

然后你笑了笑，挠了挠脸。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [ɪ'miːdiətli] [kən'kluːdɪd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] [ɔː(r)] [waɪvz] .
from which I immediately concluded you were thinking of a wife or wives .
从 哪个 我 立即地 结束 你 是 思维 的 一个 妻子 或者 妻子们 .

由此我立刻得出结论，你是在想你的妻子或妻子们。

[duː; də] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ? "
Do you follow me ? "
做 你 跟随 我 ? "

你明白我的意思吗?

" [jes] , [ai] [duː; də] , ['pɜːfɪktli] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Yes , I do , perfectly , " I answered ,
" 是的 , 我 做 , 完美 , " 我 回答 ,

“是的，我完全同意，”我回答道。

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['diːvieɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] ;
overjoyed to be able to say so without deviating from the truth ;
欣喜若狂 到 是 有能力的 到 说 所以 没有 偏离 从 这 真相 ;

能够如此坦诚地说出这些话，我感到无比欣慰；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [ai] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ɪts] ['ækjərəsi] .
for in following his reasoning I did not admit its accuracy .
为了 在 下列的 他的 推理 我 做过 不是 承认 它是 准确性 .

因为遵循他的推理并不意味着我承认它的正确性。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [drʌŋk] ['ʃɜːbɜːt] [wɪð] [nəʊ] [wʌn] ,
As to that I said nothing , for I had drunk sherbert with no one ,
作为 到 那 我 说 没有什么 , 为了 我 有 醉 雪芭 和 不 一 ,

至于这件事，我什么也没说，因为我从未和任何人一起喝过雪葩。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [faɪv] ['glɑːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːn] .
and consequently had not taken five glasses with the fourteenth wife of the Khan .
和 最后 有 不是 已采取 五 眼镜 和 这 第十四 妻子 的 这 可汗 .

因此，他没有和可汗的第十四位妻子喝五杯酒。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [piːs] [ɒv; əv] [ges] - [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['mætʃləs] [frend] ,
Still , it was a glorious piece of guess - work on the part of my matchless friend ,
仍然 , 它 曾是 一个 辉煌 片 的 猜测 - 工作 在 这 部分 的 我的 无比 朋友 ,

不过，这的确是我那位无与伦比的朋友做出的一个绝妙的猜测。

[ænd; ənd] [ai] [ɪk'sprest] [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɪn] [nəʊ] ['meʒəd] [tɜːmz] .
and I expressed my admiration for his powers in no measured terms .
和 我 表达 我的 钦佩 为了 他的 权力 在 不 测量 条款 .

我毫不掩饰地表达了我对他的能力的钦佩。

" [pə'hæps] , " [sed] [həʊlz] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] .
" Perhaps , " said Holes , after a pause , " you are wondering why I am here .
" 也许 , " 说 孔 , 后 一个 暂停 , " 你 是 好奇 为什么 我 是 这里 .

“或许,”霍尔斯停顿了一下，说道，“你们想知道我为什么会在这里。”

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['leɪdi] ['hɪldə] ['kɑːrdəməmz] ? "
You know Lady Hilda Cardamums ? "
你 知道 女士 希尔达 豆蔻 ? "

你认识希尔达·卡达蒙斯夫人吗?

" [wɒt] , [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['sæsəfræs] ? "
" What , the third and loveliest daughter of the Marquis of Sassafras ? "
" 什么 , 这 第三 和 最可爱的 女儿 的 这 侯爵 的 黄樟 ? "

“什么？萨萨弗拉斯侯爵的三女儿，也是他最漂亮的女儿？”

" [ðə; ði] [seɪm] .
" The same .
" 这 相同的 .

“相同。

[tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['buːdwɑː(r)] [æt; ət] ['sæsəfræs] [kɔːt] ,
Two days ago she left her boudoir at Sassafras Court ,
二 天 前 她 左边 她 闺房 在 黄樟 法庭 ,

两天前她离开了位于萨萨弗拉斯苑的闺房。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
saying that she would return in a quarter of an hour .
说 那 她 会 返回 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .

她说她会在一刻钟后回来。

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪ'læpst] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['hɪldə] [wɒz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] .
A quarter of an hour elapsed , the Lady Hilda was still absent .
一个 四分之一 的 一个 小时 过去 , 这 女士 希尔达 曾是 仍然 缺席的 .

一刻钟过去了，希尔达夫人仍然没有出现。

[ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [griːf] ,
The whole household was plunged in grief ,
这 所有的 家庭 曾是 暴跌 在 悲伤 ,

全家人都陷入了悲痛之中。

[ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [sə'maɪz] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvli]
and every kind of surmise was indulged in to account for the lovely
和 每一个 种类 的 推测 曾是 沉溺其中 在 到 帐户 为了 这 迷人的
[gɜːrlz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
girl's disappearance .
女孩们 消失 .

人们纷纷猜测这位美丽女孩失踪的原因。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] [həʊlz] ,
Under these circumstances the Marquis sent for me , and that , " said Holes ,
在下面 这些 情况 这 侯爵 发送 为了 我 , 和 那 , " 说 孔 ,

在这种情况下，侯爵派人来召见我，于是,”霍尔斯说道。

" [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] . "
" is why I am here . "
" 是 为什么 我 是 这里 . "

这就是我来这里的原因。

" [bʌt; bət] , " [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , " [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['leɪdi] ['hɪldə]
" But , " I ventured to remark , " do you really expect to find Lady Hilda
" 但 , " 我 冒险 到 评论 , " 做 你 真的 预计 到 寻找 女士 希尔达
[hɪə(r)][ɪn] [buː'kɑːrə] ,
here in Bokhara ,
这里 在 布哈拉 ,

“但是,”我斗胆说道，“你真的认为你会在布哈拉找到希尔达夫人吗？”

[ɒn] [ðiːz] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ['presipis] , [weə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['bæktriən][faindz][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ]
on these inhospitable precipices , where even the wandering Bactrian finds his footing
在 这些 不宜居住的 悬崖 , 在哪里 甚至 这 漫游 双峰 发现 他的 立足点
[ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] ?
insecure ?
不安全 ?

在这片荒凉险峻的悬崖峭壁上，就连四处游荡的巴克特里亚人也难以立足？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [trækt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['hɪldə]['hɪðə(r)] ? "
Surely it cannot be that you have tracked the Lady Hilda hither ? "
一定 它 不能 是 那 你 有 已追踪 这 女士 希尔达 这里 ? "

难道是你一路追踪希尔达夫人到了这里？

" [tʊʃ] , " [sed] [həʊlz] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æt; ət] [maɪ] ['viːəməns] .
" Tush , " said Holes , smiling in spite of himself at my vehemence .
" 屁股 , " 说 孔 , 微笑 在 尽管如此 的 他自己 在 我的 激烈 .

“哼,”霍尔斯说道，尽管他自己也忍不住对我的激烈反应笑了笑。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɒt][biː; bi][hɪə(r)] ?
" Why should she not be here ?
" 为什么 应该 她 不是 是 这里 ?

她为什么不能来这里？

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] ['sæsəfræs] [kɔːt] .
She was not at Sassafras Court .
她 曾是 不是 在 黄樟 法庭 .

她当时不在萨萨弗拉斯法院。

['ðeəfɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˌaʊt'saɪd] ['sæsəfræs] [kɔ:t] .
Therefore , she must have been outside Sassafras Court .
所以 ， 她 必须 有 到过 外部 黄樟 法庭 .

因此，她当时一定在萨萨弗拉斯庭院外面。

[naʊ] [ɪn] [bu:'kɑ:rə] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['sæsəfræs] [kɔ:t] , [ɔ:(r)] , [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌældʒɪ'breɪkli] ,
Now in Bokhara is outside Sassafras Court , or , to put it algebraically ,
现在 在 布哈拉 是 外部 黄樟 法庭 ， 或者 ， 到 放 它 代数地 ，

现在在布哈拉，就在萨萨弗拉斯庭院外面，或者，用代数式来说，

[ɪn] [bu:'kɑ:rə] = [ˌaʊt'saɪd] ['sæsəfræs] [kɔ:t] .
in Bokhara = outside Sassafras Court .
在 布哈拉 = 外部 黄樟 法庭 .

在布哈拉 = 萨萨弗拉斯法院外。

['sʌbstɪtju:t] - [ɪn] [bu:'kɑ:rə] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ˌaʊt'saɪd] ['sæsəfræs] [kɔ:t] , - [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [get] [ðɪs] [rɪ'zʌlt]
Substitute ' in Bokhara ' for ' outside Sassafras Court , ' and you get this result
代替 - 在 布哈拉 - 为了 - 外部 黄樟 法庭 ， - 和 你 得到 这 结果
—
—
—

将“在布哈拉”替换为“在萨萨弗拉斯法院外”，即可得到以下结果——

- [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [bu:'kɑ:rə] . -
' She must have been in Bokhara . '
- 她 必须 有 到过 在 布哈拉 . -

她肯定去过布哈拉。

[du:; də] [ju:; jʊ] [si:] ['eni] [flɔ:] [ɪn] [maɪ] ['ri:zənɪŋ] ?
Do you see any flaw in my reasoning ?
做 你 看 任何 缺陷 在 我的 推理 ？

你觉得我的推理有什么漏洞吗？

" [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] .
" For a moment I was unable to answer .
" 为了 一个 片刻 我 曾是 无法 到 回答 .

“我一时语塞，无法回答。”

[ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] [əˌrɪdʒə'næləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑ:stə(r)] - [maɪnd] [hæd; həd] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ['teɪkən]
The boldness and originality of this master - mind had as usual taken
这 大胆 和 独创性 的 这 掌握 - 头脑 有 作为 通常 已采取
[maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .
my breath away .
我的 气息 离开 .

这位天才的胆识和独创性一如既往地令我惊叹不已。

[həʊlz] [əb'zɜ:vd] [maɪ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪð] ['sɪmpəθi] .
Holes observed my emotion with sympathy .
孔 观察到 我的 情感 和 同情 .

霍尔斯同情地观察着我的情绪。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] !
" Come , come , my dear fellow !
" 来 ， 来 ， 我的 亲爱的 同伴 ！

来吧，来吧，我亲爱的伙伴！

" [hi:; hi] [sed] ; " [traɪ] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] .
" he said ; " try not to be too much overcome .
" 他 说 ； " 尝试 不是 到 是 也 很多 克服 .

他说：“尽量不要太激动。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evribɒdi] [huː] [kʊd; kəd] [træk] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][səʊ] ['prɒmptli] ;
I know it is not everybody who could track the mazes of a mystery so promptly ;
我 知道 它 是 不是 大家 WHO 可以 追踪 这 迷宫 的 一个 神秘 所以 及时 ;

我知道不是每个人都能如此迅速地解开谜团；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
but , after all ,
但 , 后 全部 ,

但是，归根结底，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][maɪ] [weɪz] .
by this time you of all people in the world ought to have grown accustomed to my ways .
经过 这 时间 你 的 全部 人们 在 这 世界 应该 到 有 生长 习惯 到 我的 方式 .

到了这个时候，你作为世上最应该已经习惯我的行事方式了。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)]['eni][lɒŋgə(r)] .
However , we must not linger here any longer .
然而 , 我们 必须 不是 萦绕 这里 任何 更长 .

但是，我们不能再在这里逗留了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] ['leɪdi] ['hɪldə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] . "
It is time for us to restore Lady Hilda to her parents . "
它 是 时间 为了 我们 到 恢复 女士 希尔达 到 她 父母 . "

是时候把希尔达夫人送回她父母身边了。

" [həʊlz] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Holes opened it , and read it .
" 孔 打开 它 , 和 读 它 .

“霍尔打开了它，并读了它。”

" [æz; əz] [həʊlz] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" As Holes uttered these words a remarkable thing happened .
" 作为 孔 说出 这些 字 一个 卓越 事物 发生 .

“就在霍尔斯说出这些话的时候，一件非同寻常的事情发生了。”

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kræg][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] [boʊ'kɑːrən] ['telɪgrɑːf] [bɔɪ] .
Round the corner of the crag on which we were standing came a little native Bokharan telegraph boy .
圆形的 这 角落 的 这 岩 在 哪个 我们 是 常设 来了 一个 小的 本国的 布哈拉 电报 男生 .

在我们站立的岩壁拐角处，走来一个来自布哈拉的当地小电报员。

[hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [həʊlz] , [sə'lɑːm] [ˌdefə'renʃəli] , [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
He approached Holes , salaamed deferentially , and handed him a telegram .
他 接近 孔 , 致以问候 恭敬地 , 和 递交 他 一个 电报 .

他走到霍尔斯面前，恭敬地行了个礼，然后递给他一份电报。

[həʊlz] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd]
Holes opened it , and read it without moving a muscle , and then handed
孔 打开 它 , 和 读 它 没有 移动 一个 肌肉 , 和 然后 递交
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
it to me .
它 到 我 .

霍尔斯打开它，一动不动地读了一遍，然后递给了我。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [riːd] : —
This is what I read : —
这 是 什么 我 读 : —

我读到的内容是：——

" [tuː; tə] [həʊlz] , [buː'kɑːrə] .
" To Holes , Bokhara .
" 到 孔 , 布哈拉 .

“致布哈拉的洞穴。”

" ['hɪldə] [rɪ'tɜːnd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [left] .
" Hilda returned five minutes after you left .
" 希尔达 返回 五 分钟 后 你 左边 .

你离开五分钟后，希尔达就回来了。

[hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [hæd; həd] [stɒpt] .
Her watch had stopped .
她 手表 有 停止 .

她的手表停了。

['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .
Deeply grateful to you for all your trouble .
深 感激的 到 你 为了 全部 你的 麻烦 .

非常感谢您费心帮忙。

['sæsəfræs] .
Sassafras .
黄樟 .

黄樟。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , ['brəʊkən] [baɪ] [həʊlz] .
" There was a moment's silence , broken by Holes .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 破碎的 经过 孔 .

“一阵短暂的沉默，被霍尔斯打破了。”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" No , " he said ,
" 不 , " 他 说 ,

“不，”他说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [bleɪm] [ðə; ði] ['leɪdi] ['hɪldə] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['sæsəfræs] [kɔːt] [ænd; ənd]
" we must not blame the Lady Hilda for being at Sassafras Court and
" 我们 必须 不是 责备 这 女士 希尔达 为了 存在 在 黄樟 法庭 和
[nɒt] [ɪn] [buː'kɑːrə] .
not in Bokhara .
不是 在 布哈拉 .

“我们不能责怪希尔达夫人身在萨萨弗拉斯宫廷而不是在布哈拉。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] ['θɔːtləs] . "
After all , she is young and necessarily thoughtless . "
后 全部 , 她 是 年轻的 和 一定 轻率 . "

毕竟，她还年轻，难免会有些轻率。

" [stɪl] , [həʊlz] , " [ai] [ri'tɔ:t] , [wɪð] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , " [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ,
" Still , Holes , " I retorted , with some natural indignation , " I cannot understand how ,
" 仍然 , 孔 , " 我 反驳 , 和 一些 自然的 愤慨 , " 我 不能 理解 如何 ,

"不过，霍尔斯，"我带着些许愤慨反驳道，"我无法理解，

['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] , [ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] ['eni] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [kæn; kən] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bu:'kɑ:rə] . "
after your convincing induction , a girl of any delicacy of feeling can have remained away from Bokhara . "
后 你的 令人信服的 就职 , 一个 女孩 的 任何 美味 的 感觉 能 有 剩余 离开 从 布哈拉 . "

经过你那令人信服的引荐，任何一个心思细腻的女孩都会远离布哈拉。

" [ai] [nju:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; də][səʊ] , " [sed] [maɪ] [frend] , ['kɑ:mli] .
" I knew she would do so , " said my friend , calmly .
" 我 知道 她 会 做 所以 , " 说 我的 朋友 , 平静地 .

"我就知道她会这么做，"我的朋友平静地说。

" [həʊlz] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] , " [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['mɜ:mə(r)] .
" Holes , you are more wonderful than ever , " was all that I could murmur .
" 孔 , 你 是 更多的 精彩的 比 曾经 , " 曾是 全部 那 我 可以 低语 .

"洞穴乐队，你比以往任何时候都更加精彩，"我只能喃喃自语。

[səʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['hɪldə] ['kɑ:rdəməmz] - [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] .
So that is the true story of Lady Hilda Cardamums ' return to her family .
所以 那 是 这 真的 故事 的 女士 希尔达 豆蔻 - 返回 到 她 家庭 .

这就是希尔达·卡达蒙斯夫人回到家人身边的真实故事。

['deɪndʒə(r)] !
DANGER !
危险 !

危险!

[ɪn]['aʊə(r)] ['lʌndən] [stri:ts] , [fɔ:(r); fə(r)] ['neɪtɪv] [ɔ:(r)]['streɪndʒə(r)] ,
In our London streets , for native or stranger ,
在 我们的 伦敦 街道 , 为了 本国的 或者 陌生人 ,

在伦敦的街头，无论是本地人还是陌生人，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['nəʊtɪs] - [bɔ:dz] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] " ['deɪndʒə(r)] !
We ought to have notice - boards warning of " Danger !
我们 应该 到 有 注意 - 板 警告 的 " 危险 !

我们应该设置告示牌，警告"危险!

" [laɪk] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [temz] [nɪə(r)][ðə; ði][wɪə(r)][ænd; ənd] [lɒks] .
" Like those on the Thames near the weirs and locks .
" 喜欢 那些 在 这 泰晤士河 靠近 这 堰 和 锁 .

"就像泰晤士河上堰坝和船闸附近的那些一样。"

[wen] ['premiə(r)] [kə'laɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['prɪnsɪz] [get] [ʃɒks] ,
When Premiers collide , and when Princes get shocks ,
什么时候 总理们 碰撞 , 和 什么时候 王子们 得到 冲击 ,

当总理们发生冲突，当王子们遭受冲击时，

[ɪn][kæbz][ɔ:(r)][ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [kɪŋ] [stri:t] [wei] ['draɪvɪŋ] ,
In cabs or in carriages , King Street way driving ,
在 出租车 或者 在 马车 , 国王 街道 方式 驾驶 ,

乘坐出租车或马车，沿着国王街行驶

- [tɪz] [taɪm] [ðæt] [striːt] ['wɔːnɪŋz] [ðə; ði] [waɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'traiv] .
' Tis time that street warnings the wise were contriving .
- 的 时间 那 街道 警告 这 明智的 是 精心策划 .

是时候让那些智者们精心策划的街头警告发挥作用了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ]
For now it is clear that you might as well try
为了 现在 它 是 清除 那 你 可能 作为 出色地 尝试

目前看来，你不妨一试。

[tuː; tə] [stɪə(r)] [ə; eɪ] [bə'luːn] [θruː] [ə; eɪ] ['θʌndəri] [skaɪ] ,
To steer a balloon through a thundery sky ,
到 转向 一个 气球 通过 一个 雷雨 天空 ,

为了让气球在雷雨交加的天空中飞行，

[ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [strəʊl] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [sʌn]
Or take a stroll near the setting of sun
或者 拿 一个 漫步 靠近 这 环境 的 太阳

或者在日落时分漫步

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [weə(r)] [kædz] [ə'pɒn] ['baɪsɪklz] [rʌn] ;
In a suburb where cads upon bicycles run ;
在 一个 市郊 在哪里 卡德斯 之上 自行车 跑步 ;

在郊区，一群骑自行车的恶棍横行；

[ɔː(r)] [kə'mɑːnd] — [ɔː(r)] [sɜːv] [ɪn] — [æn; ən] ['aɪənklæd] [fliːt] ,
Or command — or serve in — an ironclad fleet ,
或者 命令 — 或者 服务 在 — 一个 铁甲舰 舰队 ,

或者指挥——或者在——一支铁甲舰队中服役，

[æz; əz] — [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [daʊn] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [striːt] !
As — take a drive down St . James's Street !
作为 — 拿 一个 驾驶 向下 英石 . 詹姆斯的 街道 !

不妨开车沿着圣詹姆斯街兜风！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ([ˌpɑːlə'mentri]) ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] (['njuːkɑːsl] ['prəʊgræm]) [ʃuː] ,
THE LITTLE OLD (PARLIAMENTARY) WOMAN , HER (NEWCASTLE PROGRAMME) SHOE ,
这 小的 老的 (议会) 女士 , 她 (纽卡斯尔 程序) 鞋 ,

小老太太（议会）和她的（纽卡斯尔节目）鞋子

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɔːtʃənət] ['tʃɪldrən] .
AND HER IMPORTUNATE CHILDREN .
和 她 纠缠不休 孩子们 .

还有她那些烦人的孩子们。

([æn; ən] [əʊld] ['nɜːsəri] [raɪm] [ˌɑːr 'iː] - [ə'dæptɪd] .)
(An old Nursery Rhyme Re - adapted .)
(一个 老的 苗圃 韵 关于 - 改编 .)

（改编自一首古老的童谣。）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] ,
There was an Old Woman who lived in her Shoe ,
那里 曾是 一个 老的 女士 WHO 居住地 在 她 鞋 ,

从前有一位老妇人住在她的鞋子里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ;
She had so many Children she didn't know what to do ;
她 有 所以 许多 孩子们 她 没有 知道 什么 到 做 ;

她孩子太多了，都不知道该怎么办了；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [brɒθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bred] ,
So she gave them some Broth without any Bread ,
所以 她 给予 他们 一些 肉汤 没有 任何 面包 ,

所以她给了他们一些肉汤，但没有给面包。

[ðen] " [wɪpt] " [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd] — [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] !
Then " Whipped " them all up , and — sent them to bed !
然后 " 鞭打 " 他们 全部 向上 , 和 — 发送 他们 到 床 !

然后把他们都“鞭打”了一遍，然后——把他们送上床睡觉！

[" [ɪn'spaɪəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] ,
[" Inspired , as it may be presumed ,
[" 灵感 , 作为 它 可能 是 假定 ,

[“灵感，正如人们可能推测的那样，

[baɪ][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [rɪ'məʊt] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] - [ruːl] [dɪ'beɪt] ,
by the more or less remote prospect of the termination of the Home - Rule debate ,
经过 这 更多的 或者 较少的 偏僻的 前景 的 这 终止 的 这 家 - 规则 辩论 ,

由于地方自治辩论结束的可能性不大，

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kleɪmz] [tuː; tə][praɪ'ɒrəti][ɒv; əv] ['peɪmənt] .
the political creditors of the Government are vieing with one another in urging their respective claims to priority of payment .
这 政治的 债权人 的 这 政府 是 竞争 和 一 其他 在 敦促 他们的 各自 索赔 到 优先事项 的 支付 .

政府的政治债权人竞相争取各自的优先偿付权。

" — ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .
" — Morning Post .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

" [ðeə(r)] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːkɑːsl] ['prəʊɡræm] . " — [taɪmz] .]
" Their bills are the promises of the Newcastle Programme . " — Times .]
" 他们的 账单 是 这 承诺 的 这 纽卡斯尔 程序 . " — 《时代周刊》 .]

“他们的账单就是纽卡斯尔计划的承诺。”——《泰晤士报》

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] .
LOVE'S LABOUR'S LOST .
爱的 劳工的 丢失的 .

爱的徒劳。

[maɪ][ændʒə'liːnə][wʌns] [ɪn'dʒɔɪd]
My Angelina once enjoyed
我的 安吉丽娜 一次 享受

我的安吉丽娜曾经很喜欢

[ðə; ði][maɪld] [lɔːn] - ['tenɪs] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
The mild lawn - tennis all the day ,
这 温和的 草地 - 网球 全部 这 天 ,

全天都可以打温和的草地网球，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [skɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd]
And did not scorn to be employed
和 做过 不是 轻蔑 到 是 受雇

而且他并不鄙视工作。

[ɪn] - [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] [freɪ] ;
In croquet's unexciting fray ;
在 - 乏味 磨损 ;

在槌球这项乏味的运动中;

[əʊ]['truːli] ['hæpi] ['siːz(ə)nz] , [wen]
O truly happy seasons , when
哦 真的 快乐的 季节 , 什么时候

啊，多么快乐的季节啊!

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [bæk] ,
I think of you , I wish you back ,
我 思考 的 你 , 我 希望 你 后退 ,

我想念你，我希望你回来。

[fɔː(r); fə(r)][ændʒə'liːnə][hæd; həd][nɒt] [ðen]
For Angelina had not then
为了 安吉丽娜 有 不是 然后

当时安吉丽娜还没有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['gɒlfɪŋ] ['meɪniæk] !
Become a golfing maniac !
变得 一个 高尔夫球 疯子 !

成为高尔夫球狂热爱好者!

[bʌt; bət] [naʊ] [ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ,
But now of none of these she thinks ,
但 现在 的 没有任何 的 这些 她 思考 ,

但现在她对这些都不感兴趣。

[ɔːl] [sʌtʃ] [pə'sjuːts] [ʃiː; ʃi] ['rekən] " [sləʊ] ,
All such pursuits she reckons " slow ,
全部 这样的 追求 她 估计 " 慢的 ,

她认为所有这些追求都是"缓慢的，

" [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɪŋks] ,
" And spends the days upon the links ,
" 和 花费 这 天 之上 这 链接 ,

"他整天都泡在高尔夫球场上，

[weə(r)] [ˌnevə'mɔː(r)] [ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] :
Where nevermore I mean to go :
在哪里 永不再 我 意思是 到 去 :

我再也不想去的地方:

[fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['hɑːtləs] [snʌb] ,
For I recall the heartless snubs ,
为了 我 记起 这 狠心 冷落 ,

因为我记得那些无情的冷落，

[wɪtʃ] [ðəʊz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [lɪps] [let] [fɔːl] ,
Which those enchanting lips let fall ,
哪个 那些 妖娆 嘴唇 让 落下 ,

那双迷人的嘴唇缓缓垂落，

[wen] [ai] [di'mɔliʃt] ['sevrəl] [klʌbz] ,
When I demolished several clubs ,
什么时候 我 已拆除 一些 俱乐部 ,

当我摧毁了几家俱乐部时，

[ænd; ənd] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːl] .
And lost my temper , and the ball .
和 丢失的 我的 脾气 , 和 这 球 .

我失去了理智，也把球扔了出去。

[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ðə; ði]	['fɪk(ə)l]	[meɪd]	[prɪ'fɜːz]
To	**-**	**day**	**the**	**fickle**	**maid**	**prefers**
到	-	天	这	反复无常	女佣	偏好

今天，这位善变的女仆更喜欢

[wɪð]	[jʌŋ]	[mək'dʌf]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[hɜː(r); hə(r)]	[taɪm]	,
With	**young**	**Macduff**	**to**	**pass**	**her**	**time**	**,**
和	年轻的	麦克德夫	到	经过	她	时间	,

她带着小麦克德夫打发时间，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hɪz; ɪz]	"	['pʊtɪŋ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ə'vɜː]	—
Because	**his**	**"**	**putting**	**,**	**"**	**she**	**avers**	**—**
因为	他的	"	推杆	,	"	她	反	—

因为她断言——

[wɒt'evə(r)]	[ðæt]	[biː; bi]	—	"	[ɪz]	[sə'blaɪm]	;
Whatever	**that**	**be**	**—**	**"**	**is**	**sublime**	**;**
任何	那	是	—	"	是	升华	;

无论那是什么——“都是崇高的；

"	[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[get]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[steɪt]
"	**And**	**when**	**I**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**state**
"	和	什么时候	我	得到	一个	机会	到	状态

“当我有机会陈述的时候”

[ðə; ði]	[diːp]	[ə'fekʃn]	[felt]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	,
The	**deep**	**affection**	**felt**	**by**	**me**	**,**
这	深的	感情	毛毡	经过	我	,

我心中涌起的深深爱意，

[ʃiː; ʃi]	[ˌɪntə'rʌpts]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]
She	**interrupts**	**me**	**to**	**relate**
她	中断	我	到	涉及

她打断我的话，开始讲述

[haʊ]	[wel]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[ðæt]	[həʊl]	[ɪn]	[θriː]	!
How	**well**	**she**	**did**	**that**	**hole**	**in**	**three**	**!**
如何	出色地	她	做过	那	洞	在	三	!

她三杆进洞打得真漂亮！

[ai]	[lʌv]	[maɪ]	[ændʒə'liːnə]	[stɪl]	,
I	**love**	**my**	**Angelina**	**still**	**,**
我	爱	我的	安吉丽娜	仍然	,

我依然爱着我的安吉丽娜。

[jet]	[hiː; hi]	[huː]	[tʃəʊz]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[waɪf]
Yet	**he**	**who**	**chose**	**her**	**as**	**a**	**wife**
然而	他	WHO	选择	她	作为	一个	妻子

然而，他却选择了她作为妻子。

[wʊd]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[fʊl'fɪl]
Would	**be**	**expected**	**to**	**fulfil**
会	是	预期的	到	实现

预计能够满足

[ə; eɪ]	[-]	['djuːtiz]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	;
A	**caddie's**	**duties**	**all**	**his**	**life**	**;**
一个	球童的	职责	全部	他的	生活	;

球童一生的职责；

[səʊ]	,	[ɪf]	[ai]	[tɜːn]	[ə'weɪ]	[ɪn'sted]	,
So	**,**	**if**	**I**	**turn**	**away**	**instead**	**,**
所以	,	如果	我	转动	离开	反而	,

所以，如果我转身离开，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [həʊld] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] ?
You will not hold me much to blame ?
你 将要 不是 抓住 我 很多 到 责备 ?

你不会太责怪我吧?

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] ?
How can I woo her ?
如何 能 我 哇 她 ?

我该如何赢得她的芳心?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wed]
She is wed
她 是 结婚

她已婚。

[ɔːl'redi] — [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [geɪm] !
Already — to this awful game !
已经 — 到 这 可怕 游戏 !

已经开始玩这个糟糕的游戏了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ɪkspɛrtoʊ] [kriːd] .
EXPERTO CREDE .
专家 信条 .

专家可信度。

['kɔːpərəl] [mək'tægərt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɛən] [ænd; ənd] ['elgɪn] ['hailəndə] ([tuː; tə] [fə'tɒgrəfə(r)]) .
Corporal M'Taggart , of the Nairn and Elgin Highlanders (to Photographer) .
下士 麦塔格特 , 的 这 奈恩 和 埃尔金 高地人 (到 摄影师) .

内恩和埃尔金高地步兵团的下士 M'Taggart（致摄影师）。

" [hɛtʃ] [məʊn] , [jɪl] - [hɪt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [geɪt] , — [jɜːr] [nəʊ] [æləwɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['wɪndɪdʒ] !
" Hech mon , ye'll neever Hit us that gait , — ye're no allowin ' for Windage !
" hech 星期一 , 叫喊 - 打 我们 那 步态 , — 是的 不 允许 - 为了 风阻 !

“嘿，伙计，你永远也别想用那种步态击中我们，——你根本不考虑风阻！”

" ['krəʊkeɪ] .
" CROQUET .
" 槌球 .

“槌球。

[əʊ] ['fiːblɪst] [geɪm] , [haʊ] [streɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz]
O feeblest game , how strange if you should rise
哦 最虚弱 游戏 , 如何 奇怪的 如果 你 应该 上升

哦，最弱小的游戏，如果你崛起，那该是多么奇怪啊

[tuː; tə] ['feɪvə(r)] , [vaɪs] ['tenɪs] [ˌsjuːpə'siːdid] !
To favour , vice tennis superseded !
到 偏爱 , 副 网球 被取代 !

有利于，网球被取代了!

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'niːθ] [sʌtʃ] ['gləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] [skaɪz] ,
And yet beneath such glowing summer skies ,
和 然而 下面 这样的 发光 夏天 天空 ,

然而，在这片灿烂的夏日天空下，

[wen] ['waɪldɪst] ['enədʒi] [ɪz] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ,
When wildest energy is invalided ,
什么时候 最狂野的 活力 是 无效 ,

当最狂野的能量失效时，

[mɪə(r)] ['hɪtɪŋ] [bɔːlz] [θruː] ['lɪt(ə)l] [huːps]
Mere hitting balls through little hoops
仅仅 击中 球 通过 小的 篮球

仅仅是将球击过小圆环

[siːm] [wɜːk] [ɪ'nʌf] .
Seems work enough .
似乎 工作 足够的 .

似乎足够用了。

[wʌn] ['mɪəli] [stuːps] ,
One merely stoops ,
一 仅仅 门廊 ,

只需弯下腰，

[ænd; ənd] ['laʊndʒɪz] [raʊnd] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] [tɔɪl] [ɪz] ['niːdɪd] .
And lounges round , no other toil is needed .
和 休息室 圆形的 , 不 其他 辛劳 是 需要 .

而且他整天闲逛，不需要做其他任何苦差事。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['briːzi] [lɔːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd]
Upon a breezy lawn beneath the shade
之上 一个 微风 草地 下面 这 阴影

在微风拂过的草坪上，树荫下

[ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [triːz] [ðæt] [haɪd] [ðə; ði] [skaɪ] [səʊ] ['sʌni] ,
Of rustling trees that hide the sky so sunny ,
的 沙沙声 树木 那 隐藏 这 天空 所以 阳光明媚 ,

沙沙作响的树木遮蔽了晴朗的天空，

[aɪl] [pleɪ] , [nəʊ] ['stedi] [geɪm] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [pleɪd]
I'll play , no steady game as would be played
患病的 玩 , 不 稳定的 游戏 作为 会 是 玩

我会玩，但不会像通常那样玩固定模式。

[baɪ] ['sɒləm] , ['ɜːnɪst] [fəʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] —
By solemn , earnest folks as though for money —
经过 庄严 , 认真 各位 作为 尽管 为了 钱 —

一群一本正经、认真的人，仿佛是为了钱——

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] ['betə(r)] .
For love is better .
为了 爱 是 更好的 .

因为爱更美好。

['sɪmpli] [stuːp] ,
Simply stoop ,
简单地 哈腰 ,

只需弯下腰，

[ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [bɔːl] .
And hit the ball .
和 打 这 球 .

然后击球。

[ɪts] [θruː] [ðə; ði] [huːp] !
It's through the hoop !
它是 通过 这 箍 !

投篮命中！

[maɪ] ['pɑːtnə(r)] [smaɪlz] ; [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] .
My partner smiles ; she seems to think it funny .
我的 伙伴 微笑 ; 她 似乎 到 思考 它 有趣的 .

我的伴侣笑了；她似乎觉得这很有趣。

[maɪ]	['prɪti]	['pɑːtnə(r)]	,	[huːz]	[braɪt]	,	['lɑːfɪŋ]	[aɪz]
My	**pretty**	**partner**	**,**	**whose**	**bright**	**,**	**laughing**	**eyes**
我的	漂亮的	伙伴	,	谁	明亮的	,	笑	眼睛

我漂亮的伴侣，她那双明亮、充满笑意的眼睛

[geɪz]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[waɪl]	[ai]	[eɪm]	[ə'nʌðə(r)]	[bləʊ]	;	[ləʊ]	,
Gaze	**at**	**me**	**while**	**I**	**aim**	**another**	**blow**	**;**	**lo**	**,**
目光	在	我	尽管	我	目的	其他	吹	;	洛	,

看着我，我正准备再次出击；瞧，

[aɪv]	[mɪst]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	!
I've	**missed**	**because**	**I**	**looked**	**at**	**her**	**!**
我已经	错过	因为	我	看起来	在	她	!

我因为看了她一眼而错过了机会!

[wɪð]	[saɪz]
With	**sighs**
和	叹息

叹息

[ai]	['mɜːmə(r)]	[æn; ən]	[əˌpɒlə'dʒetɪk]	['səʊləʊ]	.
I	**murmur**	**an**	**apologetic**	**solo**	**.**
我	低语	一个	道歉的	独奏	.

我低声吟唱了一段充满歉意的独唱。

[ðə; ði]	['praʊdɪst]	['æθliːt]	[hɪə(r)]	[mait]	[stuːp]	,
The	**proudest**	**athlete**	**here**	**might**	**stoop**	**,**
这	最引以为豪	运动员	这里	可能	哈腰	,

即使是这里最骄傲的运动员也可能弯下腰，

[tuː; tə]	[hɪt]	[ə; eɪ]	[bɔːl]	[dʒʌst]	[θruː]	[ə; eɪ]	[huːp]	,
To	**hit**	**a**	**ball**	**just**	**through**	**a**	**hoop**	**,**
到	打	一个	球	只是	通过	一个	箍	,

把球击入篮筐，

[ænd; ənd]	[seɪ]	[ðə; ði]	[geɪm]	—	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	—	[biːts]	[gɒlf]	[ænd; ənd]	['pəʊləʊ]	.
And	**say**	**the**	**game**	**—**	**with**	**her**	**—**	**beats**	**golf**	**and**	**polo**	**.**
和	说	这	游戏	—	和	她	—	节拍	高尔夫球	和	马球	.

而且，和她一起玩这个游戏，比打高尔夫和马球都好。

[trʌmps]	[fɔː(r); fə(r)]	[træmp]	.
TRUMPS	**FOR**	**TRAMPS**	**.**
特朗普	为了	流浪汉	.

特朗普是流浪汉的福音。

(	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	-	[kən'sɪdəd]	['nʌθɪŋ]	.	)
(	**From**	**the**	**Story**	**of**	**a**	**Much**	**-**	**considered**	**Nothing**	**.**	**)**
(	从	这	故事	的	一个	很多	-	经过考虑的	没有什么	.	)

（摘自《一个备受关注的虚无的故事》）

[ðə; ði]	[træmp]	[wɒz; wəz]	[dɪ'stɪŋktli]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌnɪm'plɔɪd]	.
THE	**Tramp**	**was**	**distinctly**	**one**	**of**	**the**	**Unemployed**	**.**
这	流浪汉	曾是	明显地	一	的	这	失业	.

流浪汉显然是失业者中的一员。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['mʌni]	,	[nəʊ]	[frendz]	,	[nəʊ]	[həʊm]	.
He	**had**	**no**	**money**	**,**	**no**	**friends**	**,**	**no**	**home**	**.**
他	有	不	钱	,	不	朋友们	,	不	家	.

他身无分文，没有朋友，也没有家。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əb'teɪnd]	[sʌm; səm]	[wɜːk]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[waɪl]	[sɪns]	.
He	**had**	**obtained**	**some**	**work**	**a**	**short**	**while**	**since**	**.**
他	有	获得	一些	工作	一个	短的	尽管	自从	.

他不久前找到了一份工作。

[ðə; ði]['leɪbə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'skɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [straɪk] ,

The labour , of course , had been unskilled , and then there had come a strike ,

这 劳动 , 的 课程 , 有 到过 非熟练工 , 和 然后 那里 有 来 一个 罢工 ,

当然，这些工人都是非熟练工人，然后就发生了罢工。

[ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][rest] .

and the Tramp and his mates had turned out with the rest .

和 这 流浪汉 和 他的 伙伴们 有 转向 出去 和 这 休息 .

流浪汉和他的伙伴们也和其他人一起出来了。

[ðə; ði][træmp][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] ,

The Tramp was a little annoyed ,

这 流浪汉 曾是 一个 小的 恼怒 ,

流浪汉有点恼火。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['feəli] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [ɜːn] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [miːt] ,

as he had been fairly satisfied to earn bread and butter and meat ,

作为 他 有 到过 相当 使满意 到 赚 面包 和 黄油 和 肉 ,

因为他一直很满足于挣到面包、黄油和肉,

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] , [bɪə(r)] .

and above all , and before all , beer .

和 多于 全部 , 和 前 全部 , 啤酒 .

最重要的是，啤酒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪk] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

But the leaders of the strike had satisfied him that it was entirely for his benefit .

但 这 领导人 的 这 罢工 有 使满意 他 那 它 曾是 完全 为了 他的 益处 .

但罢工领导人让他相信，这完全是为了他好。

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði][træmp][kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] ['stændəd] ,

That as the Tramp could not work up to their standard ,

那 作为 这 流浪汉 可以 不是 工作 向上 到 他们的 标准 ,

因为流浪汉无法达到他们的标准,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [wɜːk] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] — [ænd; ənd] [jet] [get] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [skeɪl] .

it was their duty to work down to his — and yet get paid at the same rate of wages belonging to the higher scale .

它 曾是 他们的 责任 到 工作 向下 到 他的 — 和 然而 得到 有薪酬的 在 这 相同的 速度 的 工资 属于 到 这 更高 规模 .

他们的职责是屈尊为他工作——却要按更高等级工资的标准领取报酬。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

This seemed to the Tramp pleasant enough .

这 似乎 到 这 流浪汉 令人愉快的 足够的 .

流浪汉觉得这挺不错的。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hiː; hi] [stɑːvd] ;

But while he waited , he starved ;

但 尽管 他 等待 , 他 饥饿 ;

但在等待期间，他却挨饿了；

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [straɪk] [wɒz; wəz][səʊ] ['eksələnt] ['ɑːftə(r)]
so he was not sure that the notion of the strike was so excellent after
所以 他 曾是 不是 当然 那 这 概念 的 这 罢工 曾是 所以 出色的 后
[ɔːl] .
all .
全部 .

所以他并不确定罢工这个想法是否真的那么好。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [breɪn] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['klɪərə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fed] ([ɪn]
But then his brain might have been clearer — it had not been fed (in
但 然后 他的 脑 可能 有 到过 更清晰 — 它 有 不是 到过 美联储 (在
['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]) [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
common with the rest of his body) for several days .
常见的 和 这 休息 的 他的 身体) 为了 一些 天 .

但那样的话，他的大脑可能反而更清醒——因为他的大脑（和他的身体其他部分一样）已经好几天没有进食了。

[səʊ][ðə; ði][træmp] — ['wɪəri] , ['rægɪd] , [ænd; ənd] [tænd] — ['wɒndə] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)]
So the Tramp — weary , ragged , and tanned — wandered to the spot where
所以 这 流浪汉 — 厌倦 , 破烂不堪 , 和 晒黑的 — 漫步 到 这 点 在哪里
['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋgres] .
Labour was holding her Congress .
劳动 曾是 保持 她 国会 .

于是，这位流浪汉——疲惫不堪、衣衫褴褛、皮肤黝黑——漫步来到了工党召开大会的地方。

[ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [held] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['skwɒb(ə)l]['set(ə)ld] [wen] [hiː; hi]
The last meeting had been held , and the final squabble settled when he
这 最后的 会议 有 到过 握住 , 和 这 最终的 争吵 定居 什么时候 他
[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
reached his destination .
达到 他的 目的地 .

最后一次会议已经举行完毕，当他到达目的地时，最后的争执也已解决。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wel] - [fed] , ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [men] , [drest] [ɪn] [gʊd]
There were a couple of well - fed , healthy - looking men , dressed in good
那里 是 一个 夫妻 的 出色地 - 美联储 , 健康 - 寻找 男人 , 穿着 在 好的
[strɒŋ] [brɔːd] - [klɒθ] , ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .
strong broad - cloth , standing outside the meeting - place .
强的 广阔 - 布 , 常设 外部 这 会议 - 地方 .

有两个身材健壮、看起来很健康的男人，穿着结实的粗呢大衣，站在集会场所外面。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][træmp] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .
They regarded the Tramp with some surprise .
他们 认为 这 流浪汉 和 一些 惊喜 .

他们带着几分惊讶的目光看着流浪汉。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [ə; eɪ]['membə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] .
" Surely not a Member ? " said the first .
" 一定 不是 一个 成员 ? " 说 这 第一的 .

"肯定不是会员吧？"第一个人说道。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] [ə; eɪ] ['delɪgət] ? " [hint] [ðə; ði]['sekənd] .
" And of course not a Delegate ? " hinted the second .
" 和 的 课程 不是 一个 代表 ? " 暗示 这 第二 .

"当然，不会是代表吧？"第二个人暗示道。

[ðə; ði][træmp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The tramp shook his head .
这 流浪汉 摇晃 他的 头 .

流浪汉摇了摇头。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['membəz] [ænd; ənd]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .
He knew nothing about Members and Delegates .
他 知道 没有什么 关于 成员 和 代表们 .

他对成员和代表一无所知。

" [ai] [θɔːt] [nɒt] , " [sed] ['nʌmbə(r)] [wʌn] .
" I thought not , " said Number One .
" 我 想法 不是 , " 说 数字 一 .

"我就知道不会,"一号说道。

" [ɔːl] ['aʊə(r)] ['membəz] [ænd; ənd]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] . "
" All our Members and Delegates are quite of respectable appearance . "
" 全部 我们的 成员 和 代表们 是 相当 的 可敬 外貌 . "

"我们所有成员和代表的仪容仪表都相当体面。"

" [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [træmp] , [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" Got nothing to do , " replied the Tramp , laconically .
" 得到 没有什么 到 做 , " 回复 这 流浪汉 , 简洁地 .

"没事可做,"流浪汉简洁地回答道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][ðə; ði] ['kɒləniz] ? " [ɑːskt] ['nʌmbə(r)] [tuː] .
" Why don't you try the Colonies ? " asked Number Two .
" 为什么 不 你 尝试 这 殖民地 ? " 问 数字 二 .

"你为什么不去殖民地试试呢?"二号问道。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪ'mens] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][lænd][ɪn] [ɒ'streɪliə] .
" There has been an immense fall in the value of land in Australia .
" 那里 有 到过 一个 巨大 落下 在 这 价值 的 土地 在 澳大利亚 .

"澳大利亚的土地价值已经大幅下跌。"

[juː; jʊ] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] [dʒʌst] [naʊ] .
You would get it cheap just now .
你 会 得到 它 便宜的 只是 现在 .

现在买很便宜。

[waɪ] [nɒt] ['emɪgreɪt] ?
Why not emigrate ?
为什么 不是 移民 ?

为什么不移民呢?

[waɪ] [nɒt] [ə'kwaɪə(r)] [sʌm; səm] [lænd] ? "
Why not acquire some land ? "
为什么 不是 获得 一些 土地 ? "

为什么不购置一些土地呢?

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [lænd] , [ai] [wɒnt] [fuːd] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [træmp] .
" I don't want land , I want food ! " returned the Tramp .
" 我 不 想 土地 , 我 想 食物 ! " 返回 这 流浪汉 .

"我不要土地,我要食物!"流浪汉回答道。

" [wel] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veɪkənsi] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" Well , when we have a vacancy , you shall become one of us .
" 出色地 , 什么时候 我们 有 一个 空缺 , 你 将 变得 一 的 我们 .

"嗯,等我们有空缺的时候,你就会成为我们的一员。"

[wiː; wi] [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [tɔːk] ; [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɜːk] .
We eat , drink , and talk ; but we don't work .
我们 吃 , 喝 , 和 讲话 ; 但 我们 不 工作 .

我们吃喝聊天,但不工作。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [ɪm'plɔɪmənt] [aʊt] .
It's the best employment out .
它是 这 最好的 就业 出去 .

这是目前最好的工作。

" [ænd; ənd][ðə; ði][træmp] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
" And the Tramp found it so .
" 和 这 流浪汉 成立 它 所以 .

"流浪汉也发现了这一点。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

- ['ɑːriːət] [ɒn] ['leɪbə(r)] .
' ARRIET ON LABOUR .
- 阿丽埃特 在 劳动 .

'ARRIET 谈劳工。

[dɪə(r)] ['pɒli] , — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['puːti] [taɪmz] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ] - .
Dear Polly , — These are pooty times , and don't you make no herror .
亲爱的 波莉 , — 这些 是 普蒂 时代 , 和 不 你 制作 不 - .

亲爱的波莉：——现在是非常时期，但你不要惊慌。

[ðeɪ] [gɪvz] [ˌem 'iː] [twɪsts] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ðə; ði] ['tɑːtnəm] [kɔːt] [rəʊd] ['terə(r)] ,
They gives me twists , though I am called the Tottenham Court Road Terror ,
他们 给予 我 曲折 , 尽管 我 是 称为 这 托特纳姆热刺 法庭 路 恐怖 ,

他们给我制造了不少麻烦，尽管我被称为"托特纳姆法院路恐怖分子"。

[ə'lɒŋ] [ɒv; əv] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [plʌk] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dæʃə(r)] ;
Along of quantities of pluck , and being such a dasher ;
沿着 的 数量 的 采摘 , 和 存在 这样的 一个 冲刺者 ;

以及大量的勇气和如此勇猛的性格；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [brɪŋ] [hʌs] [njuːz] [æz; əz] [spaɪl] [jə(r)]['mɔːrnɪn] - ['ræʃə(r)] .
But now the papers bring hus news as spiles yer mornin ' rasher .
但 现在 这 文件 带来 胡斯 消息 作为 尖刺 你的 早晨 - 培根 .

但现在报纸把他的消息当作早间新闻的插曲来报道。

" ['leɪbə(r)] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [juː; jʊ] [bet] !
" Labour is looking up , you bet !
" 劳动 是 寻找 向上 , 你 赌注 !

"工党前景一片光明，这毋庸置疑！"

" [səʊ] [sez] [sæm] [dʒəunz] , ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] .
" So sez Sam Jones , our neighbour .
" 所以 sez 山姆 琼斯 , 我们的 邻居 .

"我们的邻居萨姆·琼斯也这么说。"

" [aɪm][glæd][tuː; tə] - [ɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] , " [sez][ai] . " [bʌt; bət] , ['sæmi] , [wɒt] [ɪz] ['leɪbə(r)] ?
" I'm glad to ' ear it , Sam , " sez I . " But , Sammy , wot is Labour ?
" 我是 高兴的 到 - 耳朵 它 , 山姆 , " sez 我 . " 但 , 萨米 , 什么 是 劳动 ?

"我很高兴听到这个消息，萨姆，"我说。"但是，萨米，什么是工党？"

" [sæm] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['griːsi] [kɜːl] [ə; eɪ] [twɪst] , [ænd; ənd] [lʊks] ['sev(ə)n] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] .
" Sam gives his greasy curl a twist , and looks seven ways for Sunday .
" 山姆 给予 他的 腻 卷曲 一个 捻 , 和 看起来 七 方式 为了 星期日 .

"萨姆把油腻的卷发拧了一下，然后七次换了个造型。"

[bɪt] ['bɑski] , [sæm] , [θɪk] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl][ɒn] [seɪnt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Bit bosky , Sam , thick in the clear , as usual on Saint Monday .
少量 博斯基 , 山姆 , 厚的 在 这 清除 , 作为 通常 在 圣 周一 .

有点儿树丛生，萨姆，像往常的圣星期一一样，在晴朗的天空下显得格外茂盛。

" ['leɪbə(r)] !
" Labour !
" 劳动 !

"劳动！

" [ai][sez] , " [əʊ] , [ʃuː] [flai] , [sæm] !
" I sez , " Oh , shoo fly , Sam !
" 我 sez , " 哦 , 嘘 飞 , 山姆 !

我说："哦，走开，山姆！"

[juː; jʊ] - ['ɔːrni] - - ['ændɪd] ['kɔdʒə] —
You ' orny - ' anded codgers —
你 - 奥尼 - - 和 老家伙们 —

你们这些好色的老家伙——

[jɔː(r); jə(r)] [pɑːmz] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] ['pʌti] , [sæm] — [ɑː(r); ə(r)] - ['ɑːtfl] ['dɒdʒəz] .
Your palm's as soft as putty , Sam — are reglar Artful Dodgers .
你的 棕榈树 作为 柔软的 作为 油灰 , 山姆 — 是 - 巧 道奇队 .

山姆，你的手掌像橡皮泥一样软——真是狡猾的家伙。

[jə(r)] ['leɪbə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [el] , [lʊks] ['maɪti] [faɪn] [ɪn] [prɪnt] , [sæm] ,
Yer Labour , with a capital L , looks mighty fine in print , Sam ,
你的 劳动 , 和 一个 首都 L , 看起来 强大的 美好的 在 打印 , 山姆 ,

山姆，Yer Labour（首字母大写）印出来看起来非常棒。

[bʌt; bət] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʌbljuː] — [ɑː] !
But work with a small w — ah !
但 工作 和 一个 小的 西 — 啊 !

但是用小 w—ah！

[ai] [siː] [jə(r)] [teɪks] [ðə; ði] - [ɪn'tɪəːrɪə(r)] , [sæm] .
I see yer takes the ' int , Sam .
我 看 你的 需要 这 - 整数 , 山姆 .

我看到你拿了"int"，Sam。

" [ðæt] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] , [ðə; ði] !
" That shut him up , the lolloper !
" 那 关闭 他 向上 , 这 洛洛珀 !

"这下他闭嘴了，那个懒汉！"

[hiː; hi] [noʊd]
He know'd
他 知道

他知道

[aɪ'd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] ,
I'd took his measure ,
ID 采取 他的 措施 ,

我已对他进行过评估，

[ænd; ənd] [skweltʃ] - - ['ɔːlweɪz] [duː; də] [gɪv] [ˌem 'iː] - ['pleʒə(r)] .
And squelching ' umbugs always do give me pertikler pleasure .
和 闷响 - - 总是 做 给 我 - 乐趣 .

而踩灭那些讨厌的虫子总是能给我带来极大的乐趣。

[dʒəunz] ['sɔːtə(r)] [set] - [ɪz] [kæp] [æt; ət] [ˌem 'iː] ; [ai] [ɜːn] [gʊd] ['mʌni] [ai] [duː; də] ;
Jones sorter set ' is cap at me ; I earn good money I do ;
琼斯 分拣机 放 - 是 帽 在 我 ; 我 赚 好的 钱 我 做 ;

琼斯分拣机对我来说是上限；我的确赚了很多钱；

[bʌt; bət] [lʌv] [æz; əz] [f'ɒləʊz] [el] . [es] . [diː] . - [es] [ɔːl] ['fɒl] - [dɜːr] - ['rɪd(ə)l] - ['daɪdəʊ] !
But love as follows L . S . D . ' s all fol - der - riddle - dido !
但 爱 作为 跟随 L . S . D . - s 全部 福尔 - 德尔 - 谜语 - 迪多 !

但爱就像 LSD 一样，全是 folder-riddle-dido！

" ['bæʃɪŋ] [ə; eɪ] - ['rɪpɪŋ] [fʌn] , [nəʊ] [daʊt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [bæʃ] ;
" Bashing a knobstick's ripping fun , no doubt — for them as bashes ;
" 猛烈抨击 一个 - 撕裂 乐趣 , 不 怀疑 — 为了 他们 作为 猛击 ;

"毫无疑问，敲打木棍是一件非常有趣的事情——对他们来说就像敲打一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪə(r)] [njuː] [pə'trəʊliəm] [ɡeɪm] [woʊnt] [wɜːk] .
But this here new petroleum game won't work .
但 这 这里 新的 石油 游戏 惯于 工作 .

但这种新的石油游戏行不通。

" [hɪə(r)][dʒoʊnzɪz] ['læʃɪz] —
" Here Jones's lashes —
" 这里 琼斯 睫毛 —

“琼斯的睫毛在这里——”

['ðer] ['stʌbi] , ['dʒɪndʒə(r)] , [slaɪ] - [fɒks][wʌnz] — [ɡɒt] ['kɪndə(r)]['tæŋɡ(ə)l] - ['twɪŋk(ə)l] .
They're stubby , ginger , sly - fox ones — got kinder tangle - twinkle .
它们是 矮胖的 , 姜 , 狡猾 - 狐狸 一个 — 得到 幼儿园 纠纷 - 闪烁 .

它们是矮胖的、姜黄色的、狡猾的狐狸——有着更可爱的缠绕闪烁。

[ai] - [æd][maɪ] [aɪ] [ɒn] - [ɪm] , [ðə; ði] [wɜːm] , [waɪl] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [maɪ]['wɪŋk(ə)l] .
I ' ad my eye on ' im , the worm , while working out my winkle .
我 - 广告 我的 眼睛 在 - 我是 , 这 蠕虫 , 尽管 在职的 出去 我的 海棠 .

我在琢磨海螺的时候，一直盯着那条虫子。

([aɪ'd][ɡɒt][ə; eɪ] ['penəθ] [ɪn][ə; eɪ][bæɡ] ; ['ðer] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪm]['pɑːʃ(ə)l] .)
(I'd got a pennorth in a bag ; they're things to which I'm partial .)
(ID 得到 一个 彭诺斯 在 一个 包 ; 它们是 事物 到 哪个 我是 部分的 .)

（我袋子里装着一便士；我特别喜欢这种东西。）

" [wiː; wi][mʌst; məst] [bʌst] [ʌp] - , " [sez][sæm] , [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] ['mɑːʃ(ə)l] .
" We must bust up Mernopoly , " sez Sam , a - looking martial .
" 我们 必须 摔碎 向上 - , " sez 山姆 , 一个 - 寻找 武术 .

“我们必须瓦解默诺垄断,”萨姆一脸好战的表情说道。

" [ðə; ði] - ['ɔːli] [kɔːz] [əʊ] - ['leɪbə(r)] [kɑːrnt] [biː; bi] [steɪd] [baɪ] ['traɪflz] , - ['ɑːriːət] !
" The ' Oly Cause o ' Labour carn't be stayed by trifles , ' Arriet !
" 这 - 奥林匹克 原因 o - 劳动 不能 是 入住 经过 琐事 , - 阿丽埃特 !

“劳动的伟大事业不会被琐事阻挡，阿里埃特！”

['dʒuːdəs][mʌst; məst] - [ˌeɪˌɛn'dʒiː] , - [twɜː(r)] ['wiːknəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɜːsi] [tuː; tə] [ɪ'skæriət] ! "
Judas must ' ang , ' twere weakness to show mercy to Iscariot ! "
犹大 必须 - 安格 , - 是 弱点 到 展示 怜悯 到 伊斯卡里奥特 ! "

犹大必定是“愤怒”，对加略人施以怜悯是软弱的表现！

" [bɪt][əʊ] - [jə(r)] ['plætfɔːm] [ɡæɡ] , " [sez][ai] . " [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klʌb] , [sæm] .
" Bit o ' yer platform gag , " sez I . " You keep it for the club , Sam .
" 少量 o - 你的 平台 插科打诨 , " sez 我 . " 你 保持 它 为了 这 俱乐部 , 山姆 .

“有点儿像你的台词了,”我说。“你留着在俱乐部里用吧，萨姆。”

- - ['kʌmfət] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['mʌðə(r)] [tɔil] [æt; ət][ðə; ði] [tʌb] , [sæm] .
' Twon't comfort me , nor your old mother toiling at the tub , Sam .
- - 舒适 我 , 也不 你的 老的 母亲 辛勤劳作 在 这 浴缸 , 山姆 .

“你安慰不了我，你那在浴缸旁辛勤劳作的老母亲也安慰不了我，萨姆。”

[ðə; ði] - ['ɔːli] [kɔːz] [əʊ] - ['leɪbə(r)] , [sæm] - [es] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [spaʊt] [ə'baʊt] ,
The ' Oly Cause o ' Labour , Sam ' s , a splendid thing to spout about ,
这 - 奥林匹克 原因 o - 劳动 , 山姆 - s , 一个 灿烂 事物 到 喷口 关于 ,

山姆说的“工党的‘神圣事业’，真是个值得大肆宣扬的话题”，

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['skʌlkə] [meɪks] [ðə; ði][məʊst] - [raʊt] [ə'baʊt] .
But it's a thing as skulkers makes the most tremenjus rout about .
但 它是 一个 事物 作为 潜伏者 制作 这 最多 - 路线 关于 .

但潜伏者制造了最大的混乱。

" [aɪm]['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːk] - [ɡɜːl] , [pəʊl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːki] [drʌdʒ]
" I'm only just a work - girl , Poll , one of the larky drudges
" 我是 仅有的 只是 一个 工作 - 女孩 , 轮询 , 一 的 这 拉基 苦役

“我只是个打工妹，波尔，一个爱开玩笑的苦力。”

[æz; əz] [swɔːm] [əkrɔst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] - [ɑːmwɜ·d] ['geɪli] [trʌdʒ] ,
As swarm acrost the bridge at night and ' omeward gaily trudges ,
作为 蜂群 横跨 这 桥 在 夜晚 和 - 向东 兴高采烈地 跋涉 ,

夜幕降临，蜂拥而至，穿过桥梁，欢快地向前走去。

[ə; eɪ] ['tuːtl] " [tɑː] - ['rɑː] - [buːm] - [diː] - [eɪ] , " [ə; eɪ] ['tʃæfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['felə] ,
A tootling " Ta - ra - boom - de - ay , " a chaffing of the fellers ,
一个 嘟嘟 " ta - 拉 - 繁荣 - 德 - 哎 , " 一个 摩擦 的 这 伙计们 ,

一阵嘟嘟的“Ta-ra-boom-de-ay”声，还有水手们的摩擦声，

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['feðəd] - [ˌeɪ,tiː'ɛs] [braɪt] [redz] , [ænd; ənd] [bluːz] [ænd; ənd] ['jɛlərz] .
And flourishing their feathered ' ats bright reds , and blues and yellers .
和 芊芊 他们的 羽毛 - ats 明亮的 红色 , 和 蓝调 和 叫喊者 .

它们羽毛鲜艳，有红色、蓝色和黄色。

[æz; əz]['vʌlgə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] , [pəʊl] .
As vulgar as they make ' em , Poll .
作为 庸俗 作为 他们 制作 - 呃 , 轮询 .

波尔，他们把这些话写得多么粗俗不堪啊。

['liːstweɪz] [ðə; ði] [tʃæps] [huːz] [treɪd] [ɪz]
Leastways the chaps whose trade is
至少 这 小伙子们 谁 贸易 是

至少那些从事以下行业的家伙是

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][drɔːr][ɪn]['kɒmɪks] , [kɔːl] [hʌs] " ['ɛni,θɪŋk] [bʌt; bət] ['leɪdɪz] .
To write and dror in Comics , call hus " anythink but ladies .
到 写 和 德罗 在 漫画 , 称呼 胡斯 " 任何东西 但 女士们 .

想在漫画中写作和绘画，就叫他“除了女士以外的任何东西”。

" ['leɪdɪz] ?
" Ladies ?
" 女士们 ?

“女士们？

[əʊ][lɔː(r)] !
O lor !
哦 洛尔 !

哦，天哪！

[ɒn] [ˌθɜː'tiːn] [bɒb][ə; eɪ] [wiːk] , [les] ['sʌndri] ['tænə(r)]
On thirteen bob a week , less sundry tanners
在 十三 鲍勃 一个 星期 , 较少的 杂项 制革工人

每周十三先令，日光浴者较少

[fɔː(r); fə(r)] [faɪnz] , [ɪts] [nʌn] [səʊ] ['iːzi] , [pəʊl] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [staɪl] [ænd; ənd] ['mænəz] .
For fines , it's none so easy , Poll , to keep up style and manners .
为了 罚款 , 它是 没有任何 所以 简单的 , 轮询 , 到 保持 向上 风格 和 礼仪 .

波尔，对于罚款来说，保持风度和礼仪可就没那么容易了。

[bʌt; bət] [wɜːk] - [g'ɜːlz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][sæm][ænd; ənd] - [ɪz] [sɔːt] — [dræt] - [ɪm] !
But work - girls work , and that is more than Sam and ' is sort — drat ' em !
但 工作 - 女孩们 工作 , 和 那 是 更多的 比 山姆 和 - 是 种类 — 糟糕 - 呃 !

但是，打工女孩们确实在工作，这比萨姆和“那家伙”强多了——真讨厌她们！

[wen] [ai] [siː] [ʃəːk] ['plætfɔːmɪŋ] , [pəʊl] , [aɪm] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] - [ɪm] .
When I see shirks platforming , Poll , I'm longing to get at ' em .
什么时候 我 看 逃避 平台 , 轮询 , 我是 渴望 到 得到 在 - 呃 .

每当我看到那些逃避现实的人在竞选平台上活动时，我就很想和他们对抗。

[wen] ['wɪmɪnz] [raɪts] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [feə(r)] - ['ɪərɪŋ]
When Women's Rights include the charnce of gettin ' a fair ' earing
什么时候 女性的 权利 包括 这 - 的 获得 - 一个 公平的 - 耳环

当女性权利包括获得公平对待的机会时

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪnz] [rɔŋ, rɔ:ŋ] — [waɪ] [ðen] [ðɛəl] [bi:; bi] [les] ['bæʃɪŋ] [ænd; ənd] [les] [bɪrɪŋ] .
For Women's Wrongs — wy then there'll be less bashing and less beering .
为了 女性的 错误 — 怀 然后 将会 是 较少的 猛烈抨击 和 较少的 啤酒 .

如果女性遭受不公——那么就不会有那么多抨击和谩骂了。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [vəʊt] — [wel] , [ai] [də'nəʊ] .
As for the Vote — well , I dunno .
作为 为了 这 投票 — 出色地 , 我 不知道 .

至于投票结果——嗯，我不知道。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] - ['kjʊəriəs]
It seems pertikler curious
它 似乎 - 好奇的

看起来很好奇

[ðæt] ['pɒlətɪks] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [hæs] , [ðeɪ] [draɪvz] [ðə; ði] ['felə] ['fjʊəriəs] .
That politics makes a man a hass , they drives the fellers furious .
那 政治 制作 一个 男人 一个 哈斯 , 他们 驱动 这 伙计们 狂怒 .

政治会让人变得很麻烦，会把人惹得怒火中烧。

[ɪf] [vəʊts] [sets] ['wɪmɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dʌz] [men] , [maɪ] ['wɪŋki:] !
If Votes sets women by the ears , as they does men , my winky !
如果 投票 套 女性 经过 这 耳朵 , 作为 他们 做 男人 , 我的 眨眼 !

如果投票权像对待男人一样对待女人，我的天哪！

[ai] [ges] - [twɪl] [meɪk] [də'mestɪk] [laɪf] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['kræbɪd] [ænd; ənd] ['kɪŋki] .
I guess ' twill make domestic life even more crabbed and kinky .
我 猜测 - 斜纹布 制作 国内的 生活 甚至 更多的 螃蟹 和 淫 .

我想这会让家庭生活更加混乱和变态。

[waɪ] [maɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ju:; jʊ] [nəʊ] - [ɪm] , [pəʊl] — [hu:z] - ['ri:əl] ['mɪlki] ,
Wy my young man — you know ' im , Poll — whose temper's real milky ,
怀俄明州 我的 年轻的 男人 — 你 知道 - 我是 , 轮询 — 谁 - 真实的 乳白色 ,

我那小伙子——你认识他，波尔——脾气很暴躁，

[hu:z] - [ɑ:t] [ɪz] [sɒft] [æz; əz] - [ɪz] - — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] ['sɪlki] —
Whose ' art is soft as ' is merstarche — and that is simply silky —
谁 - 艺术 是 柔软的 作为 - 是 - — 和 那 是 简单地 丝滑 —

他的艺术如同淀粉般柔滑——简直如丝般顺滑——

[gɒt] [ðæt] [ru:ʒd] [ʌp] [ɒn] ['pəʊlɪŋ] [deɪ] , [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɔ:ri]
Got that rouged up on polling day , along of a young Tory
得到 那 胭脂 向上 在 轮询 天 , 沿着 的 一个 年轻的 保守党

投票日那天，我和一个年轻的保守党人一起涂了胭脂。

[æz; əz] [kɔ:ld] [hɪm] [nems] .
As called him names .
作为 称为 他 姓名 .

他辱骂了他。

[ai] - [æd] [tu:; tə] - [ʌg] - [ɪm] [ɒf] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['gɔ:ri] .
I ' ad to ' ug ' im off to stop the gory .
我 - 广告 到 - ug - 我是 离开 到 停止 这 血腥 .

我不得不把他拉开，以阻止这场血腥的场面。

[ðə; ði] [tʃæp] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] - [laɪn] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['bælfuə] [ə; eɪ] - ['ɪrəʊ] ;
The chap was in the ' atting line , and thought Balfour a ' ero ;
这 小伙子 曾是 在 这 - 参加 线 , 和 想法 贝尔福 一个 - ero ;

那家伙当时在排队，认为贝尔福是个英雄；

[ˌweər'æz] [maɪ] [mɪk] - [æz; əz] - [blʌd] , [ænd; ənd] [kɔːlz] - [ɪm] " ['nɪmɪniː] ['nɪərəʊ] .
Whereas my Mick ' as Hirish blood , and calls ' im " Niminy Nero .
然而 我的 米克 - 作为 - 血 , 和 呼叫 - 我是 " 尼米尼 尼禄 .

而我的米克有爱尔兰血统，他称自己为"尼米尼·尼禄"。

" [ai][doʊnt][ə; eɪ][bɪt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ment] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðem; ðəm] [vəʊts] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hʌs]
" I don't a bit know what they meant , but if them votes should send hus
" 我 不 一个 少量 知道 什么 他们 意思是 , 但 如果 他们 投票 应该 发送 胡斯

我一点也不知道他们是什么意思，但如果这些选票应该把......

[æz; əz] ['feəli] [ɒf] ['aʊə(r)] [tʃʌmp] [æz; əz] [men] , [ðə; ði] [ʃaɪn] [wɪl] [biː; bi] [trə'mendəs] !
As fairly off our chumps as men , the shine will be tremendous !
作为 相当 离开 我们的 笨蛋 作为 男人 , 这 闪耀 将要 是 巨大的 !

虽然我们的笨蛋和男人一样，但光芒将会非常耀眼！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][feə(r)]['biːnəʊ] [ðen] !
We shall ' ave a fair beano then !
我们 将 - 大道 一个 公平的 比诺 然后 !

那我们就能好好玩一场了！

[wel] , [aɪm][nɒt] [nʌts] [ɒn] ['vəʊtɪŋ] .
Well , I'm not nuts on voting .
出色地 , 我是 不是 坚果 在 表决 .

嗯，我对投票并不热衷。

[jɔː(r); jə(r)] - - [leɪ] [ɪz] — ['betə(r)] [peɪ] !
Your ' Arriet's lay is — better pay !
你的 - - 躺 是 — 更好的 支付 !

你的"Arriet"的下场是——更高的报酬！

[ðæts] [nɒt] [wɒt] ['ðer] [prə'məʊtɪŋ] ,
That's not wot they're promoting ,
那就是 不是 什么 它们是 推广 ,

他们宣传的并不是这个。

[ðem; ðəm] ['spaʊtɪŋ] ['leɪbə(r)] ['kændɪdəts] .
Them spouting Labour Candidates .
他们 喷水 劳动 候选人 .

他们大肆宣传工党候选人。

[ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [wɜːk] ['ðer] ['dʒeləs] ;
Of women's work they're jealous ;
的 女性的 工作 它们是 嫉妒的 ;

他们嫉妒女性的工作；

[ðeɪ] [lait] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [wɔːm] [hʌs] ?
They light the fire to warm hus ?
他们 光 这 火 到 温暖的 胡斯 ?

他们生火是为了取暖吗?

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

['ðer] ['əʊnli] [gʊd] [æt; ət] ['beləʊz] !
they're only good at bellows !
它们是 仅有的 好的 在 风箱 !

他们只会做风箱！

[ðeə(r)] [eɪt] - ['aʊəz] [deɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [rɒt] , [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] - [ʌmp] , [dɪə(r)] ['pɒli] —
Their Eight ' Ours Day , and such - like rot , gives me the ' ump , dear Polly —
他们的 八 - 我们的 天 , 和 这样的 - 喜欢 腐烂 , 给予 我 这 - 裁判 , 亲爱的 波莉 —

他们的"八小时日"以及类似的腐朽之事，真让我恶心，亲爱的波莉——

[ˌwʊdnt] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ?
Wouldn't some women like it , though ?
不会 一些 女性 喜欢 它 , 尽管 ?

但有些女性难道不喜欢吗?

[wel] , - [əʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['fɒli] ,
Well , ' oping for it's folly ,
出色地 , - 开放 为了 它是 蠢事 ,

好吧，希望这是愚蠢的。

[laɪk] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːl] - [skɪn] [swiːt] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] .
Like longing for a seal - skin sweet , or a Marquige for a lover .
喜欢 渴望 为了 一个 海豹 - 皮肤 甜的 , 或者 一个 - 为了 一个 情人 .

就像渴望一块海豹皮做的糖果，或者渴望一枚侯爵夫人的戒指。

[mænz] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] ['sʌmtaɪmz] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nevə(r)] ['əʊvə(r)] .
Man's work may be too long sometimes , a woman's never over .
男人的 工作 可能 是 也 长的 有时 , 一个 女性的 绝不 超过 .

男人的工作有时可能太长，而女人的工作却永无止境。

['liːstweɪz] , [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmənz] , [pəʊl] .
Leastways , a married woman's , Poll .
至少 , 一个 已婚 女性的 , 轮询 .

至少，一位已婚妇女的民意调查。

[mɪks] - [ˌoʊ 'tiː] [ɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] " ['set(ə)l] ,
Mick's ' ot on me to " settle ,
米克的 - ot 在 我 到 " 定居 ,

米克没义务"和解",

" [bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [bɒb] [ə; eɪ] [wiːk] — [hɪz; ɪz] [skruː] — [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [baɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ;
" But eighteen bob a week — his screw — ain't much to bile the kettle ;
" 但 十八 鲍勃 一个 星期 — 他的 拧紧 — 不是 很多 到 胆汁 这 壶 ;

"但是他每周18先令——他的工资——这点钱根本不足以让他生气;

[ænd; ənd] [ai] [eɪnt] - [æd] [maɪ] [flɪŋ] , [nɒt] [jet] .
And I ain't ' ad my fling , not yet .
和 我 不是 - 广告 我的 一扔 , 不是 然而 .

我还没结束这段露水情缘呢。

[mɪks] - [smɑːt] [ænd; ənd] ['spɑːki] ,
Mick's reglar smart and sparky ,
米克的 - 聪明的 和 斯帕基 ,

米克一向聪明机智,

[bʌt; bət] — [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['feəli] [splaɪst] , [ɪts] [juː] . [piː] . [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːki] .
But — when a woman's fairly spliced , it's U . P . with the larky .
但 — 什么时候 一个 女性的 相当 拼接 , 它是 U . P . 和 这 拉基 .

但是——当一个女人身材相当丰满时，就该尽情玩乐了。

[ænd; ənd] [əʊ] [maɪ] , [pəʊl] , [ai] [duː; də] [lʌv] [lɑːk] !
And oh my , Poll , I do love larks !
和 哦 我的 , 轮询 , 我 做 爱 云雀 !

哦，波尔，我真的很喜欢云雀!

- , - [ɒps] , [ænd; ənd]
Theayters , ' ops , and houtings
- , - 操作 , 和 喧闹

剧院、行动和骚动

[wɔːm] [ə; eɪ] [gɜːrlz] - [ɑːt] [ə; eɪ] [reə(r)] [saɪt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [spaʊtɪŋz] .
Warm a girl's ' art a rare sight more than politics and spoutings .
温暖的 一个 女孩们 - 艺术 一个 稀有的 视线 更多的 比 政治 和 喷水口 .

温暖女孩的"艺术"比政治和空谈更难得一见。

[mɪk] [sez] [hiː; hi] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] " [flæt] , " [niːt] [ænd; ənd] - .
Mick says he ' as his eye upon a " flat , " neat and commojus .
米克 说道 他 - 作为 他的 眼睛 之上 一个 " 平坦的 , " 整洁的 和 - .
米克说他"看中了一套'平坦'、整洁且舒适的房子。

[mɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] , [bʌt; bət] [taɪd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [tɔɪl] — [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ?
Mick's a good sort , but tied for life to toil — at eighteen ?
米克的 一个 好的 种类 , 但 系 为了 生活 到 辛劳 — 在 十八 ?
米克是个好人，但十八岁就注定要一辈子辛勤劳作?

- !
Ojus !
- !
Ojus!

- [ɑːrd] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - !
' Ard Labour , and for life , without the hoption !
- 阿尔德 劳动 , 和 为了 生活 , 没有 这 - !
'Ard Labour，终身，没有选择!

[ðæts] [ə; eɪ] ['sentəns]
That's a sentence
那就是 一个 句子
这是一句话。

[æz; əz] - [ˌoʊ 'tiː] [æz; əz] - ['ærɪ] - - , [ænd; ənd] [noʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] .
As ' ot as ' Arry ' Orkins's , and no place for repentance .
作为 - ot 作为 - 阿瑞 - - , 和 不 地方 为了 悔改 .
就像哈里·奥金斯那样，没有悔改的余地。

[ɑː] , [poʊl] , [maɪ] [gɜːl] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːk] [ɪz] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [noʊ] [skʌlk] .
Ah , Poll , my girl , a woman's work is Labour , and no skulking .
啊 , 轮询 , 我的 女孩 , 一个 女性的 工作 是 劳动 , 和 不 潜行 .
啊，波尔，我的女孩，女人的工作就是劳动，不能偷偷摸摸。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [goʊ] [ɒn] [ðoʊ] [jə(r)] [əʊld] [mænz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɔː(r)] ['sʌlkɪŋ] .
It must go on though yer old man's out of a job or sulking .
它 必须 去 在 尽管 你的 老的 男人的 出去 的 一个 工作 或者 生闷气 .
就算你老爸失业了或者闷闷不乐，事情也得继续下去。

['mʌðəz] [kænt] [straɪk] , [ɔː(r)] ['juːniəunaiz] , [ɔː(r)] [meɪk] - .
Mothers can't strike , or unionise , or make demonsterations .
母亲们 不能 罢工 , 或者 工会 , 或者 制作 - .
母亲们不能罢工、不能组建工会、也不能举行示威游行。

[ðə; ði] [bləʊk] - [æz; əz] [gɒt] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒn] [ðem; ðəm] .
The bloke ' as got the bulge on them .
这 伙计 - 作为 得到 这 凸出 在 他们 .
那家伙的肚子鼓鼓囊囊的。

[naʊ] [g'ɜːlz] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
Now girls in situations ,
现在 女孩们 在 情况 ,
现在，女孩们处于这样的境地

[laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [poʊl] , - [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lɑːki] [naɪts] [ænd; ənd] ['dʒɒli] [deɪz] ,
Like you and me , Poll , ' as a chance of larky nights and jolly days ,
喜欢 你 和 我 , 轮询 , - 作为 一个 机会 的 拉基 夜晚 和 快乐的 天 ,
就像你我一样，波尔，"有机会享受嬉闹的夜晚和快乐的日子"，

[ə'lɒŋ] [ɒv; əv] ['ɑːrtər] ['bɪznəs] - ['aʊəz] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] - [oʊlaɪdeɪz] .
Along of arter bizness ' ours , and , now and then , the ' olidays .
沿着 的 动脉 商业 - 我们的 , 和 , 现在 和 然后 , 这 - 假期 .
沿着我们的日常业务，以及偶尔的假期。

[bʌt; bət] - [twɪkst][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][tʌb] , [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] - [ɜː(r)]['niːd(ə)l] ,
But ' twixt the cradle and the tub , the old man and ' er needle ,
但 - 中间 这 摇篮 和 这 浴缸 , 这 老的 男人 和 - 呃 针 ,

但是，在摇篮和木桶之间，在老人和针线之间，

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmənz] [taɪd] [ʌp] [taɪt] .
A married woman's tied up tight .
一个 已婚 女性的 系 向上 紧的 .

一个已婚妇女被紧紧地绑住了。

[juːs] , [mɪk] [meɪ] [spuːn] [ænd; ənd] ['wiːd(ə)l] ,
Yus , Mick may spoon and wheedle ,
优斯 , 米克 可能 勺子 和 哄骗 ,

是的，米克可能会哄骗和纠缠，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [gɒt] [fɔː(r)] [kidz] , [bæd] - [ɛːlθ] , [ænd; ənd] [təʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪfɪn] ,
But when a woman's got four kids , bad ' ealth , and toke for tiffin ,
但 什么时候 一个 女性的 得到 四 孩子们 , 坏的 - 健康 , 和 吸 为了 午餐盒 ,

但是，当一个女人有四个孩子，身体不好，而且还抽烟吃饭时，

[ðen] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [pəʊl] , [ai] [gɪv] [jə(r)][ðə; ði] [streɪt] ['grɪfɪn] .
Then marriage is a failure , Poll , I give yer the straight griffin .
然后 婚姻 是 一个 失败 , 轮询 , 我 给 你的 这 直的 格里芬 .

那么婚姻就是失败的，波尔，我直截了当地告诉你。

[ðə; ði] ['gʊdiz] [sleɪt] [ˌjuː 'es] [ʃɒp] - [g'ɜːlz] [ʃɑːp] , [seɪ] ['mærid] [laɪf][ɔː(r)] -
The goodies slate us shop - girls sharp , say married life or sarvice
这 好东西 石板 我们 店铺 - 女孩们 锋利的 , 说 已婚 生活 或者 -

这些小玩意儿对我们这些店员来说简直是灾难，比如婚姻生活或服务业。

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] - .
Are more respectabler .
是 更多的 - .

更受人尊敬。

[əʊ] [lɔː(r)] !
Oh lor !
哦 洛尔 !

哦，天哪！

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪn]['dʒɑːvis] !
Just look at poor Jane Jarvis !
只是 看 在 贫穷的 简 贾维斯 !

看看可怜的简·贾维斯！

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dæʃə(r)] , ['dʒeni][wɜː(r); wə(r)] , - [ɜː(r)] [frɪndʒ] [ænd; ənd] ['feðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
She were a dasher , Jenny were , ' er fringe and feathers took it ,
她 是 一个 冲刺者 , 珍妮 是 , - 呃 边缘 和 羽毛 采取 它 ,

她是个潇洒不羁的人，珍妮就是，她的流苏和羽毛都闪闪发光。

[ænd; ənd] [naʊ] — - [ɜː(r)]['əʊnli] - - [ðæt] [bɪl] [meɪ] ['taɪə(r)][ɒv; əv] - [ɜː(r)][ænd; ənd] - [uːk] [ˌaɪ 'tiː] .
And now — ' er only ' ope's that Bill may tire of ' er and ' ook it .
和 现在 — - 呃 仅有的 - - 那 账单 可能 胎 的 - 呃 和 - ook 它 .

现在——她只希望比尔会厌倦她，然后把她卖掉。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['pɜːp(ə)l] - [pluːm] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] , ['pɒli] !
You know that purple hostrich plume she were so proud of , Polly !
你 知道 那 紫色的 - 羽 她 是 所以 自豪的 的 , 波莉 !

你知道她引以为豪的那根紫色的霍斯特里奇羽毛吗，波莉！

[ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] - [ɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [bɒb] - [wiːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['dʒɒli]
I bought it on ' er for five bob larst week , and it looks jolly
我 买 它 在 - 呃 为了 五 鲍勃 - 星期 , 和 它 看起来 快乐的

我上周在她那儿花了五先令买的，看起来很不错。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **89**]
[页 -]

[第 89 页]

[ɪn] [maɪ] [njuː] - [æt; ət] .
In my new ' at .
在 我的 新的 - 在 .

在我的新“at”中。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ə; eɪ] - - ['or] [ðæt] ['dɒlə(r)] ,
But as she sat a snivellin ' o'er that dollar ,
但 作为 她 卫星 一个 - - 超过 那 美元 ,

但当她坐在那里为那一美元哭泣时，

[θɪŋks] [ai] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['mærid] [laɪf] - - [nɒt] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlə(r)] .
Thinks I if this is married life ' Arriet's not game for collar .
思考 我 如果 这 是 已婚 生活 - - 不是 游戏 为了 衣领 .

我想如果这就是婚姻生活，“Arriet 可不适合戴项圈。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['sjʊətɪ] [ænd; ənd] [sæd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['gəʊldən] ['tresɪz]
She looked so suety and sad , and all them golden tresses
她 看起来 所以 诉讼 和 伤心 , 和 全部 他们 金的 头发

她看起来那么憔悴悲伤，还有她那一头金色的秀发

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ræn] [tuː; tə] [smɑːt] [njuː] - [ˌeɪˌtiːˈɛs] [ænd; ənd] [dresɪz] ,
She was so proud of when it ran to smart new ' ats and dresses ,
她 曾是 所以 自豪的 的 什么时候 它 跑 到 聪明的 新的 - ats 和 连衣裙 ,

她为它换上时尚新潮的服装和裙子而感到无比自豪。

[wɒz; wəz] [ɔːl] [taɪt] ['nɒtɪd] [raʊnd] - [ɜː(r)] [nɒb] [laɪk] ['əʊkəm] [ɒn] [ə; eɪ] [mɒp] , [pəʊl] .
Was all tight knotted round ' er knob like oakum on a mop , Poll .
曾是 全部 紧的 打结的 圆形的 - 呃 旋钮 喜欢 麻絮 在 一个 拖把 , 轮询 .

波尔，你脖子上的旋钮就像拖把上的麻絮一样紧紧地缠在一起。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] — [wel] , [ðeə(r)] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] , [pəʊl] .
Her bright blue eyes in mourning , and — well , there , I couldn't stop , Poll .
她 明亮的 蓝色的 眼睛 在 丧 , 和 — 出色地 , 那里 , 我 不能 停止 , 轮询 .

她那双湛蓝的眼睛里充满了悲伤，而且——好吧，我忍不住就说不出话来了，波尔。

['leɪbə(r)] ?
Labour ?
劳动 ?

劳动?

[wel] [juːs] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hʌs] [mʌst; məst] [wɜːk] ; [jə(r)] [kɑːrnt] [gɪt] [kwɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Well yus , the best of hus must work ; yer carn't git quit of it ;
出色地 优斯 , 这 最好的 的 胡斯 必须 工作 ; 你的 不能 git 辞职 的 它 ;

是的，即使是最好的人也必须工作；你不能放弃它；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] , [pəʊl] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [mʌst; məst] [duː; də] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
And you and me , Poll , like the rest , must do our little bit of it .
和 你 和 我 , 轮询 , 喜欢 这 休息 , 必须 做 我们的 小的 少量 的 它 .

而你我，波尔，和其他人一样，都必须尽自己的一份力。

[bʌt; bət] [əʊ] , [ai] [lʌvz] [maɪ] ['friːdəm] , [pəʊl] , [maɪ] - [hɔːf] [ɪz] - [iːvən] ;
But oh , I loves my freedom , Poll , my hevenings hoff is ' eaven ;
但 哦 , 我 爱 我的 自由 , 轮询 , 我的 - 霍夫 是 - 天堂 ;

但是，哦，我热爱我的自由，波尔，我的夜晚就是天堂；

[bʌt; bət] [waɪvz] [ænd; ənd] [eɪnt] [ə'laʊd] ['iːv(ə)n][wʌn] [deɪ] [ɪn]['sev(ə)n] .
But wives and slavies ain't allowed even one day in seven .
但 妻子们 和 奴隶 不是 允许 甚至 一 天 在 七 .

但是妻子和奴隶一周七天里连一天都不能享受。

['dʒɪgə(r)][ðə; ði] [men] !
Jigger the men !
量酒器 这 男人 !

把男人们都吓一跳！

[sæm] [spaʊts] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['wʌnɛst]['wɜːkə(r)] .
Sam spouts and shouts about the ' Onest Worker .
山姆 喷嘴 和 喊叫 关于 这 - 孤独 工人 .

山姆大声疾呼"第一个工人"。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [miːnz] [ə; eɪ][mæn] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [hiːz] [ə; eɪ] [smɑːt] [mæn] , [ðə; ði] ['ʃɜːkə(r)] !
That always means a Man , of course — he's a smart Man , the shirker !
那 总是 方法 一个 男人 , 的 课程 — 他是 一个 聪明的 男人 , 这 逃避者 !

那当然总是指男人——他是个聪明的男人，是个偷懒的人！

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][ə'pɒn][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [skʌlk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɪgɪŋz] ,
But when a Man lives upon his wife , and skulks around his diggings ,
但 什么时候 一个 男人 生活 之上 他的 妻子 , 和 潜伏者 大约 他的 挖掘 ,

但是，当一个男人靠妻子养活，并且整天在自己的矿场附近鬼鬼祟祟的时候，

[huː] [ɪz][ðə; ði] " - ['wʌnɛst]['wɜːkə(r)] " [ðen] ? — [jɔːz] ['truːli] ,
Who is the " ' Onest Worker " then ? — Yours truly ,
WHO 是 这 " - 孤独 工人 " 然后 ? — 此致 真的 ,

那么，谁才是"第一位工人"呢？——此致

- ['ɑːriːət] - - .
' Arriet ' Iggings .
- 阿丽埃特 - - .

'Arriet 'Iggings。

[frɒm; frəm] [greɪv] [tuː; tə] [geɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [sək'ses] .
FROM GRAVE TO GAY ; OR , THE SECRET OF SUCCESS .
从 严重 到 同性恋 ; 或者 , 这 秘密 的 成功 .

从坟墓到同性恋；或者，成功的秘诀。

[dæʃ] [blæŋk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
Dash Blank was a genius .
短跑 空白的 曾是 一个 天才 .

Dash Blank是个天才。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['ædmərəbli]
He had been an immense success at school , and had done admirably
他 有 到过 一个 巨大 成功 在 学校 , 和 有 完毕 令人钦佩地
[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
at the University .
在 这 大学 .

他在学校时成绩斐然，大学也表现优异。

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][traɪd] ['meni] [θɪŋz] .
He then came up to town and tried many things .
他 然后 来了 向上 到 镇 和 尝试 许多 事物 .

然后他来到镇上，尝试了很多事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [æn; ən]['ɑːtɪst] , [æn; ən][ɪn'ventə(r)] .
He was a poet , a musician , an artist , an inventor .
他 曾是 一个 诗人 , 一个 音乐家 , 一个 艺术家 , 一个 发明家 .

他是一位诗人、音乐家、艺术家、发明家。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [hiː; hi] [njuː] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
And everyone he knew , said it was absolutely wonderful , and that he
和 每个人 他 知道 ， 说 它 曾是 绝对地 精彩的 ， 和 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
should make a fortune .
应该 制作 一个 财富 .

他认识的每个人都说这真是太棒了，他应该会发大财。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] ['ɪnkʌm] ,
But just at the moment he had a fair income ,
但 只是 在 这 片刻 他 有 一个 公平的 收入 ，

但就在那时，他拥有了一份不错的收入。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['relətɪv] ,
which had been left to him by his deceased relative ,
哪个 有 到过 左边 到 他 经过 他的 死者 相对的 ，

这是他已故亲属留给他的遗产。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ɔːg'ment] [hɪz; ɪz] [miːnz] .
and there was no occasion to augment his means .
和 那里 曾是 不 场合 到 增强 他的 方法 .

而且他也没有机会增加收入。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]
On the contrary , if anything , his accomplishments were rather a
在 这 相反 ，如果 任何事物 ， 他的 成就 是 相当 一个
[lɒs] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ][geɪn] .
loss to him than a gain .
损失 到 他 比 一个 获得 .

相反，如果说有什么影响的话，那就是他的成就对他来说与其说是收获，不如说是损失。

[səʊ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪg'zɪstɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
So the situation existed for a time .
所以 这 情况 存在 为了 一个 时间 .

这种情况持续了一段时间。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [dæʃ] [blæŋk] [faʊnd] [hɪm'self] ['peniləs] .
Then came a crash in the City , and poor Dash Blank found himself penniless .
然后 来了 一个 碰撞 在 这 城市 ， 和 贫穷的 短跑 空白的 成立 他自己 身无分文 .

随后，城里发生了一起车祸，可怜的达什·布兰克发现自己身无分文。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz]['tælənts][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
It was then he tried to turn his talents to account ,
它 曾是 然后 他 尝试 到 转动 他的 天赋 到 帐户 ，

正是在那时，他试图发挥自己的才能。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɑːkɪt] ['væljuː][wɒz; wəz][nɪl] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [les] .
but found that their market value was nil , or even less .
但 成立 那 他们的 市场 价值 曾是 零 ， 或者 甚至 较少的 .

但结果发现它们的市场价值为零，甚至更低。

[bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] " [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,
But , fortunately , he was " such a genius ,
但 ， 幸运的是 ， 他 曾是 " 这样的 一个 天才 ，

但幸运的是，他“真是个天才”。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] ['hæpi] [θɔːts]
" and to persons of that class often come what may be termed happy thoughts
" 和 到 人 的 那 班级 经常 来 什么 可能 是 称为 快乐的 想法
.
:
.

“而这类人常常会产生一些可以称之为快乐的想法。”

[dæʃ] [blæŋk] [dɪsə'pɪəd] — [kəm'pli:tli] , ['æbsəlu:tli] .
Dash Blank disappeared — completely , absolutely .
短跑 空白的 消失 — 完全地 , 绝对地 .

Dash Blank 消失了——彻底消失了。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'nəʊtɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
His absence remained unnoticed for some time , and then , of a sudden ,
他的 缺席 剩余 未被察觉 为了 一些 时间 , 和 然后 , 的 一个 突然 ,

他的缺席持续了一段时间，并未引起注意，然后突然间，

[hɪz; ɪz] [deθ] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
his death got into the papers .
他的 死亡 得到 进入 这 文件 .

他的死讯上了报纸。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [wʌn] ['dʒɜ:n(ə)l] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
It was copied from one journal to another ,
它 曾是 复制 从 一 杂志 到 其他 ,

它从一本期刊抄录到另一本期刊。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
until the intelligence was conveyed from one end of the Empire to the other .
直到 这 智力 曾是 传递 从 一 结尾 的 这 帝国 到 这 其他 .

直到情报从帝国的一端传递到另一端。

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [dæʃ] [blæŋk] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .
Then some one made the discovery that Dash Blank had not been appreciated .
然后 一些 一 制成 这 发现 那 短跑 空白的 有 不是 到过 感谢 .

后来有人发现，达什·布兰克并没有得到应有的赏识。

[ɪ'mi:diətli] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['feljər] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'ɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['ædvətaɪzd] ['ɪntu:] [ˌpɒpju'lærəti] .
Immediately all his brilliant failures were unearthed , and advertised into popularity .
立即地 全部 他的 杰出的 失败 是 出土 , 和 广告 进入 人气 .

他所有辉煌的失败都被立即翻了出来，并加以宣传，从而获得了人气。

[hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [ɒn] [ˌri:pʌblɪ'keɪʃən] ['ri:əlaɪz] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [θ'aʊzəndz] ; [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['peɪtəntɪd] ,
His poems on republication realised hundreds , and his pictures thousands ; his wonderful invention was patented ,
他的 诗歌 在 重版 意识到 数百 , 和 他的 图片 数千 ; 他的 精彩的 发明 曾是 专利 ,

他的诗歌再版发行了数百次，他的画作发行了数千次；他那项了不起的发明获得了专利。

[tɜ:nd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ri:əlaɪz] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] .
turned into a Company of Limited Liability , and quickly realised a fortune .
转向 进入 一个 公司 的 有限的 责任 , 和 迅速地 意识到 一个 财富 .

改组为有限责任公司，并迅速积累了巨额财富。

[dæʃ] [blæŋk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə] ['kʌndʒə(r)] [wɪð] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [sək'ses] .
Dash Blank was a name to conjure with — it was typical of success .
短跑 空白的 曾是 一个 姓名 到 变戏法 和 — 它 曾是 典型的 的 成功 .

Dash Blank 这个名字令人联想到成功——它是成功的象征。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['stætʃuː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ]
At length a statue was erected to his memory , and the unveiling
在 长度 一个 雕像 曾是 竖立 到 他的 记忆 ， 和 这 揭幕
[bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
became an important function .
成为 一个 重要的 功能 .

最终，人们为纪念他竖立了一座雕像，揭幕仪式也成为一项重要的活动。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [smɑːt] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɪ'mædʒɪnəbl]
All sorts of smart people were present , and the finest things imaginable
全部 排序 的 聪明的 人们 是 展示 ， 和 这 最好的 事物 可以想象的
[wɜː(r); wə(r)] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
were said about his career .
是 说 关于 他的 职业 .

各界精英齐聚一堂，对他的事业给予了极高的评价。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
When it was all over ,
什么时候 它 曾是 全部 超过 ，

当一切结束时，

[ðə; ði]['skʌlptə(r)][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [tɜːrmd] [hɪz; ɪz] "
the Sculptor was left alone with what had been recently termed his "
这 雕塑家 曾是 左边 独自的 和 什么 有 到过 最近 称为 他的 "
['mɑːstəpiːs] . "
masterpiece . "
杰作 . "

雕塑家独自一人面对着他最近被誉为"杰作"的作品。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk][pɔː(r); pʊə(r)] [dæʃ] .
" No , " said he ; " it is not a bit like poor Dash .
" 不 ， " 说 他 ； " 它 是 不是 一个 少量 喜欢 贫穷的 短跑 .

"不，"他说；"这和可怜的达什一点也不像。"

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] . "
I never could get his expression . "
我 绝不 可以 得到 他的 表达 . "

我始终无法捕捉到他的表情。

" [ɪts] [nɒt][bæd] , " [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][kləʊk] ,
" It's not bad , " observed a man in a cloak ,
" 它是 不是 坏的 ， " 观察到 一个 男人 在 一个 披风 ，

"还不错，"一个身披斗篷的男人说道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm]
who had come up while he was murmuring , and who now stood beside him
WHO 有 来 向上 尽管 他 曾是 淙淙 ， 和 WHO 现在 站立 旁 他
;
;
;

在他喃喃自语的时候，有人走了过来，现在就站在他旁边；

" [nɒt][æt; ət][ɔːl][bæd] , [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] . "
" not at all bad , considering he never gave you a sitting . "
" 不是 在 全部 坏的 ， 考虑 他 绝不 给予 你 一个 坐着 . "

"考虑到他从未给你安排过治疗，这已经相当不错了。"

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" That's true enough , " replied the Sculptor ; " but how did you know it ? "
" 那就是 真的 足够的 ， " 回复 这 雕塑家 ； " 但 如何 做过 你 知道 它 ？ "

"这倒也说得对，"雕塑家回答说，"可是你是怎么知道的呢？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [dæʃ] [blæŋk] [hɪm'self] !
" Because I happen to be Dash Blank himself !
" 因为 我 发生 到 是 短跑 空白的 他自己 !

因为我就是达什·布兰克本人！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊk] [θru:] [ɒf] [ðæt] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] .
" and then the man in the cloak threw off that covering , and revealed his identity .
" 和 然后 这 男人 在 这 披风 扔 离开 那 覆盖 , 和 揭晓 他的 身份 .

“然后，披着斗篷的男人脱下斗篷，露出了他的身份。”

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [keɪm] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
After this came an explanation .
后 这 来了 一个 解释 .

随后，他做出了解释。

[ðə; ði] ['dʒi:niəs] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [mæn] [daɪz] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ,
The genius noticing that when a clever man dies there is always a run upon his works ,
这 天才 注意到 那 什么时候 一个 聪明的 男人 死亡 那里 是 总是 一个 跑步 之上 他的 作品 ,

这位天才注意到，每当一位才华横溢的人去世，他的作品总是会被抢购一空。

[daɪd] [hɪm'self] .
died himself .
死亡 他自己 .

他自己也去世了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [seɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [ɪg'zekjətə(r)] ,
At any rate that was the impression in the minds of everyone save a friendly executor ,
在 任何 速度 那 曾是 这 印象 在 这 思想 的 每个人 节省 一个 友好的 遗嘱执行人 ,

至少除了一个友善的遗嘱执行人之外，所有人都这么认为。

[hu:] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
who collected the money for his estate .
WHO 集 这 钱 为了 他的 财产 .

谁负责为他的遗产筹集资金。

[ðen] [ðə; ði] ['frendli] [ɪg'zekjətə(r)] [peɪd] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] [dɪ'si:st] .
Then the friendly executor paid the proceeds to the imaginary deceased .
然后 这 友好的 遗嘱执行人 有薪酬的 这 收益 到 这 假想 死者 .

然后，这位友好的遗嘱执行人将所得款项支付给了这位虚构的逝者。

" [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [rɪ'zju:m] [wɜ:k] ?
" And shall you resume work ?
" 和 将 你 恢复 工作 ?

“你打算复工吗？”

" [ɑ:skt] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" asked the Sculptor , after he had recovered from his astonishment .
" 问 这 雕塑家 , 后 他 有 恢复 从 他的 惊讶 .

“雕塑家从震惊中回过神来后问道。”

" [nɒt] [ai] . [ju:; jʊ] [ni:d] [bi:; bi]['ʌndə(r)][nəʊ][ə'lɑ:m] [ðæt] ['eniwʌn] [wɪl] [kəm'peə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['pɔ:treɪt]
" Not I . You need be under no alarm that anyone will compare your portrait
" 不是 我 . 你 需要 是 在下面 不 警报 那 任何人 将要 比较 你的 肖像
[wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
with the original .
和 这 原来的 .

"我不会。你不必担心有人会把你的肖像与原作进行比较。"

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ]['ri:s(ə)ntli] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l] ,
I have had enough of work , and with my recently accumulated capital ,
我 有 有 足够的 的 工作 , 和 和 我的 最近 积累 首都 ,

我已经厌倦了工作，而且凭借我最近积累的资金，

[ʃæl; ʃəl][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
shall try my hand at speculation .
将 尝试 我的 手 在 推测 .

我打算尝试一下投机取巧。

[gʊd] [baɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][maɪ] ['neɪbəhʊd] , [lʊk] [ˌem 'i:][ʌp] .
Good bye , if you are in my neighbourhood , look me up .
好的 再见 , 如果 你 是 在 我的 邻里 , 看 我 向上 .

再见，如果你路过我家附近，请找我。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'i:] ['eniweə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɑ:ktɪk][ænd; ənd][æn'tɑ:ktɪk] [zəʊnz] .
You will find me anywhere between the Arctic and Antarctic Zones .
你 将要 寻找 我 任何地方 之间 这 北极 和 南极 区域 .

你会在北极和南极之间的任何地方找到我。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ə'merɪkə] , [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntu:] ['wʊdn] ['nʌtmeg] ,
" And then he went over to America , put his money into wooden nutmegs ,
" 和 然后 他 去 超过 到 美国 , 放 他的 钱 进入 木制的 肉豆蔻 ,

然后他去了美国，把钱投资到了木制肉豆蔻上。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .
and promptly became a millionaire .
和 及时 成为 一个 百万富翁 .

并迅速成为百万富翁。

[ðə; ði] " [wʌn] - [hɔ:s] " ['haʊshəʊldə(r)] .
THE " ONE - HORSE " HOUSEHOLDER .
这 " 一 - 马 " 户主 .

"独马户"

([ə; eɪ] ['sɒləm] ['səʊʃ(ə)l] ['dɪti] .)
(A Solemn Social Ditty .)
(一个 庄严 社会的 小调 .)

（一首庄严的社会小调。）

[ɪn][ə; eɪ]['ri:dʒən] [weə(r)] ['freʃli] - [bɪlt] ['sʌbɜ:rb] [laɪ] ['endɪŋ]
In a region where freshly - built suburbs lie ending
在 一个 地区 在哪里 新鲜的 - 建造 郊区 说谎 结束

在一个新建郊区逐渐消失的地区

- [mɪd] [plɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [glʌm] ['mɑ:kɪt] - ['gɑ:rdənərz] [graʊnd] , —
' Mid plots of the glum market - gardener's ground , —
- 中 图表 的 这 沮丧 市场 - 园丁的 地面 , —

在郁郁寡欢的菜农田中央，——

[ɪts] [beə(r)] , ['tenəntləs] ['frʌntidʒ] ['glu:mɪli] ['blendɪŋ]
Its bare , tenantless frontages gloomily blending
它是 裸 , 无租户 临街面 阴郁地 混合

它光秃秃的、空荡荡的门面阴森森地融合在一起

[wɪð] [graɪm] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ræmpənt] [ɔːl] [raʊnd] ,
With grime and neglect that are rampant all round ,
和 污垢 和 忽视 那 是 猖獗 全部 圆形的 ，
到处都是污垢和疏于照料的景象，

[rʌnz] [ðə; ði] [striːt] , [səʊ] [fə'lɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fə'lɔːn] ,
Runs the street , so forlorn it could not be forlorner ,
跑步 这 街道 ，所以 绝望 它 可以 不是 是 孤独者 ，
街道一片凄凉，不能再凄凉了。

[weə(r)] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ə; eɪ] " [nəʊ] ['θʌrəfeə(r)] " [rəʊd] ,
Where , looking straight down a " no thoroughfare " road ,
在哪里 ， 寻找 直的 向下 一个 " 不 通道 " 路 ，
在那里，目光直视着一条"死胡同"般的道路，

[wɪð] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['pʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
With the blaze of a new public - house at the corner ,
和 这 火焰 的 一个 新的 民众 - 房子 在 这 角落 ，
街角新开的酒馆燃起了熊熊大火，

[ðə; ði] [sæd] " [wʌn] - [hɔːs] " ['haʊshəʊldə(r)] [faindz] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] !
The sad " One - horse " Householder finds his abode !
这 伤心 " 一 - 马 " 户主 发现 他的 住所 ！
可怜的"独马户"找到了他的归宿！

- [tɪz] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [waɪld] [ɒv; əv] [dred] [di,læpi'deiʃən] ,
' Tis a wilderness wild of dread dilapidations ,
- 的 一个 荒野 荒野 的 恐惧 破败 ，
这是一片荒凉破败的荒野，

[weə(r)] [wʌn] ['fiːb(ə)l] [gæs] - [lait] [i'ljuːmin] [ðə; ði] [striːt] ,
Where one feeble gas - light illumines the street ,
在哪里 一 微弱 气体 - 光 照亮 这 街道 ，
街上只有一盏昏暗的煤气灯照明，

[waɪl] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wei] [ˌfɔː'tiːn] ['kɪtʃɪn] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]
While right over the way fourteen kitchen foundations
尽管 正确的 超过 这 方式 十四 厨房 基础
就在这十四个厨房地基旁边

[ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [aɪ] [griːt] !
Of houses unfinished the aching eye greet !
的 房屋 未完成 这 疼痛 眼睛 迎接 ！
那些未完工的房屋，真是让人眼花缭乱！

[haʊ] [hiː; hi] [fɜːst] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɒf(ə)n] ['wʌndə(r)] .
How he first chanced to find it his friends often wonder .
如何 他 第一的 偶然 到 寻找 它 他的 朋友们 经常 想知道 .
他的朋友们常常好奇他当初是如何偶然发现它的。

[nəʊ] ['ɒmnɪbəs] [rʌnz] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] , —
No omnibus runs within miles of his door , —
不 综合 跑步 之内 英里 的 他的 门 ， —
他家附近方圆几英里内都没有公共汽车经过。

[nɔː(r)] [ə; eɪ] [treɪn] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] [ə'bʌv] - [graʊnd] [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] ,
Nor a train , be it either above - ground or under ,
也不 一个 火车 ， 是 它 任何一个 多于 - 地面 或者 在下面 ，
无论是地面上的火车还是地下的火车，

[weiks] [laɪf] [wɪð] [ɪts] [θraɪs] ['welkəm] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [rɔː(r)] .
Wakes life with its thrice welcome whistle and roar .
醒来 生活 和 它是 三次 欢迎 哨 和 吼 .
它以三次令人欣喜的哨声和咆哮声唤醒生命。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] , [jʊl] [biː; bi] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ,
If you call at that house , you'll be knocking and ringing ,
如果 你 称呼 在 那 房子 , 你会 是 敲门 和 铃声 ,

如果你去那栋房子，你会敲门并按铃。

[tɪl] , [wɪð] ['fɔːsəbl] ['læŋgwɪdʒ] , [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Till , with forcible language , you're leaving the place ,
直到 , 和 强制的 语言 , 你是 离开 这 地方 ,

直到你用强硬的语言离开这个地方为止。

[wen] [ə; eɪ] ['sleɪvi] , [huː] ['kʌmz] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːl] ['geɪli] ['sɪŋɪŋ] ,
When a slavey , who comes up the hall gaily singing ,
什么时候 一个 奴隶 , WHO 来 向上 这 大厅 兴高采烈地 歌唱 ,

当一个奴隶兴高采烈地唱着歌走进大厅时，

[flɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smʌt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Flings open the door , with a smut on her face .
投掷 打开 这 门 , 和 一个 黑穗病 在 她 脸 .

她猛地推开门，脸上满是污秽。

[juː; jʊ] [ɑːsk] " [ɪf] ['ðer] [ɪn] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [juː; jʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , —
You ask " if they're in , " and she looks you all over , —
你 问 " 如果 它们是 在 , " 和 她 看起来 你 全部 超过 , —

你问“他们是否在场”，她上下打量了你一番——

[ɪts] [klɪə(r)] [ʃiːz] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [kɔːl] , —
It's clear she's quite new to an afternoon call , —
它是 清除 她是 相当 新的 到 一个 下午 称呼 , —

很明显，她对下午的电话会议还不太熟悉。

[teɪks] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːrpɪn] , [bɪl] [saɪk] , [ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] ;
P'raps takes you for Turpin , Bill Sikes , the Red Rover ;
或许 需要 你 为了 特平 , 账单 赛克斯 , 这 红色的 路虎 ;

P'raps 带你去看 Turpin、Bill Sikes 和 Red Rover；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃɪl] " [siː] , " [ænd; ənd] [liːvz] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
But she says that she'll " see , " and leaves you in the hall .
但 她 说道 那 壳 " 看 , " 和 树叶 你 在 这 大厅 .

但她说她会“再说”，然后就把你留在走廊里了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌʃə] [ˌʌp'steəz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['kɑːpɪt] ['greɪsɪz] ,
You are ushered upstairs , which a Dutch carpet graces ,
你 是 引导 楼上 , 哪个 一个 荷兰语 地毯 恩典 ,

你被引到楼上，楼上铺着一块荷兰地毯。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['kɜːt(ə)nd] [æt; ət] ['θrepəns; 'θrʌpəns] [ə; eɪ] [jɑːd] ,
To a drawing - room , curtained at threepence a yard ,
到 一个 绘画 - 房间 , 帘幕 在 三便士 一个 院子 ,

到客厅，窗帘每码三便士，

[weə(r)] [ˌdʒæpə'niːz] ['dʒɪmkræk] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ɒd] ['pleɪsɪz] ,
Where Japanese gimcracks appear in odd places ,
在哪里 日本人 小玩意 出现 在 奇怪的 地方 ,

日本小玩意儿出现在一些奇怪的地方

[ðəʊ] [æ'spɪˌnɑːl] ['klɪəli] [hæz; həz] [pruːvd] [ðeə(r)] [trʌmp] [kɑːd] ;
Though Aspinall clearly has proved their trump card ;
尽管 阿斯皮纳尔 清楚地 有 已证实 他们的 王牌 卡片 ;

尽管 Aspinall 显然已经证明了他们的王牌；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kɪtʃɪn] - ['teɪb(ə)l] ,
For here it envelopes a plain kitchen - table ,
为了 这里 它 信封 一个 清楚的 厨房 - 桌子 ,

在这里，它包裹着一张普通的厨房餐桌。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ['wɪkə(r)] [laʊndʒ] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [nɒt] [rɪ'pəʊz] ;
There a weak wicker lounge which invites not repose ;
那里 一个 虚弱的 柳条 休息室 哪个 邀请 不是 休息 ;

那里有一张简陋的藤椅，让人无法放松休息；

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l] ,
And at length you are seated , as well as you're able ,
和 在 长度 你 是 坐着 , 作为 出色地 作为 你是 有能力的 ,

最后你终于坐下了，而且坐姿也尽可能地舒适。

[ɒn] [ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ðæt] [hɑːf] ['θretnz] [tuː; tə] [kləʊz] .
On a folding arm - chair that half threatens to close .
在 一个 折叠式的 手臂 - 椅子 那 一半 威胁 到 关闭 .

坐在一个随时可能合上的折叠扶手椅上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [tiː] , [meɪd] [wɪð] [ənbɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
But they offer you tea , made with unboiling water ,
但 他们 提供 你 茶 , 制成 和 未煮沸 水 ,

但他们却给你端来用未煮沸的水泡的茶。

[ə; eɪ] ['sɪrəpi] ['suːʃɒŋ] [æt; ət] ['tenpəns] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
A syrupy Souchong at tenpence a pound ,
一个 糖浆 小虫 在 十分钱 一个 磅 ,

一磅十便士的甜腻小种红茶

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpərɪŋ] , ['wəʊbɪgɒn] , ['eldəli] ['dɔːtə(r)] ,
Which a simpering , woebegone , elderly daughter ,
哪个 一个 谄媚 , 悲惨的 , 老年 女儿 ,

一个愁眉苦脸、悲惨哀伤的老女儿，

[wɪð] [steɪl] [bred] ['rænsɪd] ['bʌtəd] , [ɪz] ['hændɪŋ] [ə'raʊnd] .
With stale bread rancid buttered , is handing around .
和 陈旧 面包 馊 涂黄油的 , 是 处理 大约 .

涂抹着发霉黄油的陈面包正在四处分发。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi] [ɒf] : [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [hɔːlts] [ænd; ənd] ['flaundə] ,
And you think you'll be off : as your talk halts and flounders ,
和 你 思考 你会 是 离开 : 作为 你的 讲话 停止 和 比目鱼 ,

你以为你即将脱身：当你的谈话陷入停滞和混乱时，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [fiːl] [məʊst] [dɪ'stɪŋktli] , ['ðer] [nɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] ,
For you feel most distinctly , they're not in your line ,
为了 你 感觉 最多 明显地 , 它们是 不是 在 你的 线 ,

因为你最清楚地感觉到，他们不在你的考虑范围内。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] , " [jes] , [ðiːz] ['dʒɒnsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['baundə] ,
And you say to yourself , " Yes , these Johnsons are bounders ,
和 你 说 到 你自己 , " 是的 , 这些 约翰逊 是 跳跃者 ,

然后你会对自己说：“是的，这些约翰逊家的人都是些无赖。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [daɪn] !
" But before you can go , you have promised to dine !
" 但 前 你 能 去 , 你 有 承诺 到 用餐 !

“但是，在你离开之前，你已经答应要一起吃饭！”

[ðæt] [seɪm] ['dɪnə(r)] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['siːz(ə)nz] [fər'get] !
That same dinner will take you some seasons forgetting !
那 相同的 晚餐 将要 拿 你 一些 季节 遗忘 !

那顿晚餐会让你好几个月都忘不了！

[ðə; ði] ['klærət] [wɒz; wəz] ['saʊə(r)] , [ðə; ði] " [tɪnd] " ['ɔɪstə(r)z] , [bluː] [pɔɪnt] ;
The claret was sour , the " tinned " oysters , Blue Point ;
这 红酒 曾是 酸的 , 这 " 罐装 " 牡蛎 , 蓝色的 观点 ;

红酒是酸的，“罐装”牡蛎是蓝点牌的；

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] - [tɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌp'setɪŋ] ,
And moreover ' tis really a little upsetting ,
和 而且 - 的 真的 一个 小的 镦 ,

而且，这真的有点令人沮丧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['veri] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪnt] !
For the cook to come up very drunk with the joint !
为了 这 厨师 到 来 向上 非常 醉 和 这 联合的 !

厨师竟然喝得酩酊大醉，还把烟卷卷了出来!

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [kraʊn] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][ɪk'spel][hɜː(r); hə(r)] ,
And when to crown this you are asked to expel her ,
和 什么时候 到 王冠 这 你 是 问 到 驱逐 她 ,

而当这一切最终以驱逐她而告终时，

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
And find a Policeman , — that is , if you could .
和 寻找 一个 警察 , — 那 是 , 如果 你 可以 .

去找个警察——如果你能找到的话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːð] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [jɔː'self] [kɔːld] " [ə; eɪ] [gʊd] ['felə(r)] ,
It may soothe you to hear yourself called " a good feller ,
它 可能 舒缓 你 到 听到 你自己 称为 " 一个 好的 伙计 ,

听到别人称赞你“是个好人”，或许会让你感到安慰。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] ?
" But can you admit that the dinner was good ?
" 但 能 你 承认 那 这 晚餐 曾是 好的 ?

但你能承认晚餐很好吃吗?

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [juː; jʊ] [miːt] ['dʒɒnsn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
And so when you meet Johnson going up to the City ,
和 所以 什么时候 你 见面 约翰逊 去 向上 到 这 城市 ,

所以，当你遇到约翰逊前往市区时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [ɒd] ,
It somehow to - day does not strike you as odd ,
它 不知何故 到 - 天 做 不是 罢工 你 作为 奇怪的 ,

今天你却觉得这事并不奇怪。

[ðæt] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [skɔːn] [nɒt] [ˌʌn'mɪŋ^ld] [wɪð] ['pɪti] ,
That with feelings of scorn not unmingled with pity ,
那 和 情怀 的 轻蔑 不是 未混合的 和 遗憾 ,

那份既有轻蔑又有怜悯的复杂情感，

[juː; jʊ] ['hʌri] [ɒn][fɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l][nɒd] .
You hurry on fast with a stiff little nod .
你 匆忙 在 快速地 和 一个 僵硬的 小的 点头 .

你一边快速走开，一边僵硬地点了点头。

[biː; bi][hɪz; ɪz] [kreɪz] " [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , "
Be his craze " speculation , "
是 他的 狂热 " 推测 , "

他的狂热“猜测”

" [ə; eɪ] [krʌʃ] , "
" a crush , "
" 一个 压碎 , "

“暗恋，”

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪnə(r)] ,
" a small dinner ,
" 一个 小的 晚餐 ,

“一顿简单的晚餐，

" [ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] , ['mærɪdʒ] , [ə; eɪ] [deθ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɜːθ] , —
" A christening , marriage , a death or a birth , —
" 一个 洗礼 , 婚姻 , 一个 死亡 或者 一个 出生 , —

"洗礼、婚礼、死亡或出生，——

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['limpnis] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ðæt] [ʃəʊz] , [ðəʊ] [nəʊ] ['sɪnə(r)] .
There's a limpness of purpose that shows , though no sinner .
有 一个 软弱无力 的 目的 那 演出 , 尽管 不 罪人 .

虽然他并非罪人，但其目标却显得软弱无力。

[waɪ] [ðə; ði] [dɪm] " [wʌn] - [hɔːs] " ['haʊshəʊldə(r)] ['kʌmbə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] !
Why the dim " One - horse " Householder cumbers the earth !
为什么 这 暗淡 " 一 - 马 " 户主 障碍物 这 地球 !

为什么愚钝的"独马户"会给地球带来负担！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['prɒspekt] .
A LIVELY PROSPECT .
一个 热闹 前景 .

前景光明。

[dʒəunz] ([huː] [hæz; həz] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət]
Jones (who has come , for the first time , to spend a week at
琼斯 (WHO 有 来 , 为了 这 第一的 时间 , 到 花费 一个 星期 在
- ['mænə(r)]) .
Priglesly Manor) .
- 庄园) .

琼斯（这是他第一次来普里格尔斯利庄园，将在这里待一周）。

" [smɪθ] , [ɒv; əv] ['beɪlɪəl] , [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ; ['wʌznt] [hiː; hi] , ['mɪsɪz] . - ?
" Smith , of Balliol , was here ; wasn't he , Mrs . Priglesly ?
" 史密斯 , 的 贝利奥尔学院 , 曾是 这里 ; 不是 他 , 太太 . - ?

"贝利奥尔学院的史密斯来过这里，对吧，普里格尔斯利夫人？"

" ['mɪsɪz] . - .
" Mrs . Priglesly .
" 太太 . - .

普里格尔斯利夫人。

" [jes] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
" Yes ; for a week .
" 是的 ; 为了 一个 星期 .

"是的，持续了一周。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/2页

[hiːz] [dʒʌst] [left] .
He's just left .
他是 只是 左边 .

他刚走。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [naɪs] .
He was quite Nice .
他 曾是 相当 好的 .

他挺和善的。

[bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][doʊnt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði]['waɪzə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni]
But I assure you I don't feel a bit the Wiser or the Better for any
但 我 保证 你 我 不 感觉 一个 少量 这 更明智 或者 这 更好的 为了 任何
['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] !
single Thing he said the Whole Time !
单身的 事物 他 说 这 所有的 时间 !

但我可以向你保证，他说的每一句话都没有让我感觉自己变得更聪明或更好！

" [[dʒəunz] ['wɪʃɪz] [hɪm'self] ['eniweə(r)] [els] .
" [Jones wishes himself anywhere else .
" [琼斯 愿望 他自己 任何地方 别的 .

琼斯希望自己身处任何其他地方。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['juːsf(ə)l] .
MAKING THEM USEFUL .
制作 他们 有用 .

让它们发挥作用。

[siː] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
See in the papers that school - children at Whissendine and elsewhere are
看 在 这 文件 那 学校 - 孩子们 在 惠森丁 和 别处 是
[tɔːt] ['gɑːdnɪŋ] .
taught gardening .
教授 园艺 .

从报纸上可以看到，惠森丁和其他地方的小学生都在学习园艺。

['eksələnt] [aɪ'dɪə] , [ðɪs] .
Excellent idea , this .
出色的 主意 , 这 .

真是个好主意。

[smɔːl] ['hoʊldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [bɔɪz] !
Small Holdings for Small Boys !
小的 控股 为了 小的 男孩们 !

小男孩的小农场！

[dɪ'saɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] " [sɪ'lekt] [ə'kædəmi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,
Decide to try it at my " Select Academy for the Sons of Gentlemen ,
决定 到 尝试 它 在 我的 " 选择 学院 为了 这 儿子们 的 先生们 ,

决定在我创办的"绅士子弟精选学院"尝试一下，

" [æz; əz] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [wɒnt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]
" as kitchen garden certainly does want attending to , and I can't afford a
" 作为 厨房 花园 当然 做 想 参加 到 , 和 我 不能 买得起 一个
['gɑːdnə(r)] .
gardener .
园丁 .

"因为菜园确实需要照料，但我请不起园丁。"

[tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell the boys about it .
告诉 这 男孩们 关于 它 .

把这件事告诉孩子们。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [ai] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə]
They want to know if the hour a day which I purpose to devote to
他们 想 到 知道 如果 这 小时 一个 天 哪个 我 目的 到 奉献 到
['ægrɪkʌltʃə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['brædliz] ['lætɪn] ['eksəsaɪzɪz] .
Agriculture is to take the place of Bradley's Latin Exercises .
农业 是 到 拿 这 地方 的 布拉德利的 拉丁 练习 .

他们想知道我打算每天花一个小时学习农业，是不是要取代布拉德利拉丁语练习。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bɔɪz] [siːm] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [smɪθ] ['dʒuːniə(r)] [prəu'nauns] [ðə; ði]
On hearing that it is , boys seem relieved , and Smith Junior pronounces the
在 听力 那 它 是 , 男孩们 似乎 松了口气 , 和 史密斯 初级 发音 这
[skiːm] [ə; eɪ] " ['dʒɒli] [lɑːk] .
scheme a " jolly lark .
方案 一个 " 快乐的 云雀 .

听到这个消息后，男孩们似乎松了一口气，小史密斯称这个计划是"一个有趣的玩笑"。

" [ai] [kən'fes] [ai] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [njuː] [ə'reɪndʒmənt] [ɒn]
" I confess I am pleased to find this appreciation of my new arrangement on
" 我 承认 我 是 高兴 到 寻找 这 欣赏 的 我的 新的 安排 在
[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɜːtʃɪn] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .
the part of the most troublesome urchin in the school .
这 部分 的 这 最多 麻烦的 顽童 在 这 学校 .

"我承认，我很高兴地发现，学校里最调皮捣蛋的孩子也欣赏我的新安排。"

[nekst] [deɪ] . — [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['seprət] [plɒts] , [speɪdz] , [reɪks] ,
Next Day . — All the boys are now provided with separate plots , spades , rakes ,
下一个 天 . — 全部 这 男孩们 是 现在 假如 和 分离 图表 , 黑桃 , 耙子 ,
[ænd; ənd] [həʊz] .
and hoes .
和 锄头 .

第二天——所有男孩都分到了各自的地块、铁锹、耙子和锄头。

[juːθ] , [ɪn] [fækt] , [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] ,
Youth , in fact , is at the Plough , and Myself at the Helm ,
青年 , 在 事实 , 是 在 这 犁 , 和 我 在 这 舵 ,

事实上，年轻人正耕耘田地，而我则掌舵前行。

[səʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ɔːl] [raɪt] .
so we ought to get on all right .
所以 我们 应该 到 得到 在 全部 正确的 .

所以我们应该能相处融洽。

[ai] ['pɜːtʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['kæbɪdʒ] - [plɑːnts] [ænd; ənd] ['kjuːkʌmbə(r)] - [siːdz] ,
I purchase for them some young cabbage - plants and cucumber - seeds ,
我 购买 为了 他们 一些 年轻的 卷心菜 - 植物 和 黄瓜 - 种子 ,

我给他们买了一些卷心菜幼苗和黄瓜种子。

[wɪtʃ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [æz; əz] " ['ekstrəz] " [ɪn][ðə; ði] [bɪls] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tɜːm] .
which will go down as " extras " in the bills at the end of Term .
哪个 将要 去 向下 作为 " 额外 " 在 这 账单 在 这 结尾 的 学期 .

这些费用将在学期末的账单中作为“额外费用”列出。

[bɔɪz] ['veri] ['æktɪv] [fɜːst] [deɪ] .
Boys very active first day .
男孩们 非常 积极的 第一的 天 .

男生们第一天就非常活跃。

[smɪθ] ['dʒuːniə(r)] [breɪks] [hɪz; ɪz] [speɪd] , [ænd; ənd] [gets] ['fɪfti] [laɪnz] .
Smith Junior breaks his spade , and gets fifty lines .
史密斯 初级 休息 他的 铲 , 和 获得 五十 线条 .

小史密斯弄断了他的铁锹，得到了五十行字。

[dʒəunz] [ə'stɒniʃ] [ˌem 'iː][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] " [θriː] ['eɪkəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] .
Jones astonishes me by talking about " Three Acres and a Cow .
琼斯 令人惊讶 我 经过 说 关于 " 三 英亩 和 一个 奶牛 .

琼斯谈论“三英亩地和一头牛”让我感到惊讶。

" [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['rædɪk(ə)l] .
" Find that his father is a strong Radical .
" 寻找 那 他的 父亲 是 一个 强的 激进的 .

发现他的父亲是一位坚定的激进分子。

[mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] [ai] [seɪ] [tuː; tə][dʒəunz] .
Must be careful what I say to Jones .
必须 是 小心 什么 我 说 到 琼斯 .

我得小心跟琼斯说话。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['gɑːdnɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['brædliz]
The general opinion seems to be that Gardening is better than Bradley's
这 一般的 观点 似乎 到 是 那 园艺 是 更好的 比 布拉德利的
['eksəsaɪzɪz] " [baɪ] [lɒŋ] [tʃɔːks] .
Exercises " by long chalks .
练习 " 经过 长的 粉笔 .

普遍的看法是，园艺比布拉德利的练习好得多。

" [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
" Encouraging .
" 鼓励 .

“令人鼓舞。”

[wiːk] ['leɪtə(r)] . — [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn][maɪ][praɪz][fɔː(r); fə(r)][best] ['kæbɪdʒɪz] ,
Week Later . — In order to gain my prize for best cabbages ,
星期 之后 . — 在 命令 到 获得 我的 奖 为了 最好的 卷心菜 ,

一周后——为了赢得我的最佳卷心菜奖，

[bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðeə(r)] [grəʊθ] [wɪð] [ə; eɪ]['gwɑːnəʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [bəʊnz] ,
boys have been stimulating their growth with a guano made of chopped bones ,
男孩们 有 到过 刺激性的 他们的 生长 和 一个 鸟粪 制成 的 切碎 骨头 ,
[sleɪt] - ['pens(ə)l] [dʌst] , [ænd; ənd] [ɪŋk] !
slate - pencil dust , and ink !
石板 - 铅笔 灰尘 , 和 墨水 !

男孩们一直在用碎骨头、石板笔粉和墨水制成的鸟粪来刺激生长！

[sə'praɪzɪŋli] [faɪn] ['spesəmən] [ɪn] [jʌŋ] ['dɑːdʒərz] [ə'lɒtmənt] .
Surprisingly fine specimens in young Dodger's allotment .
出奇 美好的 标本 在 年轻的 道奇队的 分配 .

小道奇的菜地里竟然长出了品质出乎意料的好植株。

[tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
Too good to be true .
也 好的 到 是 真的 .

好得难以置信。

[ɡəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] , [teɪk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [ruːts] .
Go out to inspect , take up one of his cabbages , and find it has no roots .
去 出去 到 检查 , 拿 向上 一 的 他的 卷心菜 , 和 寻找 它 有 不 根 .

出去查看，拿起他的一颗卷心菜，发现它没有根。

['dɒdʒə(r)] [əd'mit] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] ['ɡriːnɡrəʊsə(r)] .
Dodger admits that he bought them from village greengrocer .
孱 承认 那 他 买 他们 从 村庄 蔬菜水果店 .

道奇承认他是从村里的蔬菜水果商那里买的。

[ai] [rɪ'mɑːk] ['hjuːmərəsli] [tuː; tə] [bɔɪz] — " [ðɪs] [ɪz] ['dɑːdʒərz] [plɒt] !
I remark humorously to boys — " This is Dodger's plot !
我 评论 幽默地 到 男孩们 — " 这 是 道奇队的 阴谋 !

我幽默地对男孩们说——“这是道奇的阴谋！”

" [bɔɪz] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət] ['dɑːdʒərz] ['tʃiːtɪŋ] ,
" Boys cheer me , and , being indignant at Dodger's cheating ,
" 男孩们 欢呼 我 , 和 , 存在 愤怒 在 道奇队的 作弊 ,

“男孩们为我欢呼，他们对道奇队的作弊行为感到愤慨，

[meɪk] [hɪm] — [səʊ] [ai] [hɪə(r)] ['ɑːftəwədz] — " [rʌn] [ðə; ði] ['ɡɔːntlət] " [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .
make him — so I hear afterwards — " run the gauntlet " in the dormitory the same evening .
制作 他 — 所以 我 听到 然后 — " 跑步 这 手套 " 在 这 宿舍 这 相同的 晚上 .

后来我听说，让他当晚就在宿舍里“接受考验”。

[həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sniːk] [ɡʊd] .
Hope it will do the little sneak good .
希望 它 将要 做 这 小的 潜行 好的 .

希望这对那个小偷有好处。

[smɪθ] ['dʒuːniə(r)] [traɪz] [tuː; tə] [duː; də] ['sɜːkəs] [trɪk] [ɒn] ['ɡɑːd(ə)n] ['rəʊlə(r)] .
Smith Junior tries to do circus trick on garden roller .
史密斯 初级 尝试 到 做 马戏团 诡计 在 花园 滚筒 .

小史密斯试图在花园滚筒上表演马戏杂技。

['nɪəli] [kɪld] .
Nearly killed .
几乎 被杀 .

差点丧命。

[tuː] ['hʌndrəd] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['brædliz] ['eksəsaɪzɪz] .
Two hundred lines , and a page of Bradley's Exercises .
二 百 线条 , 和 一个 页 的 布拉德利的 练习 .

两百行诗，外加一页布拉德利练习曲。

[hɪə(r)] [hɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [əʊld] [swɒts] ([ðæts] [ˌem 'iː]) [wʊd] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['ɡɑːdnɪŋ] [hɪm'self] ,
Hear him saying that " he wishes Old Swats (that's me) would do his gardening himself ,
听到 他 说 那 " 他 愿望 老的 拍打 (那就是 我) 会 做 他的 园艺 他自己 ,

听他说“他希望老斯瓦茨（就是我）能自己打理花园”，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] !
and see how he likes it !
和 看 如何 他 点赞 它 !

看看他喜不喜欢！

" [nəʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] . — ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n][ə; eɪ] [rek] !
End of the Experiment . — Kitchen garden a wreck !
结尾 的 这 实验 . — 厨房 花园 一个 破坏 !

实验结束——菜园彻底毁了！

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [smɪθ] - .
There has been a battle royal between Flashboyites and Smith Juniorites .
那里 有 到过 一个 战斗 皇家 之间 - 和 史密斯 - .

Flashboyites 和 Smith Juniorites 之间爆发了一场激烈的战斗。

[flæʃbɔɪ] [stəʊl] [ɔːl][ðə; ði] [speɪdz] , [ænd; ənd] [ɪn'trentʃt] [hɪm'self][ɪn][æn; ən] ['ɜːθwɜːk] , [wɪtʃ]
Flashboy stole all the spades , and entrenched himself in an earthwork , which
闪光男孩 偷窃 全部 这 黑桃 , 和 根深蒂固的 他自己 在 一个 土方工程 , 哪个
[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [stɔːm] .
the other side stormed .
这 其他 边 暴风雨 .

闪电小子偷走了所有的铁锹，并把自己困在土方工事里，结果被对方攻破了。

[smɪθ] ['dʒuːniə(r)] ['bliːdɪŋ] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] .
Smith Junior bleeding but triumphant .
史密斯 初级 出血 但 凯 .

小史密斯虽然流血，但最终取得了胜利。

[sez] " ['gɑːdnɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən] ['brædliz] ['eksəsaɪzɪz] .
Says " gardening is much better far than Bradley's Exercises .
说道 " 园艺 是 很多 更好的 远的 比 布拉德利的 练习 .

他说：“园艺比布拉德利的练习好得多。”

" ['kjuːkʌmbəz] ([bɔːt] [æz; əz] ['mɪsl]) [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] .
" Cucumbers (bought as missiles) and potatoes lying all about .
" 黄瓜 (买 作为 导弹) 和 土豆 说谎 全部 关于 .

“黄瓜（买来当导弹）和土豆到处都是。”

['sevrəl] [hæv; həv][gɒt] [θruː] [skuːl] - [ruːm] ['wɪndəʊz] !
Several have got through school - room windows !
一些 有 得到 通过 学校 - 房间 视窗 !

有好几个人是从教室窗户爬进来的！

['lɛtəz] [ə'raɪv] [frɒm; frəm]['peərənts] .
Letters arrive from parents .
信件 到达 从 父母 .

收到父母的来信。

[θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [njuː] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æz; əz] ['tiːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [bɔɪz]
Thought they would like the new agricultural departure as teaching their boys
想法 他们 会 喜欢 这 新的 农业 离开 作为 教学 他们的 男孩们
['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] .
something really useful .
某物 真的 有用 .

他们觉得孩子们会喜欢这种新的农业方向，因为这能教会他们一些真正有用的东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] .
But they don't .
但 他们 不 .

但他们并没有这样做。

[kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] .
Quite indignant .
相当 愤怒 .

非常愤慨。

[seɪ] [ðeə(r)] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] " [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] - ['gɑːdnəz] .
Say their sons are " not intended for market - gardeners .
说 他们的 儿子们 是 " 不是 故意的 为了 市场 - 园丁 .

他们说他们的儿子“不适合做菜农”。

" [smɪθ] ['dʒunjərz]['peərənt] [sez] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɪz] " [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
" Smith Junior's parent says his boy is " meant for the Church .
" 史密斯 初级 父母 说道 他的 男生 是 " 意思是 为了 这 教会 .

“史密斯二世的父母说他的儿子‘注定要去教会’。

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
" Didn't know this before .
" 没有 知道 这 前 .

之前不知道这件事。

[smɪθ] ['dʒuːniə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
Smith Junior will be an ornament of the Church Militant at any rate .
史密斯 初级 将要 是 一个 装饰品 的 这 教会 好战分子 在 任何 速度 .

无论如何，小史密斯都将成为战斗教会的骄傲。

[drɒp] [ðə; ði] ['gɑːdnɪŋ] , [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['brædli] .
Drop the gardening , and go back to Bradley .
降低 这 园艺 , 和 去 后退 到 布拉德利 .

放弃园艺，回布拉德利去吧。

" [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['tʃæn(ə)l] .
" THE USUAL CHANNEL .
" 这 通常 渠道 .

“通常的渠道。

" [tuː; tə] [wɒt] [snʌg] ['refjuːdʒ][duː; də][ai][flai]
" To what snug refuge do I fly
" 到 什么 舒适 避难所 做 我 飞

我该飞向何方，才能找到那舒适的避难所？

[wen] [glɑːs] [ɪz] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['biləu] [haɪ] ,
When glass is low , and billows high ,
什么时候 玻璃 是 低的 , 和 波澜 高的 ,

当玻璃杯低垂，波浪高扬时，

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] [feɪt] [ɪz] [naɪ] ? —
And goodness knows what fate is nigh ? —
和 善良 知道 什么 命运 是 夜 ? —

天知道接下来会发生什么？

[maɪ]['kæbɪn] !
My Cabin !
我的 舱 !

我的小屋！

[huː] [suːð] [ˌem 'iː] [wen] [ɪn] ['sɪknəs] - [grɪp] ,
Who soothes me when in sickness ' grip ,
WHO 舒缓 我 什么时候 在 疾病 - 紧握 ,

当我病痛缠身时，谁来安慰我？

[brɪŋz] [ə; eɪ] - " [nɪp] ,
Brings a consolatary " nip ,
带来 一个 - " 掐 ,

带来一丝安慰的"轻咬",

" [ænd; ənd] [ɜ:n] [maɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɪp] ? —
" And earns my blessing , and his tip ? —
" 和 收入 我的 祝福 , 和 他的 提示 ? —

"他赢得了我的祝福，还有他的小费？——

[ðə; ði] ['stjuːəd] !
The Steward !
这 管家 !

管家！

[wen] [p'ɜːsənz] ['blesɪd; blest] [wɪð] ['fænsi] [rɪtʃ]
When persons blessed with fancy rich
什么时候 人 蒙福 和 想要 富有的

当那些拥有奢华财富的人

[dɪ'kleə(r)] " [ʃiː; ʃi] " [dʌz] [nɒt] [rəʊl] , [ɔː(r)] [pɪtʃ] ,
Declare " she " does not roll , or pitch ,
宣布 " 她 " 做 不是 卷 , 或者 沥青 ,

声明"她"不会滚动或俯仰，

[wɒt] [seɪ] — " [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['hɑːdli] [zɪç] " ? —
What say — " The case is hardly sich " ? —
什么 说 — " 这 案件 是 几乎 sich " ? —

怎么说——"这案子根本不成立"？

[maɪ] ['sensɪz] !
My Senses !
我的 感官 !

我的感官！

[wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl] [friː] [treɪd] ,
What makes me long for real Free Trade ,
什么 制作 我 长的 为了 真实的 自由的 贸易 ,

是什么让我如此渴望真正的自由贸易？

[wen] [nəʊ] [duːʊəniːɜ˞z] [kʊd; kəd] [ɪn'veɪd] ,
When no Douaniers could invade ,
什么时候 不 海关人员 可以 入侵 ,

当海关人员无法入侵时，

[nɔː(r)] [kiːz] , [wen] ['wɒntɪd] , [biː; bi][ˌmɪs'leɪd] ? —
Nor keys , when wanted , be mislaid ? —
也不 钥匙 , 什么时候 通缉 , 是 遗失 ? —

需要钥匙的时候，也不会弄丢吧？

[maɪ] ['lʌgɪdʒ] !
My Luggage !
我的 行李 !

我的行李！

[wɒt] [fɔːs] [maɪ'self] , [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] ,
What force myself , perhaps another ,
什么 力量 我 , 也许 其他 ,

是什么力量驱使我自己，或许是另一个人，

[tuː; tə] [θɪŋk] ([sʌtʃ] [θɔːts] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə]['smʌðə(r)])
To think (such thoughts we try to smother)
到 思考 (这样的 想法 我们 尝试 到 窒息)

思考（我们试图压制的这类想法）

" [ðə; ði] ['dɒŋki] - ['endʒɪn] [ɪz] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] " ? —
" The donkey - engine is our brother " ? —
" 这 驴 - 引擎 是 我们的 兄弟 " ? —

"驴式发动机是我们的兄弟"?

['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] !
Our Feelings !
我们的 情怀 !

我们的感受!

[ænd; ənd] [wɒt] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['wɒb(ə)lɪŋ] ['fʌn(ə)l] ,
And what , besides a wobbling funnel ,
和 什么 , 除了 一个 摇晃 漏斗 ,

除了摇晃的漏斗之外,还有什么?

[skruː] - [θrɒb] , [ɔɪl] - [smel] , [ʌn'steɪb(ə)l] ['gʌnl] ,
Screw - throb , oil - smell , unstable gunwale ,
拧紧 - 搏动 , 油 - 闻 , 不稳定 舷缘 ,

螺旋桨震动,油味,舷缘不稳定

[kən'vəːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['tʌn(ə)l] ? —
Converts me to a Channel Tunnel ? —
转换 我 到 一个 渠道 隧道 ? —

这让我更愿意选择英吉利海峡隧道?

[maɪ] ['krɒsɪŋ] !
My Crossing !
我的 十字路口 !

我的渡口!

[kʊkt] [æt; ət] ['herɪfəd] .
COOKED AT HEREFORD .
煮熟 在 赫里福德 .

在赫里福德烹制。

[ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɔːlweɪz] [ruːl] [ðə; ði] [rəʊst] .
The strongest always rule the roast .
这 最强 总是 规则 这 烤 .

强者永远是烤肉场上的主宰。

[jes] ! [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ;
Yes ! we believe it fully ;
是的 ! 我们 相信 它 完全 ;

是的!我们完全相信这一点;

[səʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] ,
So what's the natural result ,
所以 是什么 这 自然的 结果 ,

那么,自然而然的结果是什么呢?

[wen] [kʊks] [ə'pəʊzd] [baɪ] ['pʊli] ?
When Cooke's opposed by Pulley ?
什么时候 库克的 反对 经过 滑轮 ?

库克与普利作对的时候?

[veɪn] ['kɒntest] — [veɪn] [ðə; ði] ['gælənt] [faɪt] !
Vain contest — vain the gallant fight !
徒劳 竞赛 — 徒劳 这 英勇 斗争 !

徒劳的较量——徒劳的英勇战斗!

[ðə; ði] ['wɪnərz] ['seɪfli] [bʊkt] ,
The winner's safely booked ,
这 获胜者 安全 已预订 ,

获胜者已安全预订。

[ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [gʊd] ['wɪtnəsiz]
And forty - four good witnesses
和 四十 - 四 好的 证人

还有四十四位可靠的证人

[ə'fɜːm] [ðə; ði] - [kʊkt] .
Affirm the poulet's cooked .
确认 这 - 煮熟 .

确认鸡已经煮熟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪktɪm] !
THE POOR VICTIM !
这 贫穷的 受害者 !

可怜的受害者！

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

" [ˌeɪtʃ 'em] !
" HM !
" HM !

“嗯！

[gʊd] ; [mait] [biː; bi] ['betə(r)] !
GOOD ; MIGHT BE BETTER !
好的 ; 可能 是 更好的 !

不错；但还可以更好！

" ['dʒɒnəθən] .
" Jonathan .
" 乔纳森 .

乔纳森。

" [ˌeɪtʃ 'em] !
" HM !
" HM !

“嗯！

[bæd] ; [mait] [biː; bi] [wɜːs] !
BAD ; MIGHT BE WORSE !
坏的 ; 可能 是 更糟 !

糟糕；可能更糟！

" [ðə; ði] [siːl] .
" The Seal .
" 这 海豹 .

“印章。”

" [θriː] [mʌnθs] - [kləʊz] - [taɪm] !
" THREE MONTHS ' CLOSE - TIME !
" 三 几个月 - 关闭 - 时间 !

“三个月停业！”

[ˌeɪtʃ 'em] !
HM !
HM !

嗯！

[mait] [hɑː] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twelv] ! !
MIGHT HA ' MADE IT TWELVE ! !
可能 哈 - 制成 它 十二 ! !

可能已经达到十二个了！！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 92]
" [页 -]

[第92页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 93]
[页 -]

[第93页]

['əʊnli] ['fænsi] !
ONLY FANCY !
仅有的 想要 !

只有花哨的！

['əʊnli]['fænsi] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [flæt] —
Only fancy if the Earth were flat —
仅有的 想要 如果 这 地球 是 平坦的 —

只有地球是平的这种想法才成立——

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] —
As most of those who live upon it are —
作为 最多 的 那些 WHO 居住 之上 它 是 —

居住在那里的绝大多数人都是——

[ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tɒpl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And you went too near the edge of it , and toppled from the ledge of it ,
和 你 去 也 靠近 这 边缘 的 它 , 和 倾覆 从 这 壁架 的 它 ,

你走得太靠近边缘了，结果从边缘摔了下来。

[ænd; ənd]['lændɪd][ɒn][ə; eɪ]['dɪstənt][stɑː(r)] !
And landed on a distant star !
和 登陆 在 一个 遥远 星星 !

然后降落在一颗遥远的恒星上！

['əʊnli]['fænsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [fel] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
Only fancy , if you fell upon your feet ,
仅有的 想要 , 如果 你 跌倒 之上 你的 脚 ,

只有当你跌倒在地时，才会幻想。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] ['prɪti] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɑː(r)] ,
And recovered pretty quickly from the jar ,
和 恢复 漂亮的 迅速地 从 这 罐 ,

而且很快就从罐子里恢复过来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['lɪŋgəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [spiːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [əʊ] ,
And you understood the lingo which the people speak and sing , oh ,
和 你 理解 这 行话 哪个 这 人们 说话 和 唱歌 , 哦 ,

你听懂了当地人说的和唱的语言，哦，

[huː] [dwel] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dɪstənt][stɑː(r)] !
Who dwell upon a distant star !
WHO 住 之上 一个 遥远 星星 !

谁居住在遥远的星辰之上！

['əʊnli]['fænsi] , ['əʊnli]['fænsi] , [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
Only fancy , only fancy , what a lot of things there are
仅有的 想要 , 仅有的 想要 , 什么 一个 很多 的 事物 那里 是

只有华丽的，只有华丽的，这里的东西真多啊！

['veri] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][met] [wɪð] [ɒn][ə; eɪ]['dɪstənt][stɑ:(r)] .
Very likely to be met with on a distant star .
非常 可能 到 是 遇见 和 在 一个 遥远 星星 .

极有可能在遥远的恒星上遇到它。

[ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] ['meni] [θɪŋz] [wʊd] [pru:v]
A goodish many things would prove
一个 还不错 许多 事物 会 证明

很多事情都会证明这一点。

[nɒt] [ɪg'zæktli][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪə(r)] , [ai] [ges] ;
Not exactly quite the same as here , I guess ;
不是 确切地 相当 这 相同的 作为 这里 , 我 猜测 ;

我想，这里的情况应该不太一样吧；

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɔ:l] [smɑ:t] [ænd; ənd] ['wɪti] ,
P'raps the ladies all are pretty , and the men all smart and witty ,
或许 这 女士们 全部 是 漂亮的 , 和 这 男人 全部 聪明的 和 机智 ,

也许女士们都很漂亮，男士们都聪明风趣。

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [æn; ən] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [sək'ses] .
And marriage an unqualified success .
和 婚姻 一个 不合格的 成功 .

婚姻也取得了圆满成功。

, [laɪk] ['wɒʃɪŋtən] , [ðeɪ] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,
P'raps , like Washington , they cannot tell a lie ,
或许 , 喜欢 华盛顿 , 他们 不能 告诉 一个 说谎 ,

或许他们和华盛顿一样，不会说谎。

[ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ɪz][ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [tɔ:k] ;
And gossip is excluded from their talk ;
和 闲话 是 排除 从 他们的 讲话 ;

他们的谈话中不包括闲言碎语；

[wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪz] [ðæt] [bi:f] ['ɪz(ə)nt] [meɪd] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] ,
P'raps with them a thing of course is that beef isn't made of horses ,
或许 和 他们 一个 事物 的 课程 是 那 牛肉 不是 制成 的 马匹 ,

或许他们其中一个误解是，牛肉不是用马肉做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmən] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [hɜ:d] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] !
And the milkmen haven't even heard of chalk !
和 这 送奶工 还没有 甚至 听到 的 粉笔 !

送奶工们甚至都没听说过粉笔！

['əʊnli]['fænsi] , & [si:] .
Only fancy , & c .
仅有的 想要 , & c .

只有花哨的东西，等等。

[pə'hæps] [ðev] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [pə'li:s] ,
Perhaps they've no occasion for police ,
也许 他们有 不 场合 为了 警察 ,

或许他们根本不需要警察。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ki:p] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [tu:; tə] [spu:n] [ðə; ði] [kʊks] ;
Though they may keep just a few to spoon the cooks ;
尽管 他们 可能 保持 只是 一个 很少 到 勺子 这 厨师 ;

虽然他们可能只留下几个给厨师用勺子舀着吃；

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [nəʊ] [daʊt] ['ðer] ['weəri] [huːm] [ðeɪ] [meɪk] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ,
If they do , no doubt they're wary whom they make Home Secretary ,
如果 他们 做 , 不 怀疑 它们是 警惕 谁 他们 制作 家 秘书 ,

如果他们真这么做，毫无疑问，他们会谨慎选择内政大臣的人选。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɪʃənərz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʊks] .
And the Chief Commissioner's chosen for his looks .
和 这 首席 专员的 选定 为了 他的 看起来 .

而总专员的当选完全是因为他的外貌。

['veri] ['laɪkli] , [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [pleɪ] [ə; eɪ] [fɑːs] ,
Very likely , if they ever play a farce ,
非常 可能 , 如果 他们 曾经 玩 一个 闹剧 ,

很有可能，如果他们真的要上演闹剧的话。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mɒrəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
It contains a pretty moral for the young ,
它 包含 一个 漂亮的 道德 为了 这 年轻的 ,

它蕴含着对年轻人来说相当不错的道德教训。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)][ˌpænə'rɑːmə][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['drɑːmə]
And perhaps their panorama has a mission , and their drama
和 也许 他们的 全景 有 一个 使命 , 和 他们的 戏剧

或许他们的全景图有其使命，而他们的戏剧性也蕴含着某种意义。

[tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊld] - " [sed] [ɔː(r)] [sʌŋ] .
To the tune of the Old Hundredth's " said or sung .
到 这 调 的 这 老的 - " 说 或者 唱 .

以老百人队的"说或唱"的曲调。

" ['əʊnli]['fænsi] , & [siː] .
" Only fancy , & c .
" 仅有的 想要 , & c .

"只有花哨的东西，等等。"

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʌnz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [bɜːst] ,
Very likely they have guns that will not burst ,
非常 可能 他们 有 枪支 那 将要 不是 爆裂 ,

他们很可能拥有不会走火的枪支。

[ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [woʊnt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [gɪə(r)] ;
And machinery that won't get out of gear ;
和 机械 那 惯于 得到 出去 的 齿轮 ;

还有不会脱档的机器；

[ðev] ['iːv(ə)n] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'spektəbl] [kən'dɪʃn] ,
P'raps they've even ammunition in respectable condition ,
或许 他们有 甚至 弹药 在 可敬 状况 ,

或许他们甚至还有保存状况良好的弹药。

[ænd; ənd]['ves(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][stɪə(r)] .
And vessels that are guaranteed to steer .
和 船只 那 是 保证 到 转向 .

以及保证能够航行的船只。

[ænd; ənd] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] ['vestri] [huː] [rɪ'freɪn]
And it's possible they have Vestries who refrain
和 它是 可能的 他们 有 教区 WHO 避免

而且他们可能也有不愿采取行动的教区委员会。

[frɒm; frəm] ['sweərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [miːt] ;
From swearing at each other when they meet ;
从 咒骂 在 每个 其他 什么时候 他们 见面 ;

他们见面时会互相辱骂；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['prɒbəb(ə)l] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɔːdz] " - ,
And , though this isn't probable , they may have Boards " unjobable ,
和 , 尽管 这 不是 可能 , 他们 可能 有 板 " - ,
而且，虽然这不太可能，但他们可能拥有"无法胜任"的董事会成员。

" [ænd; ənd]['kɑːnˌtræktərz] [huː] [wɪl] ['naɪðə(r)] [braɪb] [nɔː(r)] [tʃiːt] .
" And Contractors who will neither bribe nor cheat .
" 和 承包商 WHO 将要 两者都不 贿赂 也不 欺骗 .
"还有那些既不行贿也不作弊的承包商。"

['əʊnli]['fænsi] , & [siː] .
Only fancy , & c .
仅有的 想要 , & c .
只有花哨的东西，等等。

[ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
A Parliament perhaps they may require ,
一个 议会 也许 他们 可能 要求 ,
他们或许需要一个议会，

[bʌt; bət][ɪts] ['membəz] ['veri] ['laɪkli] [doʊnt] [əb'strʌkt] ,
But its Members very likely don't obstruct ,
但 它是 成员 非常 可能 不 阻碍 ,
但它的成员很可能不会阻挠。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['gʌvənmənt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][dʒʌst] [dɪ'laɪts] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
And each Government proposition just delights the Opposition ,
和 每个 政府 主张 只是 美味 这 反对 ,
而政府提出的每一项方案都让反对党欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪz] " [tʃʌk] .
And anyone who makes a noise is " chucked .
和 任何人 WHO 制作 一个 噪音 是 " 扔掉 .
任何发出噪音的人都会被"扔掉"。

" ['veri] ['pɒsəbli] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] ,
" Very possibly they do not care for speech ,
" 非常 可能 他们 做 不是 关心 为了 演讲 ,
"他们很可能不在乎言论自由。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn'diːd] [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [grænd] [əʊld] [mæn]
But if indeed they've got a Grand Old Man
但 如果 的确 他们有 得到 一个 盛大 老的 男人
但如果他们真的有一位德高望重的老者呢？

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['fænsi] ['lɪŋgəz] , [waɪ] , [hiː; hi] [tɔːks] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
In whom the fancy lingers , why , he talks upon his fingers ,
在 谁 这 想要 徘徊不去 , 为什么 , 他 会谈 之上 他的 手指 ,
那幻想萦绕在谁身上，为什么？他一边说着，一边用手指比划着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [plæn] !
And they answer on the self - same plan !
和 他们 回答 在 这 自己 - 相同的 计划 !
他们的回答也完全一样！

['əʊnli]['fænsi] , & [siː] .
Only fancy , & c .
仅有的 想要 , & c .
只有花哨的东西，等等。

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [sez] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skeə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] ['taɪfɔɪd] ,
Mrs . R . says there is such a scare now about typhoid ,
太太 . 拉 . 说道 那里 是 这样的 一个 吓 现在 关于 伤寒 ,
R夫人说现在大家都很恐慌伤寒。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] [dɪs] - [kə'nektɪŋ] ['flu:ɪd] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
that she always takes a tin of dis - connecting fluid about with her .
那 她 总是 需要 一个 锡 的 迪斯 - 连接 体液 关于 和 她 .

她总是随身携带一罐断开液。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsəʊ] [sez] , [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['vɪnɪgə(r)] [ɪz] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] .
She also says , a bottle of automatic vinegar is very refreshing in church .
她 还 说道 , 一个 瓶子 的 自动的 醋 是 非常 令人耳目一新 在 教会 .

她还说，在教堂里放一瓶自动醋会让人感觉非常清爽。

[maɪ] .
MY GARDENERESS .
我的 园丁 .

我的园丁。

[" ['leɪdi] [kɑ:'laɪl] [ɪz] ['treɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['gɑ:dnəz] , [hu:] , [ʃi:; ʃi] [həʊps] ,
[" Lady Carlisle is training an entire staff of women gardeners , who , she hopes ,
[" 女士 卡莱尔 是 训练 一个 全部的 职员 的 女性 园丁 , WHO , 她 希望 ,

卡莱尔夫人正在培训一整支女园丁队伍，她希望她们……

[wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['jɔ:rkʃər] [həʊm] [ɪn] [æz; əz] ['pɜ:fɪkt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz]
will keep the grounds of her Yorkshire home in as perfect a condition as
将要 保持 这 理由 的 她 约克郡 家 在 作为 完美的 一个 状况 作为
[ðeə(r)] [meɪl] ['pri:disesəz] [hæv; həv] [dʌn] . " — [pɔ:l] [mɔ:l; mæl] [gə'zet] .]
their male predecessors have done . " — Pall Mall Gazette .]
他们的 男性 前任 有 完毕 . " — 帕尔 购物中心 公报 .]

“她将像她的男性前辈一样，把她在约克郡的家宅维护得完美无瑕。”——《帕尔马尔公报》

[kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] , [mɔ:d] ,
Come into the garden , Maud ,
来 进入 这 花园 , 莫德 ,

莫德，到花园里来吧。

[waɪ] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [grɑ:s] [bi:n] [məʊn] ?
Why has not the grass been mown ?
为什么 有 不是 这 草 到过 修剪过的 ?

为什么草还没割？

[kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] , [mɔ:d] ,
Come into the garden , Maud ,
来 进入 这 花园 , 莫德 ,

莫德，到花园里来吧。

[ðəʊz] [si:dz] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bi:n] [səʊn] ;
Those seeds have never been sown ;
那些 种子 有 绝不 到过 播种 ;

这些种子从未播下；

[aɪ] [fɪə(r)] [ju:v] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:ks] [ə'brɔ:d] —
I fear you've been taking your walks abroad —
我 害怕 你已经 到过 采取 你的 散步 国外 —

我担心你一直在国外散步——

[ju:; jʊ] [blʌʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [fʊl] - [bləʊn] .
You blush like a rose full - blown .
你 脸红 喜欢 一个 玫瑰 满的 - 吹 .

你脸红得像盛开的玫瑰。

[wen] [ðə; ði] ['ɜ:li] [sneɪl] [fɜ:st] [mu:vz] ,
When the early snail first moves ,
什么时候 这 早期的 蜗牛 第一的 移动 ,

当早起的蜗牛开始移动时，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɒn] [haɪ] ,
Before the sun is on high ,
前 这 太阳 是 在 高的 ，
在太阳高挂天空之前，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [nɔː] [ðə; ði] [liːvz] [hiː; hi] [lʌvz]
Beginning to gnaw the leaves he loves
开始 到 啃 这 树叶 他 爱
开始啃食他喜爱的树叶

[ɒn] [ðə; ði] [bedz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [traɪ]
On the beds , you should always try
在 这 床 ， 你 应该 总是 尝试
在床上，你应该总是尝试

[tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] [glʌvz] ,
To pick him off with your garden gloves ,
到 挑选 他 离开 和 你的 花园 手套 ，
用你的园艺手套把他干掉，

[ænd; ənd] [stæmp] [ɒn] [hɪm] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] .
And stamp on him — he must die .
和 邮票 在 他 — 他 必须 死 .
把他踩死——他必须死。

[juː; jʊ] [kænt] [tʌtʃ] [sneɪlz] ?
You can't touch snails ?
你 不能 触碰 蜗牛 ?
你不能摸蜗牛吗?

[let] [ðæt] [pɑːs] ,
Let that pass ,
让 那 经过 ，
就让这件事过去吧。

[ai] [wɪl] [smæʃ] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃel] ;
I will smash each one in his shell ;
我 将要 粉碎 每个 一 在 他的 壳 ；
我要把它们一个个打得粉碎；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rəʊl] [ðə; ði] [grɑːs] ,
But when it rains you can roll the grass ,
但 什么时候 它 雨 你 能 卷 这 草 ，
但下雨时你可以把草皮滚下来。

[wen] [draɪ] [kæn; kən] ['wɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
When dry can water it well .
什么时候 干燥 能 水 它 出色地 .
土壤干燥时可以浇透水。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kænt] [wet] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] — [ə'læs] ! —
You say you can't wet your boots — alas ! —
你 说 你 不能 湿的 你的 靴子 — 唉 ! —
你说你不能弄湿靴子——唉!

[nɔː(r)] [wɜːk] [wen] [ɪts] [wɔːm] , [mɑː] [bel] ?
Nor work when it's warm , ma belle ?
也不 工作 什么时候 它是 温暖的 ， 玛 美女 ?
天气暖和的时候也不工作吗，我的宝贝?

[ænd; ənd] [jet] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪdʒɪz] [juː; jʊ] [kleɪm] ;
And yet your wages you claim ;
和 然而 你的 工资 你 宣称 ；
然而，你却声称拥有你的工资；

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] .
I should like to know what you do .
我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 做 .

我想知道你是做什么的。

[ɪn] [truːθ] [ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [bleɪm]
In truth I can't bear to blame
在 真相 我 不能 熊 到 责备

说实话，我实在不忍心责怪别人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['prɪti] [gɜːl] [æz; əz] [juː; jʊ] ;
Such a sweet pretty girl as you ;
这样的 一个 甜的 漂亮的 女孩 作为 你 ;

你真是个甜美漂亮的女孩；

[səʊ] [stɒp] [æz; əz] [maɪ] ['gɑːdnə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] —
So stop as my gardener all the same —
所以 停止 作为 我的 园丁 全部 这 相同的 —

所以，还是请你继续做我的园丁吧——

[aɪl] [biː; bi] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['wɜːkmən] [tuː] .
I'll be master and workman too .
患病的 是 掌握 和 工人 也 .

我既是主人又是工人。

[kwiːn] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] ,
Queen rose of the rosebud garden of girls ,
女王 玫瑰 的 这 玫瑰花蕾 花园 的 女孩们 ,

少女玫瑰花园里的玫瑰皇后

[rʌf] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [dʌn]
Rough work should never be done
粗糙的 工作 应该 绝不 是 完毕

粗略工作绝不应该进行。

[baɪ] ['delɪkət] [hændz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [pɜːlz] ,
By delicate hands as white as pearls ,
经过 精美的 双手 作为 白色的 作为 珍珠 ,

由如珍珠般洁白的纤纤玉手，

[juː; jʊ] ['əʊnli] [bɪ'gæn] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ;
You only began for fun ;
你 仅有的 开始 为了 乐趣 ;

你最初只是为了好玩；

[səʊ] [sɪt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pærəsɒl] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kɜːrlz] ,
So sit , with your parasol over your curls ,
所以 坐 , 和 你的 阳伞 超过 你的 卷发 ,

所以，请坐下，撑着阳伞，盖住你的卷发。

[waɪlst] [ai] [dɪg] [laɪk] [mæd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
Whilst I dig like mad in the sun .
而 我 挖 喜欢 疯狂的 在 这 太阳 .

我则在阳光下疯狂地挖掘。

[ɪm'pruːvd] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pə'liːs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ɒv; əv]
IMPROVED COSTUME FOR THE METROPOLITAN POLICE DURING THE GREAT HEAT OF
改进 戏服 为了 这 大都会 警察 期间 这 伟大的 热 的

\- .
1893 .
\- .

1893 年酷暑期间，伦敦警察厅改进了警服。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
WHO IS IT ?
WHO 是 它 ?

是谁?

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .
A Political Enigma .
一个 政治的 谜 .

一个政治谜团。

[kəm'paʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .
Compounded from the Press of the Period .
复合 从 这 按 的 这 时期 .

摘自当时的报刊。

[hiːz] ['həʊpləs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [hiːz] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)] — — ,
He's hopeless of heaven , he's too bad for — — ,
他是 绝望 的 天堂 , 他是 也 坏的 为了 — — ,

他没希望上天堂，他太坏了，连——都进不了。

([səʊ] [seɪ] ['juːniənɪst][bɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wel] ,)
(So say Unionist bards , and they ought to know well ,)
(所以 说 联合主义者 吟游诗人 , 和 他们 应该 到 知道 出色地 ,)

（这是那些支持联邦的吟游诗人说的，他们应该很清楚这一点。）

[hiː; hi][ɪz]['dʒuːdəs] - [kʌm] - [keɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [suːp'sɒŋ] [ɒv; əv] [əʊts] ,
He is Judas - cum - Cain with a soupçon of Oates ,
他 是 犹大 - 精液 - 该隐 和 一个 汤 的 奥茨 ,

他既像犹大又像该隐，还带点奥茨的影子。

[æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['despɒt] , [huː] ['grɒvəl] [fɔː(r); fə(r)] [vəʊts] ;
An imperious despot , who grovels for votes ;
一个 专横 暴君 , WHO 卑躬屈膝 为了 投票 ;

一个专横跋扈的暴君，为了选票卑躬屈膝；

[ə; eɪ] [miːn] ['trʌkl] ['taɪrənt] , [æn; ən] ['ɔːtəkræt] [sleɪv] ;
A mean truckling tyrant , an autocrat slave ;
一个 意思是 卡车运输 暴君 , 一个 独裁者 奴隶 ;

卑鄙的奴才暴君，专制的奴隶；

[ə; eɪ] [neɪv] [huː] [pleɪz] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [pleɪz] [neɪv] .
A Knave who plays King , and a King who plays Knave .
一个 恶棍 WHO 演出 国王 , 和 一个 国王 WHO 演出 恶棍 .

一个扮演国王的骗子，和一个扮演骗子的国王。

[ə; eɪ] ['hɔːti] [kə'mɑːndə(r)] , [ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ,
A haughty Commander , the tool of his troops ,
一个 傲慢 指挥官 , 这 工具 的 他的 军队 ,

一位傲慢的指挥官，沦为士兵的工具。

[ə; eɪ] ['sweɪər] [ɒv; əv] " ['aɪtəmz] , " [nəʊz] - [led][baɪ][hɪz; ɪz][dj'uːps] ;
A swayer of " items , " nose - led by his dupes ;
一个 摇摆者 的 " 项目 , " 鼻子 - 引领 经过 他的 重复 ;

一个操纵"物品"的人，被他的受害者牵着鼻子走；

[ə; eɪ] [dɒg] - ['despɒt] , [wæg] [baɪ][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
A Dog - despot , wagged by the tip of his tail ,
一个 狗 - 暴君 , 摇晃 经过 这 提示 的 他的 尾巴 ,

一只狗暴君，尾巴尖摇来摇去，

[ə; eɪ][kən'spɪrətə(r)]['pəʊt(ə)nt] , [huːz] [plɑːts] [baʊnd] [tuː; tə] [feɪl] ;
A Conspirator potent , whose plot's bound to fail ;
一个 同谋 强效 , 谁 剧情 边界 到 失败 ;

一个阴谋家，其阴谋注定失败；

[ðə; ði] [lændz] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dəʊlt] ;
The land's greatest danger , because such a dolt ;
这 土地的 最 危险 ， 因为 这样的 一个 笨蛋 ；
这片土地最大的危险，就是因为这样一个笨蛋；

[æz; əz] ['ruːlə(r)] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['briːdɪŋ] [rɪ'vəʊlt] ;
As ruler a scourge , because breeding revolt ;
作为 统治者 一个 祸害 ， 因为 选育 反叛 ；
统治者如同灾星，因为滋生叛乱；

[æz; əz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [gaɪd] ['evə(r)] ['benfəli] [strɒŋ] ,
As political guide ever banefully strong ,
作为 政治的 指导 曾经 有害地 强的 ，
作为一位始终具有强大危害性的政治向导，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [siːz] [hiː; hi] [ɪz] [rɒŋ] .
Because the majority sees he is wrong .
因为 这 多数 看到 他 是 错误的 .
因为大多数人都认为他错了。

[ə; eɪ] ['prəʊlɪks] [pə'ləuniəs] [huː] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [sə'nɪləti]
A prolix Polonius who proves his senility
一个 冗长 波洛尼厄斯 WHO 证明 他的 老年痴呆症
喋喋不休的波洛涅斯证明了他已经老态龙钟

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] :
By taking the shine out of youth and ability :
经过 采取 这 闪耀 出去 的 青年 和 能力 :
剥夺了青春和能力的光芒：

[ə; eɪ] ['vetərən] ['lægɪŋ] [suː'pɜːfluəs] , [huːz] [eɪdʒ]
A veteran lagging superfluous , whose age
一个 老将 滞后 多余 ， 谁 年龄
一位老兵，年龄偏大，显得多余。

[pʊts] [hɪm] " [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] " [səʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [fɪlz] [ðə; ði] [həʊl] [steɪdʒ] :
Puts him " out of it " so , that he fills the whole stage :
放置 他 " 出去 的 它 " 所以 ， 那 他 填充 这 所有的 阶段 :
让他"出戏"，从而占据整个舞台：

[səʊ] [əʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [gɪvz] [hɪm] ['evri] [kleɪm] ,
So old that his age gives him every claim ,
所以 老的 那 他的 年龄 给予 他 每一个 宣称 ，
他年纪太大了，以至于他的年龄赋予了他一切权利。

[seɪv] [tuː; tə] ['diːsnt] [rɪ'spekt] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
Save to decent respect , which , of course , is a shame ,
节省 到 体面的 尊重 ， 哪个 ， 的 课程 ， 是 一个 耻辱 ，
除了基本的尊重之外，这当然令人遗憾。

[ænd; ənd] [əb'sɜːd] " ['fetɪʃ] - ['wɜːʃɪp] .
And absurd " fetish - worship .
和 荒诞 " 恋物癖 - 崇拜 .
还有荒谬的"恋物癖崇拜"。

" [æz; əz] ['luːsɪfə(r)] [praʊd]
" As Lucifer proud
" 作为 路西法 自豪的
"路西法骄傲地

[ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] , [jet] ['sʌp(ə)l] [ɒv; əv] [niː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] ;
And imperious , yet supple of knee to the crowd ;
和 专横 ， 然而 柔软 的 膝盖 到 这 人群 ；
他威严十足，却又能屈膝向人群示好；

[ə; eɪ][ˌkɒriəˈleɪnəs] [huː] [pleɪz] [ðə; ði][dʒæk] [keɪd] ;
A Coriolanus who plays the Jack Cade ;
一个 科里奥兰纳斯 WHO 演出 这 杰克 凯德 ;
一个扮演杰克·凯德的科里奥兰纳斯;

[ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][əˈfreɪd] ;
A coward of nothing and no one afraid ;
一个 懦夫 的 没有什么 和 不 一 害怕的 ;
一个什么都不怕、谁都不怕的懦夫;

[ə; eɪ] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈbætsmən] [huːm] [nʌn] [kæn; kən] [bəʊl] [aʊt] ;
A blundering batsman whom none can bowl out ;
一个 笨拙 击球手 谁 没有任何 能 碗 出去 ;
一个笨拙的击球手，无人能将其击败;

[ə; eɪ][ˈkreɪv(ə)n] [huː] [ˈstægəz] [əˈpəʊnənts] [məʊst] [staʊt] ;
A craven who staggers opponents most stout ;
一个 懦夫 WHO 踉跄 对手 最多 肥硕 ;
一个懦夫，连最强壮的对手都会被他吓倒;

[ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] [huː] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,
A traitor who gives his whole life to the State ,
一个 叛徒 WHO 给予 他的 所有的 生活 到 这 状态 ,
一个将一生奉献给国家的叛徒,

[huːz] [ziːl] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [spaɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] [hɪz; ɪz] [heɪt] .
Whose zeal proves his spite , and his service his hate .
谁 热情 证明 他的 尽管如此 , 和 他的 服务 他的 恨 .
他的热情证明了他的怨恨，他的服务证明了他的憎恨。

[ə; eɪ] [ˈtrʌklə] [tuː; tə] [ˈtriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtrɪkstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] ,
A truckler to treason and trickster for place ,
一个 卡车司机 到 叛国罪 和 骗子 为了 地方 ,
一个卡车司机为了地位而背叛国家，一个骗子。

[huːz] [ˈstʌbənnəs] [ɒft] [θrəʊz] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;
Whose stubbornness oft throws him out of the race ;
谁 固执 经常 投掷 他 出去 的 这 种族 ;
他的固执常常让他退出比赛;

[ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [əˈplɔːz] ,
A lover of power and public applause ,
一个 情人 的 力量 和 民众 掌声 ,
一个热爱权力和公众掌声的人,

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)] [kɔːz] .
Who dares to oppose the most popular cause .
WHO 敢于 到 反对 这 最多 受欢迎的 原因 .
谁敢反对最受欢迎的事业?

[ə; eɪ] [ˈtɔːkətɪv] [ˈsɒfɪst] [huː] [wɪl] [nɒt] [ɪkˈspleɪn] ;
A talkative sophist who will not explain ;
一个 健谈 诡辩家 WHO 将要 不是 解释 ;
一个喋喋不休却不愿解释的诡辩家;

[ə; eɪ][bæd] - [ˈtempəd] [mæn] , [ˈevə(r)][blænd][ænd; ənd] [ɜːˈbeɪn] :
A bad - tempered man , ever bland and urbane :
一个 坏的 - 淬火 男人 , 曾经 平淡 和 彬彬有礼 :
一个脾气暴躁，却总是温文尔雅、彬彬有礼的男人:

[ə; eɪ][ˈkæzjʊɪst][nəʊ][wʌn][kæn; kən][hɑːf] [ˌʌndəˈstænd] ,
A casuist no one can half understand ,
一个 诡辩家 不 一 能 一半 理解 ,
一个诡辩家，让人难以完全理解。

[bʌt; bət] [huːz] ['sɪnɪstə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz] [pleɪn] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ;
But whose sinister purpose is plain as your hand ;
但 谁 险恶 目的 是 清楚的 作为 你的 手 ;

但他的险恶用心却昭然若揭，就像你的手一样清晰可见；

[ə; eɪ] [vɪ'tjuːpərətɪv] [ænd; ənd] ['venəməs] [fəʊ] ,
A vituperative and venomous foe ,
一个 谩骂 和 有毒 敌人 ,

一个恶语相向、恶毒的敌人，

[huːz] ['spiːtʃɪz] [wɪð] [kɑːm] [ˌmægnə'nɪməti] [gləʊ] .
Whose speeches with calm magnanimity glow .
谁 演讲 和 冷静的 海量 辉光 .

他的演讲充满沉稳宽宏的光芒。

[ɪn] [ʃɔːt] , [æn; ən] [əʊld] [dəʊlt] , [huː] [in'flikt] ['daɪə(r)] [dɪ'fiːt]
In short , an old dolt , who inflicts dire defeat
在 短的 , 一个 老的 笨蛋 , WHO 造成 可怕的 击败

简而言之，一个老糊涂，造成了惨重的失败

[ɒn] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [jʌŋ] [fəʊz] [hiː; hi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] ;
On the smartest young foes he can manage to meet ;
在 这 最聪明的 年轻的 敌人 他 能 管理 到 见面 ;

他遇到的都是最聪明的年轻对手；

[ə; eɪ] ['paʊələs] [prə'voʊkər] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [dɪ'zɑːstəs] ,
A powerless provoker of dreadful disasters ,
一个 无力 挑衅者 的 可怕 灾难 ,

一个无力挑起可怕灾难的罪魁祸首，

[ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [sleɪvz] [huːz] [mɪə(r)] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ;
A master of slaves whose mere slaves are his masters ;
一个 掌握 的 奴隶 谁 仅仅 奴隶 是 他的 大师 ;

一个奴隶主，他的奴隶却是他的主人；

[ə; eɪ] ['vɒljəb(ə)l] [sfɪŋks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l]
A voluble sphinx , and a simple chimæra
一个 健谈的 狮身人面像 , 和 一个 简单的 奇美拉

一个健谈的斯芬克斯，和一个简单的奇美拉

[ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [kə'nʌndrəm] , [ðə; ði] [krʌks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] !
The Age's conundrum , the crux of his æra !
这 年龄 难题 , 这 症结 的 他的 时代 !

时代的难题，他那个时代的关键！

[mem] . :
Mem . :
内存 . :

备忘录：

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [gɪv] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [ðiːz] [raɪmz] ,
If you can't give a guess at the theme of these rhymes ,
如果 你 不能 给 一个 猜测 在 这 主题 的 这些 韵律 ,

如果你猜不出这些童谣的主题，

[waɪ] , [pə'ruːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [muːv] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] !
Why , peruse all the papers , and move with the times !
为什么 , 仔细阅读 全部 这 文件 , 和 移动 和 这 时代 !

为什么？仔细阅读所有报纸，与时俱进吧！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ɒ'streɪliə]
AUSTRALIA
澳大利亚

澳大利亚

[ðə; ði] ([wɪ'ðaʊt]) ['gəʊldən] .
THE (WITHOUT) GOLDEN .
这 (没有) 金的 .

没有黄金。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — [ai] [siː] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmi] ,
Dear Mr . Punch , — I see that , with a view to economy ,
亲爱的 先生 . 冲床 , — 我 看 那 , 和 一个 看法 到 经济 ,

尊敬的潘奇先生：——我注意到，出于节约成本的考虑，

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ledʒɪslətʃə(r)][hæv; həv] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['sæləri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['gʌvənəz] [tuː; tə]
the Victorian Legislature have cut down the salary of their future Governors to
这 维多利亚时代 立法机关 有 切 向下 这 薪水 的 他们的 未来 州长们 到
[ə; eɪ] ['riːznəbl] [sʌm] .
a reasonable sum .
一个 合理的 和 .

维多利亚州立法机构已将未来州长的薪水削减至合理水平。

['evri] [wʌn] [wɪl] [ə'plɔːd] [æn; ən][ækt][ɪn'spaɪəd][baɪ][səʊ] ['wɜːði] [ə; eɪ]['məʊtɪv] .
Every one will applaud an act inspired by so worthy a motive .
每一个 一 将要 鼓掌 一个 行为 灵感 经过 所以 值得 一个 动机 .

每个人都会为这种出于如此崇高动机的行为鼓掌。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'mɒljʊmənts]
as the officials who have been thus deprived of some of their emoluments
作为 这 官员 WHO 有 到过 因此 被剥夺的 的 一些 的 他们的 薪酬
[hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [steɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,
have a certain state to keep up ,
有 一个 肯定 状态 到 保持 向上 ,

因为那些因此被剥夺了部分薪酬的官员们也需要维持一定的社会地位。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][feə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [steɪt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .
I think it would be only fair were that state also to undergo revision .
我 思考 它 会 是 仅有的 公平的 是 那 状态 还 到 经历 修订 .

我认为，如果该州也进行修订，那才是公平的。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ] ['prəʊgræm] , [ai][dʒɒt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː]
With a view to assisting in so desirable a programme , I jot down a few
和 一个 看法 到 协助 在 所以 理想 一个 程序 , 我 点 向下 一个 很少
[sə'dʒestʃənz] .
suggestions .
建议 .

为了协助开展这项令人向往的项目，我记下几点建议。

['juːnɪfɔːm] . — ['fjuːtʃə(r)] ['gʌvənəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][weə(r)][gəʊld] [leɪs] .
Uniform . — Future Governors not to be required to wear gold lace .
制服 . — 未来 州长们 不是 到 是 必需的 到 穿 金子 蕾丝 .

制服——未来的州长无需佩戴金丝花边。

['jeləʊ] [breɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['speərɪŋli] [juːst] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [frɒk] - [kəʊts] .
Yellow braid to be sparingly used in decorating their frock - coats .
黄色的 编织 到 是 少量地 用过的 在 装饰 他们的 连衣裙 - 外套 .

黄色编织带可少量用于装饰他们的礼服外套。

[dɜːrks][tuː; tə][biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːrdz] .
Dirks to be substituted for swords .
德克斯 到 是 替代 为了 剑 .

用短剑代替长剑。

[kɒkt] - [hæts][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [trɪmd] [wɪð] ['feðər] .
Cocked - hats no longer to be trimmed with feathers .
上膛 - 帽子 不 更长 到 是 修剪过的 和 羽毛 .

三角帽不再需要用羽毛装饰。

[ə'fɪʃ(ə)l] [entə'teɪnmənts] . — ['gʌvənəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][ɑːsk][kə'ləunjəl]
Official Entertainments . — Governors no longer to be required to ask Colonials
官方的 娱乐 . — 州长们 不 更长 到 是 必需的 到 问 殖民者
[tuː; tə]['dɪnə(r)] .
to dinner .
到 晚餐 .

官方招待——总督不再需要邀请殖民地居民共进晚餐。

['lʌntʃən] [wɪð] [tʃɒps] [ænd; ənd] [steɪks] [ænd; ənd] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd]
Luncheons with chops and steaks and boiled potatoes to be substituted
午餐会 和 排骨 和 牛排 和 煮沸 土豆 到 是 替代
[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stensɪv] [m'ɛnjuːz] .
for extensive menus .
为了 广泛的 菜单 .

午餐将以猪排、牛排和煮土豆代替丰富的菜单。

[bɔːlz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] ,
Balls to be given only occasionally ,
球 到 是 给定 仅有的 偶尔 ,

球只能偶尔使用，

[ænd; ənd] [gests] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [ɒv; əv] [lait] [rɪ'freʃmənts] (['sænwɪtʃz]
and guests to be served with the lightest of light refreshments (sandwiches
和 客人 到 是 服务 和 这 最轻 的 光 茶点 (三明治
[ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd]) ;
and lemonade) ;
和 柠檬水) ;

并为客人提供最清淡的茶点（三明治和柠檬水）；

[ænd; ənd] [ɪf] ['dɑːnsɪŋ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] , ['dɑːnsəz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɔːkɪstrə] .
and if dancing be required , dancers to supply their own orchestras .
和 如果 跳舞 是 必需的 , 舞者 到 供应 他们的 自己的 管弦乐队 .

如果需要跳舞，舞者需自备乐队。

[ə'tendɪŋ] [steɪt] ['fʌnkʃ(ə)nz] . — ['gʌvənəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
Attending State Functions . — Governors no longer to be expected to appear in
参加 状态 函数 . — 州长们 不 更长 到 是 预期的 到 出现 在
['kærɪdʒ] [ænd; ənd][peə(r)] .
carriage and pair .
运输 和 一对 .

出席国家活动——不再要求州长乘坐马车并结伴出席。

[ðeə(r)] ['eksələnsiːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][juːz][træm] - [kɑːz] , ['ɔmnibəs, -bʌs] , [ænd; ənd] ['baɪsɪklz]
Their Excellencies to be entitled to use tram - cars , omnibuses , and bicycles
他们的 阁下 到 是 标题 到 使用 电车 - 汽车 , 公共汽车 , 和 自行车
.
.
.

阁下有权使用有轨电车、公共汽车和自行车。

[wen] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊn] , [ðə; ði] ['gʌvənəz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][weə(r)]
When laying a foundation - stone , the Governors to be permitted to wear
什么时候 躺下 一个 基础 - 石头 , 这 州长们 到 是 允许 到 穿
['dʌb(ə)l] - [səʊld] [buːts] , [ænd; ənd] ['kæri] [ʌm'breləz] .
double - soled boots , and carry umbrellas .
双倍的 - 已售出 靴子 , 和 携带 雨伞 .

奠基时，州长们可以穿双层底靴，并携带雨伞。

[ˌmɪsə'leɪniəs] . — [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɪk'spens] , [sə'luːts] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Miscellaneous . — To avoid expense , salutes will be dispensed with as much as
各种各样的 . — 到 避免 费用 , 敬礼 将要 是 分发 和 作为 很多 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

杂项——为避免开支，敬礼将尽可能省略。

[wen] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)]['faɪəd] , [tjuːbz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
When guns are fired , tubes to be used without cartridges .
什么时候 枪支 是 被解雇 , 管子 到 是 用过的 没有 墨盒 .

枪支发射时，使用无需弹药筒的管状物。

[flægz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [fləʊn] [ɪn] [wet] ['weðə(r)] ,
Flags not to be flown in wet weather ,
旗帜 不是 到 是 飞行 在 湿的 天气 ,

雨天不得悬挂旗帜

[ænd; ənd] [tʃeəz] [ɒv; əv] [steɪt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [braʊn] ['hɒlənd] .
and Chairs of State always to be covered with brown holland .
和 椅子 的 状态 总是 到 是 涵盖 和 棕色的 荷兰 .

国事会议椅总是要用棕色荷兰布覆盖。

['gæslaɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['speərɪŋli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][wæks] - ['kænd(ə)ls] [ə'bɒlɪʃt] .
Gaslights to be sparingly lighted , and wax - candles abolished .
煤气灯 到 是 少量地 照明 , 和 蜡 - 蜡烛 废除 .

煤气灯应谨慎使用，蜡烛应被废除。

[ðeə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði]
There , my dear Sir , this should be a relief both to the goose and the
那里 , 我的 亲爱的 先生 , 这 应该 是 一个 宽慰 两个都 到 这 鹅 和 这
['gændə(r)] .
gander .
鹅 .

先生，这样一来，对鹅和雄鹅来说都应该是一种解脱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] ,
It is quite right to economise ,
它 是 相当 正确的 到 节约 ,

节约开支是完全正确的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] [fɜːst] [hɪnt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n]
but it is a little strange to find that we get our first hint in this direction
但 它 是 一个 小的 奇怪的 到 寻找 那 我们 得到 我们的 第一的 暗示 在 这 方向
[frɒm; frəm][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] .
from the Antipodes .
从 这 南跖点 .

但令人有些奇怪的是，我们竟然从地球的另一端得到了这方面的第一个线索。

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[geɪ] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .
Gay without Pay .
同性恋 没有 支付 .

免费同性恋。

[ə; eɪ] [slaɪt] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] .
A SLIGHT CONFUSION OF IDEAS .
一个 轻微 困惑 的 想法 .

概念上略有混乱。

['ləʊk(ə)l] ['hætə(r)] .
Local Hatter .
当地的 帽子匠 .

本地制帽商。

" [ai] - [əʊp] [jʊl] [ɪk'skjuːs] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ;
" I ' ope you'll excuse my calling , Sir George ;
" 我 - 开放 你会 原谅 我的 呼叫 , 先生 乔治 ;

“乔治爵士，希望您不介意我打扰您；

[bʌt; bət] [ai] - [ɜːrd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] — [ə; eɪ] ['pɑːstərəl] [pleɪ] ,
but I ' eard as her Ladyship was going to give a Play in the Grounds — a Pastoral Play ,
但 我 - 耳朵 作为 她 夫人 曾是 去 到 给 一个 玩 在 这 理由 — 一个 牧灵 玩 ,

但我听说夫人要在庄园里表演一出话剧——一部田园剧，

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] — [səʊ] [ai] [meɪd] [səʊ] [bəʊld] [æz; əz] [dʒest] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] [æz; əz] [aɪ'd] [gɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['klerɪkl] - [ˌeɪˌtiː'ɛs] ,
they told me — so I made so bold as jest to come round and say as I'd got a large assortment of Clerical ' Ats ,
他们 讲述 我 — 所以 我 制成 所以 大胆的 作为 笑话 到 来 圆形的 和 说 作为 ID 得到 一个 大的 品种 的 文员 - ats ,

他们告诉我——所以我大胆地开玩笑地过来，说我有很多文员“Ats”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [məʊst] - ['æpi] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [dɪ'spəʊz(ə)l] !
and that I should be most ' appy to put ' em at her Ladyship's disposal !
和 那 我 应该 是 最多 - 苹果 到 放 - 呃 在 她 夫人的 处理 !

我非常乐意将它们交给夫人支配！

" [stɪl] ['wɪldə] [aɪ'diəz] .
" STILL WILDER IDEAS .
" 仍然 更狂野 想法 .

“更加疯狂的想法。”

([ˌpɔsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [əʊ] . [waɪld] [pleɪ] .)
(Possibilities for the next O . Wilde Play .)
(可能性 为了 这 下一个 哦 . 王尔德 玩 .)

（下一部O·王尔德戏剧的可能性。）

['pʌpɪt] ['nʌmbə(r)] [wʌn] . [lets] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , ['mɔːdəl] .
Puppet Number One . Let's come into the garden , Maudle .
木偶 数字 一 . 我们来吧 来 进入 这 花园 , 莫德尔 .

一号木偶。莫德尔，我们进花园来吧。

[ai] [ə'dɔː(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
I adore the garden .
我 崇拜 这 花园 .

我非常喜欢这个花园。

[doʊnt][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [gʊd] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [sʌm; səm]
Don't you know that the book of at least one good play begins with some
不 你 知道 那 这 书 的 在 至少 一 好的 玩 开始 和 一些
['epigræm][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
epigrams in the garden ,
警句 在 这 花园 ,

难道你不知道至少有一部优秀戏剧的剧本是以花园里的几句警句开头的吗?

[ænd; ənd][endz] [wɪð] — —
and ends with — —
和 结束 和 — —

最后以——结尾

['pʌpɪt] ['nʌmbə(r)] [tuː] .
Puppet Number Two .
木偶 数字 二 .

二号木偶。

[ˌresɪ'teɪʃənz] — ['strɪktli] [ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] .
Recitations — strictly puritanical .
朗诵 — 严格 清教徒式的 .

诵读——严格遵循清教徒的教义。

[wel] , [lets] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] : [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] ,
Well , let's go into the garden : there's nothing but Nature to look at there ,
出色地 , 我们来吧 去 进入 这 花园 : 有 没有什么 但 自然 到 看 在 那里 ,

好，我们去花园看看吧：那里除了大自然什么也没有，只有美景可赏。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] — —
so we will discuss — —
所以 我们 将要 讨论 — —

所以我们将讨论——

['pʌpɪt] ['nʌmbə(r)] [wʌn] .
Puppet Number One .
木偶 数字 一 .

一号木偶。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] .
The picture shows .
这 图片 演出 .

图片显示了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn]['mɒd(ə)n] [ɑːt] .
It seems to me there are two principles in modern art .
它 似乎 到 我 那里 是 二 原则 在 现代的 艺术 .

在我看来，现代艺术有两个原则。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] — [gɪv] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðel] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
The first is — give a picture a good name , and they'll hang it .
这 第一的 是 — 给 一个 图片 一个 好的 姓名 , 和 他们会 悬挂 它 .

第一种方法是——给画作取个好名字，他们就会把它挂起来。

['pʌpɪt] ['nʌmbə(r)] [tuː] .
Puppet Number Two .
木偶 数字 二 .

二号木偶。

[wʌts] — [ə'hem; ə'həm] ! — [wɒt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?
What's — ahem ! — what is in a name ?
是什么 — 嗯 ! — 什么 是 在 一个 姓名 ?

名字里有什么——咳！——有什么呢?

['pʌpɪt] ['nʌmbə(r)] [wʌn] .
Puppet Number One .
木偶 数字 一 .

一号木偶。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
Usually a good deal more than is in the picture .
通常 一个 好的 交易 更多的 比 是 在 这 图片 .

通常比图片上显示的要多得多。

['pʌpɪt] ['nʌmbə(r)] [tuː] .
Puppet Number Two .
木偶 数字 二 .

二号木偶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['prɪnsəp(ə)l] ?
And the second principle ?
和 这 第二 原则 ?

第二个原则是什么?

['pʌpɪt] ['nʌmbə(r)] [wʌn] .
Puppet Number One .
木偶 数字 一 .

一号木偶。

[ɑːt] [ɪz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] ([ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [əˌkædə'mɪʃn]) [ɪz] [lɒŋ] .
Art is short , and the life (of the average Academician) is long .
艺术 是 短的 , 和 这 生活 (的 这 平均的 院士) 是 长的 .

艺术短暂，而（普通院士的）一生漫长。

['pʌpɪt] ['nʌmbə(r)] [tuː] .
Puppet Number Two .
木偶 数字 二 .

二号木偶。

[ɑː] , [wel] .
Ah , well .
啊 , 出色地 .

哦，好吧。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɑːt] .
I suppose I shall have to ask you sooner or later to define Art .
我 认为 我 将 有 到 问 你 很快 或者 之后 到 定义 艺术 .

我想我迟早要请你给“艺术”下一个定义。

['pʌpɪt] ['nʌmbə(r)] [wʌn] . ['sɜːt(ə)nli] .
Puppet Number One . Certainly .
木偶 数字 一 . 当然 .

头号傀儡。当然。

[ɑːt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli] [gəʊz] [wʌn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['neɪtʃə(r)] .
Art is that which invariably goes one better than Nature .
艺术 是 那 哪个 总是 去 一 更好的 比 自然 .

艺术总是比自然更胜一筹。

['pʌpɪt] ['nʌmbə(r)] [tuː] ([wɪð] [ə; eɪ] [saɪ]) .
Puppet Number Two (with a sigh) .
木偶 数字 二 (和 一个 叹) .

二号木偶（叹了口气）。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['neɪtʃə(r)] ?
And what is Nature ?
和 什么 是 自然 ?

那么，什么是自然?

['pʌpɪt] ['nʌmbə(r)] [wʌn] . ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['peɪntɪd] .
Puppet Number One . Nature is that which is not so natural as it is painted .
木偶 数字 一 . 自然 是 那 哪个 是 不是 所以 自然的 作为 它 是 绘 .

一号傀儡。自然并非如描绘的那样自然。

['pʌpɪt] ['nʌmbə(r)] [tuː] ([wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn]) .
Puppet Number Two (with a groan) .
木偶 数字 二 (和 一个 呻吟) .

二号木偶（呻吟一声）。

[wɒt] [ə'baʊt] [truːθ] [ɪn] [ɑːt] [ðen] ?
What about truth in Art then ?
什么 关于 真相 在 艺术 然后 ?

那么，艺术中的真理又是什么呢?

['pʌpɪt] ['nʌmbə(r)] [wʌn] .
Puppet Number One .
木偶 数字 一 .

一号木偶。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[truːθ] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [maɪnd] .
Truth is that one infirmity of a noble mind .
真相 是 那 一 虚弱 的 一个 高贵 头脑 .

真理是高尚心灵的唯一弱点。

['pʌpɪt] ['nʌmbə(r)] [tuː] .
Puppet Number Two .
木偶 数字 二 .

二号木偶。

[truːθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] [rɪ'spektəbl] .
Truth is nothing if not respectable .
真相 是 没有什么 如果 不是 可敬 .

真理若非值得尊重，那就毫无意义。

['pʌpɪt] ['nʌmbə(r)] [wʌn] .
Puppet Number One .
木偶 数字 一 .

一号木偶。

[rɪ'membə(r)] , [rɪˌspektə'bɪləti] [ɪz] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] , [ɒv; əv] ['sɪnɪks] , [drə'mætɪk] ['ɔːθəz] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['dʒen(ə)rəli] .
Remember , respectability is an affectation , of cynics , dramatic authors — and other people of no importance generally .
记住 , 体面 是 一个 做作 , 的 愤世嫉俗者 , 戏剧性 作者 — 和 其他 人们 的 不 重要性 一般来说 .

记住，体面是一种矫揉造作，是愤世嫉俗者、戏剧作家以及其他无关紧要的人才会有的。

[['eksiʌnt] ['sevrəli] .
[Exeunt severally .
[退场 分别 .

众人依次退场。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [əb'zəːvz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] [truː] [ðæt] ['sʌmə(r)] ['pleʒəz] , [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] ,
Mrs . R . observes , " it is only too true that Summer pleasures , as the poet says ,
太太 . 拉 . 观察 , " 它 是 仅有的 也 真的 那 夏天 快乐 , 作为 这 诗人 说道 ,

R夫人评论道："正如诗人所说，夏日的乐趣的确如此，

[ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ˌefə'ves(ə)nt] .
are nearly always effervescent .
是 几乎 总是 起泡的 .

几乎总是起泡的。

" ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

"议会的本质。"

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] - . — [kwaɪt] [ʃɒkt] [tuː; tə] [siː] ['æʃə] [tuː; tə] - [deɪ] .
House of Commons , Monday , August 14 . — Quite shocked to see Asher to - day .
房子 的 公共领域 , 周一 , 八月 - . — 相当 震惊 到 看 阿舍尔 到 - 天 .

下议院，8 月 14 日，星期一——今天见到阿舍尔，真是大吃一惊。

[strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ju'naɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['bɔɪənt] [helθ] .
Strong constitution and a happy disposition united to make him a picture of buoyant health .
强的 宪法 和 一个 快乐的 处置 团结的 到 制作 他 一个 图片 的 浮力 健康 .

强健的体魄和开朗的性格使他看起来精神矍铄，身体健康。

[əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] [wɔːk] [ʌp] [flɔː(r)][ɒv; əv] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] , ['hɑːdli] [njuː] [hɪm] .
Observing him walk up floor of House just now , hardly knew him .
观察 他 走 向上 地面 的 房子 只是 现在 , 几乎 知道 他 .

刚才看到他走上楼，几乎不认识他。

['ʃəuldəz] [baʊd] ; [ɑːmz] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] ; [tʃiːks] ['sæləʊ] ; [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪmd] [aɪz] .
Shoulders bowed ; arms hanging limp ; cheeks sallow ; an unspeakable sorrow in his dimmed eyes .
肩膀 鞠躬 ; 武器 绞刑 跛行 ; 脸颊 黄褐色 ; 一个 无法形容 悲哀 在 他的 调暗 眼睛 .

他双肩低垂，双臂无力下垂，脸色蜡黄，黯淡的眼神中充满了难以言喻的悲伤。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . [sə'lɪsɪtə(r)] ?
" What's the matter , Mr . Solicitor ?
" 是什么 这 事情 , 先生 . 律师 ?

"律师先生，您有什么事吗？"

" [ai] [ɑːskt] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [təʊn]['prɒpə(r)][ɪn] [sɪk] [rʊmz; ruːmz] .
" I asked , instinctively falling into the whispering tone proper in sick rooms .
" 我 问 , 本能地 坠落 进入 这 耳语 语气 恰当的 在 生病的 房间 .

我本能地用病房里特有的低语声问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [skɒtʃ] ['bɪznəs] [ðæt] [weɪs] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
" Is it the state of Scotch business that weighs upon your mind ?
" 是 它 这 状态 的 苏格兰威士忌 商业 那 重量 之上 你的 头脑 ?

“您是否担心苏格兰威士忌行业的现状？”

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [æz; əz] ['wɪspəd] ,
or is it true , as whispered ,
或者 是 它 真的 , 作为 低声说道 ,

或者，正如人们低声传言的那样，这是真的吗？

[ðæt] [nə'sesəti] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [bɪl] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði] ['bʌrə]
that necessity has been discovered for bringing in Bill amending the Borough
那 必要性 有 到过 发现 为了 带来 在 账单 修改 这 行政区
[pə'liːs] [ænd; ənd] [helθ] [ækt] ,
Police and Health Act ,
警察 和 健康 行为 ,

已经发现有必要提出一项法案，对《区警察和卫生法》进行修订。

- , [wɪð] [ɪts] - ['klɔːzɪz] ? "
1892 , with its 435 clauses ? "
- , 和 它是 - 条款 ? "

1892年，它有435条条款?

" [nəʊ] , " [sed] ['æʃə] ; " [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['naɪðə(r)] .
" No , " said Asher ; " I'm thinking of neither .
" 不 , " 说 阿舍尔 ; " 我是 思维 的 两者都不 .

“不,”阿舍尔说，“我两个都没想。”

[maɪ] [θɔːts] [tend] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
My thoughts tend in quite another direction .
我的 想法 趋向 在 相当 其他 方向 .

我的想法则完全不同。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][æt; ət] ['diːˌsaɪd] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz][nɒt] [hɪə(r)] .
My heart is at Deeside , my heart is not here .
我的 心 是 在 迪赛德 , 我的 心 是 不是 这里 .

我的心在迪赛德，我的心不在这里。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)][ðeə(r)] ; [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] — [nɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [dɑːk]
I have a moor there ; you understand me — not a person of dark
我 有 一个 泊 那里 ; 你 理解 我 — 不是 一个 人 的 黑暗的
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

我在那儿有个沼泽地；你明白我的意思——不是肤色黝黑的人。

[huː] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
who , after much conversation , disposes of his wife with the assistance of a
WHO , 后 很多 对话 , 处置 的 他的 妻子 和 这 协助 的 一个
['pɪləʊ] .
pillow .
枕头 .

经过一番交谈后，他用枕头杀死了妻子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv]['mɔːlənd; 'mʊələnd] , [gɔːs] - ['sentɪd] , [graʊs] - ['hɔːntɪd] .
But a stretch of moorland , gorse - scented , grouse - haunted .
但 一个 拉紧 的 荒原 , 金雀花 - 香味 , 松鸡 - 闹鬼的 .

但这是一片荒原，弥漫着金雀花的香气，是松鸡出没的地方。

[ai] [ə'wəʊk] ['ɜːli] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɪn][fɑː(r)] - [ɒf]
I awoke early on Saturday morning hearing the popping of the guns in far - off
我 醒来 早期的 在 周六 早晨 听力 这 爆米花 的 这 枪支 在 远的 - 离开
[ə'bɔɪn] .
Aboyne .
阿博因 .

星期六清晨，我被远处阿伯丁方向传来的枪声惊醒。

[mɪə(r)]['fænsi] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Mere fancy , of course .
仅仅 想要 , 的 课程 .

当然，这只是幻想而已。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [tʃɑːlz] ['læmz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [sʌp] [wɪð] [sʌm; səm] ['skɑːtʃmən] , [ænd; ənd]
You remember Charles Lamb's story about supping with some Scotchmen , and
你 记住 查尔斯 羊羔的 故事 关于 啜饮 和 一些 苏格兰人 , 和
[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [əb'zɜːvɪŋ] [hiː; hi]['əʊnli] [wɪʃt] ,
incidentally observing he only wished ,
顺便 观察 他 仅有的 希望 ,

你还记得查尔斯·兰姆讲的和一些苏格兰人一起吃饭的故事吗？他顺便提到，他只希望......

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒɔɪ] [kəm'pliːt] , [ðæt] [bɜːnz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ?
to make the joy complete , that Burns were there ?
到 制作 这 喜悦 完全的 , 那 烧伤 是 那里 ?

如果伯恩斯也在场，那该有多好？

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['skɑːtʃmən] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [bɜːnz] [hæd; həd] [biːn]
One by one the Scotchmen got up and explained to him that Burns had been
一 经过 一 这 苏格兰人 得到 向上 和 解释 到 他 那 烧伤 有 到过
[ded] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
dead for ever so many years ,
死的 为了 曾经 所以 许多 年 ,

苏格兰人一个接一个地站起来，向他解释说，伯恩斯已经去世很多年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðæt]
and that it was practically impossible , in view of the circumstances , that
和 那 它 曾是 几乎 不可能的 , 在 看法 的 这 情况 , 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt] ;
he could have been present ;
他 可以 有 到过 展示 ;

鉴于当时的情况，他实际上不可能在场；

['iːv(ə)n] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ædɪd] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [bɜːnz] ,
even , one of them added , supposing they knew Burns ,
甚至 , 一 的 他们 额外 , 假如 他们 知道 烧伤 ,

其中一人还补充说，即便他们认识伯恩斯，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɪm] .
and it had occurred to them to invite him .
和 它 有 发生 到 他们 到 邀请 他 .

他们想到了邀请他。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['diːˌsaɪd] , ['biːɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
So you will say that Deeside , being hundreds of miles away ,
所以 你 将要 说 那 迪赛德 , 存在 数百 的 英里 离开 ,

所以你会说，迪赛德距离这里数百英里，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][bɝdz][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['pɔtə] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌnz] .
I could not hear the birds on the wing , or the pottering of the guns .
我 可以 不是 听到 这 鸟类 在 这 翼 , 或者 这 闲逛 的 这 枪支 .

我听不到鸟儿飞翔的声音，也听不到枪炮的响声。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;

In a sense , that is true ; but I heard them all the same ;

在 一个 感觉 , 那 是 真的 ; 但 我 听到 他们 全部 这 相同的 ;

从某种意义上说，确实如此；但我还是都听到了；

[wɜːs] [stɪl] , [hɜːd] [ðem; ðəm] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɜːtʃ] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

worse still , heard them when I was in church yesterday , and should have

更糟 仍然 , 听到 他们 什么时候 我 曾是 在 教会 昨天 , 和 应该 有

[biːn] ['hɪərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

been hearing something else .

到过 听力 某物 别的 .

更糟糕的是，我昨天在教堂时听到了这些声音，而我当时应该听到的是其他声音。

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] , [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][maɪ] [kwiːn]

I wouldn't mind missing a day , a week , or , in the service of my Queen

我 不会 头脑 丢失的 一个 天 , 一个 星期 , 或者 , 在 这 服务 的 我的 女王

[ænd; ənd] ['kʌntri] ,

and country ,

和 国家 ,

为了女王和国家，我不介意错过一天、一周，或者其他任何事。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

a fortnight .

一个 两星期 .

两周。

[wɒt] [ai] [siː] , [ænd; ənd] [wɒt] [g'ɑːz][ˌem 'iː] [griːt] ,

What I see , and what gars me greet ,

什么 我 看 , 和 什么 雀鳝 我 迎接 ,

我所看到的，以及令我感到欣喜的，

[ɪz][ðə; ði] ['endləs] ['vɪstə][ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][spend][hɪə(r)] .

is the endless vista of nights and days we shall spend here .

是 这 无尽的 景色 的 夜晚 和 天 我们 将 花费 这里 .

我们将在这里度过无尽的日夜。

[ɪf] [wiː; wi][get] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['feznt] .

If we get any shooting at all we shall begin with the pheasants .

如果 我们 得到 任何 射击 在 全部 我们 将 开始 和 这 野鸡 .

如果一定要进行射击，我们将从野鸡开始。

" [əʊ][maɪ] ['bɑːrtli] , ['ʃæləʊ] - [peɪt] !

" O my Bartley , shallow - pated !

" 哦 我的 巴特利 , 浅的 - 铺垫 !

“哦，我的巴特利，浅滩！

[əʊ][maɪ] ['tɒmi] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔː(r)] !

O my Tommy , such a bore !

哦 我的 汤米 , 这样的 一个 钻孔 !

我的天哪，汤米，真是个无聊的人！

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] , [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [ðiː] [ˌevə'mɔː(r)] ?

O , my dear belovèd moorland , shall I see thee evermore ?

哦 , 我的 亲爱的 心爱 荒原 , 将 我 看 你 越来越 ?

哦，我亲爱的荒原，我还能永远见到你吗？

" ['æʃərz] [keɪs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['meni] ; ['əʊnli][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['eləkwənt] .

" Asher's case representative of many ; only his despair is the more eloquent .

" 阿舍尔的 案件 代表 的 许多 ; 仅有的 他的 绝望 是 这 更多的 雄辩 .

“阿舍的遭遇具有代表性，只是他的绝望更加令人动容。”

['bɪznəs] [dʌn] . — ['mɑːkɪŋ] [taɪm] [ɪn] [həʊm] - [ruːl] [dɪ'beɪt] .
Business done . — Marking time in Home - Rule debate .
商业 完毕 . — 标记 时间 在 家 - 规则 辩论 .

事务完成。——地方自治辩论进入停滞状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 95]
[页 -]

[第95页]

['fɑːðə(r)] [temz] ['pjʊərɪfaɪd] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] ,
FATHER THAMES PURIFIED AND GLORIFIED ,
父亲 泰晤士河 纯化 和 光荣的 ,

泰晤士河之父，已洁净并荣耀，

[æz; əz] ['prɒmɪst] [baɪ] [el] . [siː] . [siː] .
AS PROMISED BY L . C . C .
作为 承诺 经过 L . C . C .

正如LCC所承诺的那样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 96]
[页 -]

[第96页]

['ædmərəl] [fiːld] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['brɪtɪʃ] ['seɪlə(r)] .
Admiral Field as the honest British Sailor .
上将 场地 作为 这 诚实的 英国 水手 .

菲尔德海军上将饰演一位诚实的英国水手。

['tjuːzdeɪ] . — [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [belz] , [wen] [ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪpt] [bɪ'ləʊ] ,
Tuesday . — Just before eight bells , when all hands were piped below ,
周二 . — 只是 前 八 铃铛 , 什么时候 全部 双手 是 管道 以下 ,

星期二——就在八点钟声响起之前，当所有人都听到下面的风笛声时，

['ædmərəl] [fiːld] [tɜːnd] [ʌp] [ɪn] ['feɪvərɪt] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['brɪtɪʃ] ['seɪlə(r)] .
Admiral Field turned up in favourite character as the honest British sailor .
上将 场地 转向 向上 在 最喜欢的 特点 作为 这 诚实的 英国 水手 .

菲尔德海军上将以诚实的英国水手形象出现，这是他最喜欢的角色。

['rɑːðə(r)] ['mɒd(ə)ld] [ɒn] [træns'pɒntaɪn; trɑːns-; -nz-] [staɪl] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'nesəsərəli] ['nɔɪzi] ; [tuː]
Rather modelled on transpontine style ; a little unnecessarily noisy ; too
相当 建模 在 桥脑 风格 ; 一个 小的 不必要的 嘈杂 ; 也
['hjuːmərəsli] [ə'gresɪv] ; ['həʊpləsli] ['ɒbviəs] .
humorously aggressive ; hopelessly obvious .
幽默地 挑衅的 ; 绝望地 明显的 .

风格颇似跨海峡风格；有点过于喧闹；幽默过头；过于直白。

[bʌt; bət] [ɪn] ['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [haʊs] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ; ['gliːfəli] [lɑːft] [waɪlst]
But in present circumstances House grateful for anything ; gleefully laughed whilst
但 在 展示 情况 房子 感激的 为了 任何事物 ; 兴高采烈地 笑了 而
[ðə; ði] ['ædmərəl] ['ʃivə] [hɪz; ɪz] ['tɪmbəz] ,
the Admiral shivered his timbers ,
这 上将 瑟瑟发抖 他的 木材 ,

但就目前的情况而言，豪斯对任何事都心存感激；当海军上将瑟瑟发抖时，他却幸灾乐祸地大笑起来。

[tɔːkt] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saʊndɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɒg] , [dɪ'kleəd] [ə'genst] [ɔːl] [ʃæmz] ,
talked about losing his soundings in a fog , declared against all shams ,
谈话 关于 输 他的 探测 在 一个 多雾路段 , 声明 反对 全部 骗局 ,

他谈到自己在迷雾中失去了方向感，并公开反对一切虚假行为。

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] " ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ['seɪlə(r)] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['ækʃ(ə)n] ,
referred to himself as " honest and modest sailor who believed in straightforward action ,
指 到 他自己 作为 " 诚实的 和 谦虚的 水手 WHO 相信 在 直截了当 行动 ,

他自称是"诚实谦逊的水手，信奉直截了当的行动"。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['blaɪndɪd] [baɪ] ['æbstrækt] [prə'poʊzlz] .
and refused to have his eyes blinded by abstract proposals .
和 拒绝 到 有 他的 眼睛 失明 经过 抽象的 提案 .

他拒绝被抽象的理论蒙蔽双眼。

" [ðæt] [lɑːst] [freɪz] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] ['siːfeərɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['ɒnɪst] ['seɪlə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" That last phrase didn't sound seafaring , but , as another honest sailor was accustomed to say ,
" 那 最后的 短语 没有 声音 航海 , 但 , 作为 其他 诚实的 水手 曾是 习惯 到 说 ,

"最后那句话听起来不像航海用语，但是，正如另一位诚实的水手常说的那样，

[ɪts] ['berɪŋ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
its bearings lay in the application of it .
它是 轴承 躺 在 这 应用 的 它 .

它的意义在于它的应用。

['məʊʃn] [bɪ'fɔː(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['sekənd] ['tʃeɪmbə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] - [ruːl] [skiːm] ; [brɔːt] ['fɔːwəd] [baɪ] ['rædɪkl] ;
Motion before House was to eliminate Second Chamber from Home - Rule scheme ; brought forward by Radicals ;
运动 前 房子 曾是 到 排除 第二 商会 从 家 - 规则 方案 ; 带来 向前 经过 自由基 ;

提交议会的动议是取消自治方案中的第二议院；由激进派提出；

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
situation difficult for Opposition .
情况 难的 为了 反对 .

反对派处境艰难。

[ɪf] [ðeɪ] ['vəʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ðiː] ['gʌvənmənt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ə'genst] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
If they voted against the Government they would be declaring against principle of House of Lords .
如果 他们 投票 反对 这 政府 他们 会 是 声明 反对 原则 的 房子 的 领主 .

如果他们投票反对政府，就等于违背了上议院的原则。

[ɪf] [ðeɪ] ['vəʊtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'pruːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [heit] [bɪl] .
If they voted with them they would be approving a proposition of the hated Bill .
如果 他们 投票 和 他们 他们 会 是 批准 一个 主张 的 这 憎恨 账单 .

如果他们和这些人一起投票，就等于批准了这项令人憎恶的法案中的一项提案。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [dʒu'dɪʃəsli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [vəʊt] [æt; ət] [ɔːl] .
Joseph judiciously got out of difficulty by declining to vote at all .
约瑟夫 谨慎地 得到 出去 的 困难 经过 下降 到 投票 在 全部 .

约瑟夫明智地选择不投票，从而摆脱了困境。

[prɪns] ['ɑːθə(r)] [ɪ'læbərətli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['lɒbi] [wɪð] [ðə; ði] ['rædɪkl] [hiː; hi]
Prince Arthur elaborately explained that in going into Lobby with the Radicals he
王子 亚瑟 精心 解释 那 在 去 进入 大厅 和 这 自由基 他
[wɒz; wəz] ['vəʊtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [prə'pəʊz(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æbstrækt]
was voting against a concrete proposal and in favour of an abstract
曾是 表决 反对 一个 具体的 提议 和 在 偏爱 的 一个 抽象的
['prɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 .

亚瑟王子详细解释说，他与激进派一起游说，就是反对一项具体的提案，而支持一项抽象的原则。

[ðɪs] [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːrtni] ,
This too subtle for Courtney ,
这 也 微妙的 为了 考特尼 ,

这太微妙了，考特尼做不到。

[huː] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] [wɪð] ['gʌvənmənt] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'griː]
who announced his intention of voting with Government who happened to agree
WHO 宣布 他的 意图 的 表决 和 政府 WHO 发生 到 同意
[wɪð] [hɪm] [ɪn] [ə'pruːvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['sekənd] ['tʃeɪmbə(r)] .
with him in approving principle of Second Chamber .
和 他 在 批准 原则 的 第二 商会 .

他宣布将与政府一起投票，而政府恰好同意他关于批准第二院原则的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'mɪd] [ðiːz] [krɒs] [bleɪdz] [ðæt] [ðə; ði] ['ædmərəl] , ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,
It was amid these cross blades that the Admiral , hitching up his trousers ,
它 曾是 之中 这些 叉 刀片 那 这 上将 , 搭便车 向上 他的 裤子 ,
[dɑːnst] [ə; eɪ] ['hɔːnpaɪp] .
danced a hornpipe .
跳舞 一个 号角舞曲 .

就在这片交错的刀光剑影中，海军上将一边提着裤子，一边跳起了号角舞。

['tɔmlinsn] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [haʊs] [bæk] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [v'juːz] , ['membəz] [wɪð] [wʌn]
Tomlinson attempting to bring House back to more serious views , Members with one
汤姆林森 尝试 到 带来 房子 后退 到 更多的 严肃的 浏览 , 成员 和 一
[ə'kɔːd] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['lɒbi] ,
accord rushed into Lobby ,
符合 匆忙 进入 大厅 ,

汤姆林森试图让众议院回归更严肃的议题，议员们一致冲进大厅。

[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] - .
and Government came out with majority of 83 .
和 政府 来了 出去 和 多数 的 - .

政府以 83 票的多数优势胜出。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['sev(ə)nθ] [naɪt] [ɪn] [rɪ'pɔːt] [steɪdʒ] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] .
Business done . — Seventh night in Report Stage Home - Rule Bill .
商业 完毕 . — 第七 夜晚 在 报告 阶段 家 - 规则 账单 .

议程结束。——地方自治法案报告阶段的第七晚。

['θɜːzdeɪ] . — " [hwjuː] ! " [sed] [ðə; ði] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɑːk] .
Thursday . — " Whew ! " said the Member for Sark .
周四 . — " 呼! ! " 说 这 成员 为了 萨克岛 .

星期四——“呼！”萨克岛议员说道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] [ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [laɪk] [ðɪs] .
" I don't know what will become of us if things go on much longer like this .
" 我 不 知道 什么 将要 变得 的 我们 如果 事物 去 在 很多 更长 喜欢 这 .

“如果这种情况持续下去，我不知道我们会变成什么样。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['premiə(r)] ['əʊvə(r)] ['eɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['əʊvə(r)] - , [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz]

With a Premier over eighty , and the thermometer over 90 , the situation is

和 一个 总理 超过 八十 , 和 这 温度计 超过 - , 这 情况 是

[æt; ət] [liːst] [ʌn'juːʒuəl] .

at least unusual .

在 至少 异常 .

总理年逾八十，气温超过九十度，这种情况至少是不寻常的。

['iːv(ə)n] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ætɪtjuːd] , ['grɑːftɪd] [ɒn] [ðə; ði]

Even Joseph not able to maintain his favourite attitude , grafted on the

甚至 约瑟夫 不是 有能力的 到 维持 他的 最喜欢的 态度 , 嫁接 在 这

[aɪst] ['kjuːkʌmbə(r)] .

iced cucumber .

冰镇 黄瓜 .

就连约瑟也无法保持他最喜欢的态度，嫁接在了冰镇黄瓜上。

[dʒʌst] [naʊ] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [rɪ'mɑːk] , [kwaɪt] [maɪld] [kəm'peəd] [wɪð] ['dʒoʊiz] [əʊn]

Just now Mr . G . made a passing remark , quite mild compared with Joey's own

只是 现在 先生 . G . 制成 一个 通过 评论 , 相当 温和的 比较的 和 乔伊的 自己的

[slaɪ] [hɪts] .

sly hits .

狡猾 点击量 .

刚才 G 先生随口说了一句，与乔伊那些阴险的讽刺相比，这番话算是相当温和了。

[dʒeɪ] . [siː] . [ʌp] [ɒn] ['ɪnstənt] ,

J . C . up on instant ,

J . C . 向上 在 立即的 ,

JC立即上线，

[wɪð] ['bəʊdɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd] ['æŋgri] [pleɪnt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sleɪ]

with boding brow and angry plaint that Mr . G . had attempted to slay

和 预兆 眉头 和 生气的 感叹 那 先生 . G . 有 尝试过 到 杀戮

[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] . "

him with a sneer . "

他 和 一个 冷笑 . "

他眉头紧锁，愤怒地抱怨说，G先生曾试图用一个冷笑杀死他。

" [jes] , " [sed] ['plʌŋkɪt] , " [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] .

" Yes , " said Plunket , " times are hot .

" 是的 , " 说 普朗克特 , " 时代 是 热的 .

“是的，”普朗克特说，“时局紧张。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['tɒmi] [bəʊlz] .

I don't know what we should do without Tommy Bowles .

我 不 知道 什么 我们 应该 做 没有 汤米 鲍尔斯 .

没有汤米·鲍尔斯，我们真不知道该怎么办。

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪt] [dʌks] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]

The spectacle of his white ducks is to me as the shadow of a great

这 奇观 的 他的 白色的 鸭子 是 到 我 作为 这 阴影 的 一个 伟大的

[rɒk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪəri] [lænd] .

rock in a weary land .

岩石 在 一个 厌倦 土地 .

在我看来，他那群白鸭的景象就像疲惫土地上一块巨石的阴影。

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɜːkɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [kiːps]

They talk about an army of men in the basement working machinery that keeps

他们 讲话 关于 一个 军队 的 男人 在 这 地下室 在职的 机械 那 保持

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ten] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɑːkt] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] .

the temperature ten degrees below what it is marked on the Terrace .

这 温度 十 学位 以下 什么 它 是 标记 在 这 阳台 .

他们说地下室里有一大群人操作机器，使温度比露台上标示的温度低十度。

[ˈɔːlsəʊ][ðeə(r)][ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ,
Also there is , it seems ,
还 那里 是 ， 它 似乎 ，

似乎还有……

[ə; eɪ] [tʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][aɪs] [ˈmeltɪŋ] [ɪn] [ˈventɪleɪtɪŋ] [ˈtʃeɪmbəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtæksˌpeər] -
a ton and a half of ice melting in ventilating chambers at the taxpayers ' -
一个 吨 和 一个 一半 的 冰 融化 在 通风 房间 在 这 纳税人 -
[ɪkˈspens] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈkʌmfət] .
expense for our comfort .
费用 为了 我们的 舒适 .

为了我们的舒适，纳税人花钱让一吨半的冰在通风室里融化。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪs][ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈtɑːmiz] [dʌks] .
But I don't think ice is in it with Tommy's ducks .
但 我 不 思考 冰 是 在 它 和 汤米的 鸭子 .

但我认为汤米的鸭子们跟冰没关系。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsteɪʃənri] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] .
Even if they were stationary it would be something .
甚至 如果 他们 是 静止的 它 会 是 某物 .

即使它们静止不动，那也算是一种改变。

[bʌt; bət] [əbˈzɜːv] [haʊ] , [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] , [ˈtɑːmiz] [breɪn][æn; ən][ˈɑːgəsi] [ɒv; əv] [greɪt]
But observe how , coming and going , Tommy's brain an argosy of great
但 观察 如何 ， 未来 和 去 ， 汤米的 脑 一个 阿戈西 的 伟大的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ，

但请注意，汤米的脑子里总是思绪万千，就像一艘载满伟大思想的巨轮。

[ðə; ði] [dʌks] [siːm] [tuː; tə][skɪm][ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)][prəˈzeɪɪk][flɔː(r)] ,
the ducks seem to skim over our prosaic floor ,
这 鸭子 似乎 到 撇去 超过 我们的 平淡无奇 地面 ，

鸭子们似乎掠过我们平淡无奇的地板。

[ˈkɔːlɪŋ] [ʌp][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [maɪnd][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [diːp] , [triː] - [ˈʃeɪdɪd] ,
calling up even to the unimaginative mind a vision of deep , tree - shaded ,
呼叫 向上 甚至 到 这 缺乏想象力 头脑 一个 想象 的 深的 ， 树 - 阴影 ，
[ˈkwaɪətli] - [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [brɔːd] ,
quietly - rippling Broad ,
悄悄 - 涟漪 广阔 ，

即使对于缺乏想象力的人来说，也能唤起一幅绿树成荫、波光粼粼的宽阔河流的景象。

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [dʌk] [ˈswɪftli] [muːvz] , [ˈweɪvɪŋ] [waɪt] [wɪŋz] .
over which the wild duck swiftly moves , waving white wings .
超过 哪个 这 荒野 鸭子 迅速地 移动 ， 挥手 白色的 翅膀 .

野鸭轻快地飞过，挥舞着白色的翅膀。

" [ˈəʊnli] [ˈplʌŋkɪt] , [ai][ˈfænsi] , [kʊd; kəd] [ɪˈvɒlv] [ˈpəʊəzi; ˈpəʊəsi] [aʊt] [ɒv; əv][tuː; tə] - [naɪts] [siːn] ; [hɒt]
" Only Plunket , I fancy , could evolve poesy out of to - night's scene ; hot
" 仅有的 普朗克特 ， 我 想要 ， 可以 发展 诗 出去 的 到 - 夜晚 场景 ； 热的
[əˈbʌv] [ˈpresɪdənt] , [dʌl] [bɪˈjɒnd] [ɪnˈdjʊərəns] .
above precedent , dull beyond endurance .
多于 先例 ，乏味的 超过 耐力 .

“我想，只有普朗克特才能从今晚的景象中创作出诗歌；既热烈非凡，又乏味至极。”

" [plʌŋkəts] [dʌk] [ˈpɪktʃə(r)] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] .
" Plunket's duck picture cool and refreshing .
" 普朗克特 鸭子 图片 凉爽的 和 令人耳目一新 .

“普朗克特的鸭子照片很酷，令人耳目一新。”

[bʌt; bət] , " [sed] ['edwəd] [ɒv; əv] [ɑ:'mɑ:] , ['drɔ:ɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [ɪk'spɪriənsɪz] ,
But , " said Edward of Armagh , drawing on his military experiences ,
但 , " 说 爱德华 的 阿马郡 , 绘画 在 他的 军队 经历 ,

“但是,”阿马郡的爱德华说道，他结合自己的军旅经验说道。

" [wɒt] [wɪr] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [meɪ] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðə; ði] [gu:s] [step] .
" what we're doing just now may be much more accurately described as the goose step .
" 什么 是 正在做 只是 现在 可能 是 很多 更多的 准确 描述 作为 这 鹅 步 .

“我们现在所做的，或许更准确地说是鹅步。”

" [kwaɪt] [səʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[wi:; wi] [sɪt] [ɔ:l] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [fɑ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] , ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [dɪ'vaɪdɪŋ] ;
We sit all afternoon and far into the night , always talking , sometimes dividing ;
我们 坐 全部 下午 和 远的 进入 这 夜晚 , 总是 说 , 有时 分割 ;

我们整个下午一直坐着，直到深夜，一直在交谈，有时也会产生分歧；

['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , [nəʊ] [əd'vɑ:ns] ; [fi:t] ['lɪftɪd] [wɪð] [dju:] [saɪn] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ,
every appearance of motion , no advance ; feet lifted with due sign of walking ,
每一个 外貌 的 运动 , 不 进步 ; 脚 抬起 和 到期的 符号 的 步行 ,

看似在动，实则不动；抬起双脚，做出行走的姿态。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪdnaɪt] [straɪks] [ænd; ənd] [pə'reɪd] [dɪs'mɪst] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ['pəʊstɪd] [ɪg'zæktli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [æz; əz] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [stænd] [æt; ət] [hɑ:f] - [pɑ:st] [θri:] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
but when midnight strikes and parade dismissed we are found posted exactly at the same spot as that on which we took our stand at half - past three in the afternoon .
但 什么时候 午夜 罢工 和 游行 解雇 我们 是 成立 发布 确切地 在 这 相同的 点 作为 那 在 哪个 我们 采取 我们的 站立 在 一半 - 过去的 三 在 这 下午 .

但是，当午夜钟声敲响，游行结束，我们却发现自己仍然站在下午三点半我们列队站立的同一个地方。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [mi:nz] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['su:nə(r)] [hi:; hi] [gets] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['betə(r)] .
If Mr . G . means business the sooner he gets about it the better .
如果 先生 . G . 方法 商业 这 很快 他 获得 关于 它 这 更好的 .

如果G先生是真心想做这件事，那他越早行动越好。

[swɪft] [mək'ni:l] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [nemd] .
Swift MacNeill refuses to be named .
迅速 麦克尼尔 拒绝 到 是 命名 .

斯威夫特·麦克尼尔拒绝透露姓名。

['bɪznəs] [dʌn] . — [nʌn] .
Business done . — None .
商业 完毕 . — 没有任何 .

交易完成——无。

['fraɪdeɪ] . — ['mɪstə(r)] .
Friday . — Mr .
星期五 . — 先生 .

星期五。——先生

[dʒi:] . [dʌz] [mi:n] ['bɪznəs] .
G . does mean business .
G . 做 意思是 商业 .

G. 的确是认真的。

[kə'mensɪz] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wen] ['məʊʃn] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [kləʊz] [rɪ'pɔ:t] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊm] - [ru:l] [bɪl] .
Commences on Monday , when Motion will be made to close Report Stage of Home - Rule Bill .
开始 在 周一 , 什么时候 运动 将要 是 制成 到 关闭 报告 阶段 的 家 - 规则 账单 .

会议将于周一开始，届时将提出动议，结束自治法案的报告阶段。

[mɪə(r)] ['refrəns] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [set] [haʊs] ['bʌblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
Mere reference to it set House bubbling with excitement .
仅仅 参考 到 它 放 房子 冒泡 和 激动 .

仅仅是提到这件事，就让豪斯兴奋不已。

['mɪstə(r)] . [dʒi:] . - [es] [prə'pəʊzd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [nɒt] [jet] ['drɑ:ftɪd] .
Mr . G . ' s proposed Resolution not yet drafted .
先生 . G . - s 建议的 解决 不是 然而 起草 .

G先生提出的决议草案尚未拟定。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['blændli] [æt; ət] [prɪns] ['ɑ:θə(r)] ;
" You know how it is , " he said , smiling blandly at Prince Arthur ;
" 你 知道 如何 它 是 , " 他 说 , 微笑 平淡地 在 王子 亚瑟 ;

“你知道的，”他面无表情地对亚瑟王子笑着说；

" [ju:v] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .
" you've had a good deal of experience in drawing Resolutions of this nature .
" 你已经 有 一个 好的 交易 的 经验 在 绘画 决议 的 这 自然 .

“您在起草此类决议方面拥有丰富的经验。”

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪnɪstər] [nɒt] ['redi] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [prɪ'peəd] [wɪð] [ə'mendmənt] .
" But if Ministers not ready with their Resolution , Joseph prepared with Amendment .
" 但 如果 部长们 不是 准备好 和 他们的 解决 , 约瑟夫 准备 和 修正案 .

“但如果部长们还没有准备好决议，约瑟夫就准备了修正案。”

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'mɪd] ['laɪvli] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
Read it out amid lively interruption .
读 它 出去 之中 热闹 中断 .

在嘈杂的干扰声中读出来。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['leɪtə(r)] ['kɒndʌktid] [wɪð] [mʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [weə(r)] , [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ə'gəʊ] ,
Conversation later conducted with much vigour across the Gangway , where , a fortnight ago ,
对话 之后 实施 和 很多 活力 穿过 这 舷梯 , 在哪里 , 一个 两星期 前 ,

随后，双方在舷梯对面展开了热烈的交谈。两周前，他们也曾在这里交谈过。

['gʌntə(r)] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['membə(r)] ([nɒt] [aɪst]) [fʊl] [ɪn] [pɪt] [ɒv; əv] ['stʌmək] .
Gunter received an Irish Member (not iced) full in pit of stomach .
冈特 已收到 一个 爱尔兰 成员 (不是 冰镇) 满的 在 坑 的 胃 .

Gunter 胃里灌满了爱尔兰会员（未加冰）的饮料。

[wʌns] [ðə; ði] ['bleɪmləs] ['bɑ:rtli] ['sɪgnəld] [aʊt] ['membə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [saʊθ] [ˌdɒni'gɔ:l] ,
Once the Blameless Bartley signalled out Member for South Donegal ,
一次 这 无责 巴特利 发出信号 出去 成员 为了 南 多尼戈尔 ,

当无辜的巴特利向南多尼戈尔议员发出信号后，

['menʃnɪŋ] [hɪm] [baɪ] [neɪm] [æz; əz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [,ekskle'meiʃən] .
mentioning him by name as responsible for particular exclamations .
提及 他 经过 姓名 作为 负责任的 为了 特别的 感叹词 .

指名道姓地指出他应对某些感叹词负责。

" [doʊnt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] , " [sed] [mək'niːl] , ['liːnɪŋ] [ə'krɒs] ['gæŋweɪ] .
" Don't presume to mention my name , " said MacNeill , leaning across gangway .
" 不 怙 到 提到 我的 姓名 , " 说 麦克尼尔 , 倾斜 穿过 舷梯 .

“别妄自提及我的名字,”麦克尼尔说着，探身越过舷梯。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['bɑːrtli] , " [sed] ['tɒmi] [bəʊlz] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] [tæk] ,
" Look here , Bartley , " said Tommy Bowles , " if you're going on that tack ,
" 看 这里 , 巴特利 , " 说 汤米 鲍尔斯 , " 如果 你是 去 在 那 钉 ,

“听着，巴特利,”汤米·鲍尔斯说，“如果你要走这条路，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [æt; ət] [ðɪs] [saɪd] .
you must come and sit at this side .
你 必须 来 和 坐 在 这 边 .

你必须过来坐在这边。

[wen] [ai] [sɔː] [mək'niːl] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ,
When I saw MacNeill open his mouth to speak ,
什么时候 我 锯 麦克尼尔 打开 他的 嘴 到 说话 ,

当我看到麦克尼尔张嘴要说话时，

[ai] [kən'fes] [ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] [həʊl] .
I confess I thought I was going to be swallowed whole .
我 承认 我 想法 我 曾是 去 到 是 吞咽 所有的 .

我承认，我当时以为自己要被整个吞噬了。

[juː; jʊ] [sɪt] [hɪə(r)] ; [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
You sit here ; there's more of you .
你 坐 这里 ; 有 更多的 的 你 .

你坐在这里；这里还有更多你的身影。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['nəʊtɪs] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] .
" Business done . — Notice given that business is about to commence .
" 商业 完毕 . — 注意 给定 那 商业 是 关于 到 开始 .

“业务完成。——已发出业务即将开始的通知。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['sʌndri] ['dæmɪdʒd] [ɔː(r)] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'peəd] .
Sundry damaged or missing punctuation has been repaired .
杂项 损坏的 或者 丢失的 标点 有 到过 已修复 .

已修复各种损坏或缺失的标点符号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神